



El Coloquio Internacional de Bibliotecarios que en este año se realiza bajo el tema *Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural* tiene el propósito de servir como un espacio de diálogo y reflexión sobre uno de los nuevos escenarios que se han creado con el advenimiento de la sociedad de la información, la infodiversidad.

Han transcurrido ya más de veinte años desde la primera celebración en 1987 del Coloquio Internacional de Bibliotecarios, y el interés y la ilusión no han fenecido; por el contrario se han fortalecido, sin duda por el nivel de compromiso al que han llegado las instituciones y profesionales de la información implicados en la realidad compleja y diversa del mundo de las bibliotecas y la documentación.



Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural



Memoria del XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios

# Infodiversidad

la biblioteca como centro multicultural



Ma. de los Ángeles Rivera  
Sergio López Ruelas  
Compiladores



# Infodiversidad

la biblioteca como centro multicultural

Coordinación de Bibliotecas UdeG. Catalogación en fuente

Coloquio Internacional de Bibliotecarios (14° : 2007 : Guadalajara, Jalisco)  
Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural / Ma. de los Ángeles  
Rivera y Sergio López Ruelas compiladores. – Guadalajara, Jalisco: Universidad  
de Guadalajara. Coordinación de Bibliotecas, 2008.  
208 p. ; 20 cm.

A la cabeza de la portada: Memoria del XIV Coloquio Internacional  
de Bibliotecarios.

ISBN 978-607-450-051-6

1. Biblioteconomía—Congresos, conferencias, etc. I. Rivera, Ma. de los Ángeles,  
comp. II. López Ruelas, Sergio, comp.  
027.006 – cdd21

Memoria del XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios

# Infodiversidad

la biblioteca como centro multicultural

El XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios  
se llevó a cabo del 26 al 28 de noviembre de 2007  
en el marco de la Feria Internacional del Libro  
Guadalajara, Jalisco

Ma. de los Ángeles Rivera  
Sergio López Ruelas  
Compiladores

D. R. © Universidad de Guadalajara, 2008  
Coordinación de Bibliotecas  
Av. Juárez 975  
Sector Juárez  
44100 Guadalajara, Jalisco, México

ISBN 978-607-450-051-6

*Impreso y hecho en México*  
*Printed and made in Mexico*

Universidad de Guadalajara

## Índice

Presentación	9
Mensaje de bienvenida SERGIO LÓPEZ RUELAS	13
<i>La ecología de la “infodiversidad”: una ética de lo público</i> ÁNGELA MARÍA PÉREZ MEJÍA	17
<i>Biblioteca 24 horas (24/7): un modelo para el gremio bibliotecario</i> DORA LILIA SEPÚLVEDA SEPÚLVEDA	29
<i>Preservación y gestión de las colecciones digitales en transición: la memoria frágil</i> TOMMASO GIORDANO	41
<i>Leer, escribir y aprender con Internet. La función educativa de las bibliotecas y las tecnologías participativas de la web social</i> JOSÉ ANTONIO GÓMEZ HERNÁNDEZ	55
<i>Biblioteca 2.0: necesidad y realidad</i> DÍDAC MARGAIX ARNAL	75
<i>La infodiversidad, un canal de expresión de nuestra diversidad</i> ESTELA MORALES CAMPOS	83

<i>Sociedad de la información: contenidos y accesos</i> NAHÚM PÉREZ PAZ	97
<i>La tecnología y el usuario invidente</i> LUZ ELENA MARTÍNEZ ROCHA	109
<i>Lectura y lectores en la diversidad o ¿en la adversidad? Nuevos retos para la institución bibliotecaria</i> ELSA RAMÍREZ LEYVA	127
<i>¿Es la biblioteca un negocio?</i> ALVARO MEYTHALER	149
<i>Libro al viento, un programa para el fomento de la lectura en Bogotá</i> ANA RODA FORNAGUERA	161
<i>Gestión e implementación de herramientas y servicios bibliotecarios virtuales en la Web 2.0</i> CELSO GONZÁLES CAM	171
<i>BIBLORED: una red que se construye desde sus comunidades</i> SILVIA PRADA FORERO	185
<i>Homenaje al bibliotecario Estela Morales Campos, la bibliotecaria de Latinoamérica</i> SERGIO LÓPEZ RUELAS	197
<i>Homenaje al bibliófilo Ernesto de la Torre Villar</i>	201
<i>Relatoría general</i> CARMEN GONZÁLEZ ELIZONDO	203

## Presentación

El Coloquio Internacional de Bibliotecarios es un foro de discusión y análisis en torno a tópicos del estado del arte del quehacer bibliotecario, el cual se ha estado realizando desde hace 20 años, en el que se ha tenido la participación de ponentes de diversos espacios del orbe.

El coloquio se lleva a cabo en el marco de la Feria Internacional del Libro y se caracteriza por tener año con año a un país invitado, para 2007 la invitación correspondió a Colombia.

Nuestro objetivo es brindar un espacio de encuentro internacional que propicie la discusión y el análisis, así como el intercambio y la expresión de ideas, propuestas y experiencias que conlleven a la reflexión del quehacer bibliotecario y del profesional de la información en nuestros días.

Durante los tres días de actividades se desarrollaron tres ponencias magistrales, cuatro mesas de trabajo, dos talleres, dos homenajes: uno dedicado al bibliotecario y otro al bibliófilo, fueron presentadas las memorias de 2006, llevamos a nuestros participantes a visitar algunas de las bibliotecas de la zona metropolitana de Guadalajara, y se participó en actividades culturales y sociales.

Bajo el tema *Infodiversidad: la biblioteca como centro cultural*, se desarrollaron las ponencias y los talleres de este año.

Expertos del tema sobre infodiversidad enfatizaron la pluralidad, rescate, conservación, disponibilidad y libre acceso de la información, la cual se traduce en ideas que propician la comunicación, la discusión, la aceptación y la discrepancia, así como la comparación, la exclusión y la generación de nuevos conocimientos.

La infodiversidad como menciona la maestra Estela Morales Campos, “abarca toda la gama de los saberes, las ideas y los conocimientos que se registran como información y representan el multiculturalismo de un mundo global que configura un espacio universal que permite hoy en día conectarse a las personas, desde cualquier lugar, en cualquier momento, y que ha traído una transformación del mundo del libro, del comercio editorial, y de las tecnologías emergentes”. Los temas de las mesas fueron:

“Panorama global: de los servicios tradicionales a los servicios enmarcados en la infodiversidad”, en donde se habla de la transición de la biblioteca tradicional a la biblioteca virtual; se enfatiza en los roles que han tenido los bibliotecarios en el devenir del tiempo, de los usuarios, sus demandas de información y el acceso que se les brinda; se presentó también un panorama sobre las competencias que requieren los profesionales de la información y que demanda la infodiversidad actual.

“Biblioteca 2.0, ¿realidad o quimera?” Las presentaciones de esta mesa versaron sobre los procesos de transición de la Web, hacia la Web 2.0 como infraestructura para la conformación del nuevo modelo de Biblioteca 2.0; el impacto que las tecnologías han tenido en los usuarios y sus nuevas demandas de información, hoy en día tan diversificada; la forma como estas tecnologías pueden ser aplicadas en las bibliotecas: los blogs, RSS, wikis, messenger, entre otros, analizándose las formas de propiciar servicios que satisfagan las necesidades de los usuarios de frente a la infodiversidad.

“Sociedad de la información: contenidos y accesos”, se compartieron experiencias de bibliotecas que han implementado servicios; sus éxitos y tropiezos en relación con la tecnología, el personal, los usuarios, la administración. Cómo han fomentado

y facilitado la comunicación del usuario; cómo se socializa la recuperación y arquitectura de la información en el marco de la sociedad del conocimiento.

“Bibliotecas y desarrollo comunitario” fue el tema de la cuarta mesa en la que se discutió sobre el papel y el compromiso que deben asumir las bibliotecas como espacios promotores del desarrollo y fomento comunitario, ante la conceptualización de la biblioteca como una organización dinámica capaz de propiciar y ofrecer mejoras que repercutan en la calidad de vida de los ciudadanos a los cuales brinda sus servicios.

Se abordó el tema de la diversificación de servicios bibliotecarios como un medio a través de los cuales, una comunidad puede mejorar sus competencias educativas y sociales haciendo frente a la desigualdad informacional y contrarrestando el crecimiento de la brecha digital. En el coloquio se imparten talleres relativos al tema, por eso incluimos en esta memoria un documento de Celso Gonzáles que resume los conceptos trabajados durante el taller que desarrolló.

Alvaro Meythaler enfatizó que aunque las bibliotecas no son un negocio, los bibliotecarios pueden aprender de los negocios. Es importante destacar que durante este coloquio se llevaron a cabo dos talleres: *Gestión e implementación de herramientas y servicios bibliotecarios virtuales en la Web 2.0* impartido por Celso Gonzáles Cam e *Infodiversidad: globalización, información y sociedad: el papel de las bibliotecas* impartido por Edgardo Diego Civallero.

Las ponencias integradas en esta memoria aluden a los temas anteriores, se destacan las ponencias magistrales de la doctora Estela Morales Campos y de la doctora Ángela María Pérez Mejía. Los invitamos a disfrutar de las ponencias que pudimos rescatar.

Agradecemos la colaboración para la integración de estas memorias a Beatriz Dávalos, Belén de la Piedra y Angélica Barbosa.

Mtro. Carlos Jorge Briseño Torres  
*Rector General de la Universidad de Guadalajara*

Dr. Ricardo Ávila Palafox  
*Coordinador General Académico de la udeg*

Mtro. Sergio López Ruelas  
*Coordinador de Bibliotecas de la udeg*

Mtra. Nubia Macías Navarro  
*Directora General de la Feria Internacional del Libro*

## Mensaje de bienvenida

---



Sergio López Ruelas\*  
 Coordinador de Bibliotecas  
 Universidad de Guadalajara  
 México

El XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios, organizado por la Coordinación General Académica a través de la Coordinación de Bibliotecas de la Universidad de Guadalajara, que en este año se realiza bajo el tema Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural, tiene el propósito de servir como un espacio de diálogo y reflexión en uno de los nuevos escenarios que se han creado con el advenimiento de la sociedad de la información, la infodiversidad.

Han transcurrido ya más de veinte años desde la primera celebración en 1987 del Coloquio Internacional de Bibliotecarios, y el interés y la ilusión no han fenecido; por el contrario, se han fortalecido, sin duda por el nivel de compromiso al que han llegado las instituciones y profesionales de la información implicados en la realidad compleja y diversa del mundo de las bibliotecas y la documentación.

Como ya lo hemos mencionado, el coloquio se llevó a cabo durante algunos años alternadamente con otro foro bibliote-

\* Palabras del maestro Sergio López Ruelas, coordinador de Bibliotecas de la Universidad de Guadalajara, en la ceremonia de inauguración del XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural, sede salón Mariano Azuela del Centro de Negocios FIL. Expo Guadalajara, lunes 26 de noviembre de 2007 a las 9:00 horas.

cario llamado Latin Base, por tanto los bibliotecarios hemos hecho presencia desde los inicios de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, que cumple ya veintiún años y que cuenta, por segunda ocasión, a Colombia como el país invitado de honor.

La infodiversidad emerge en el contexto de la globalización y representa para la existencia de ésta, el conocernos mejor para construir acciones y unir fuerzas que permitan la integración y la convivencia armónica de las diversas comunidades dentro del concierto mundial.

Expertos en infodiversidad incluyen en ella otros conceptos: pluralidad, rescate, conservación, disponibilidad y libre acceso de la información, lo cual se traduce en ideas que propician la comunicación, la discusión, la aceptación y la discrepancia, así como la comparación, la exclusión y la generación del nuevo conocimiento.

Por ello, hoy más que nunca, las bibliotecas deben cumplir con su responsabilidad social de facilitar el acceso a la información y a las tecnologías y fomentar el desarrollo de destrezas para su óptimo aprovechamiento.

En esta ocasión el contenido del XIV Coloquio lo hemos articulado en tres conferencias magistrales que serán dictadas por dos especialistas de las ciencias de la información y un escritor, así mismo contaremos con cuatro mesas de trabajo.

Entre la diversidad de actividades paralelas que tendrán lugar en el marco del Coloquio se realizarán dos talleres que serán impartidos por especialistas y que versan sobre la misma temática general del evento, el homenaje al bibliófilo, el gran erudito don Ernesto de la Torre Villar y al bibliotecario Estela Morales Campos, una de las más distinguidas bibliotecarias de América Latina.

Estoy seguro que las conferencias magistrales, las mesas redondas, los talleres y los homenajes que en el marco del coloquio se rendirán este año les permitirá enriquecer la discusión sobre las cuestiones que actualmente inquietan a los profesionales de la información, además de ofrecer alternativas para mejorar el quehacer de las bibliotecas.

En los veintiún años de celebración de la Feria Internacional del Libro (FIL), el coloquio ha presentado diversas temáticas y a lo largo de estos años hemos comprobado que los usuarios, la educación y la sociedad en general demandan mejores servicios, mayores recursos.

Por ello, el tema Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural, es propuesto para entablar un diálogo con esos ámbitos a los que apoyamos para intercambiar puntos de vista, proyectos, retos, en un intento de comprendernos y entendernos mutuamente y alcanzar lo que es la clave de nuestro futuro: la integración en una infraestructura común de servicio, transparente y siempre centrada en el usuario.

También este tema nos inserta de manera muy directa en la necesidad del diálogo entre los continentes, entre las letras, entre la lectura a la que nos invita este inmenso recinto de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, que año con año convoca a miles de personas en torno al objeto libro para provocarles leer en un mundo diverso, porque leer es una acción que encierra tantos verbos como seamos capaces de vivenciar simultáneamente: traducir, interpretar, sentir, significar, crear, buscar, descubrir, crecer, alimentar, responder, preguntar, reflexionar, llorar, reír, admirar, rechazar, viajar, volar, aterrizar...

Los trabajos aquí expuestos reflejan puntos de vista, aproximaciones, respuestas a todas estas cuestiones que son un reto para las bibliotecas, para los bibliotecarios, para nuestros usuarios. La infodiversidad se construye juntos, ¡los invitamos a ello!

## La ecología de la “infodiversidad”: una ética de lo público

---



Ángela María Pérez Mejía  
Banco de la República  
Colombia

El tema de la biblioteca pública y la infodiversidad, es de absoluta relevancia para orientar el destino de nuestra labor en estos tiempos movizados. Trataré de responder a la pregunta: ¿Cómo se posiciona la biblioteca pública en el mundo de la infodiversidad?, guiándome por otros dos conceptos que en mi opinión están en estrecha relación con el neologismo propuesto para la reflexión. De igual forma que la biodiversidad, la infodiversidad evoca de inmediato la ecología, empezaré entonces por explorar las maneras en que la biblioteca puede dar un uso ecológico a la multiplicidad de formatos, procedencias y contenidos que constituyen la información en una sociedad múltiple y atravesada por las diferencias. En segundo lugar enmarco mi respuesta en algo que me obsesiona en mi trabajo de orientación de 28 centros culturales en un país como Colombia, ya que una de las funciones específicas de los centros culturales en nuestro ecosistema social e histórico es la preservación del espacio público, entendido éste como lugar de encuentro ético entre lo estético y la esfera pública.

### **Acceso a la “infodiversidad”**

Uno de los retos mayores de las bibliotecas públicas en entornos como los nuestros, es el balance en la adquisición y puesta

al servicio del público de la enormidad de formatos en los que se produce hoy la información. Es un hecho que los lectores empiezan a diferenciarse por los formatos en los que leen. Aunque nuestras sociedades continúen zanjadas por las brechas en el acceso a la información, no sólo tecnológica sino de todo tipo, lo cierto es que esas brechas van cambiando sus límites de maneras impredecibles y a menudo por iniciativas que se salen de los programas institucionales y más bien parten de los individuos y de la capacidad de ciertas ideas y conceptos de imponerse en el impredecible mundo de la red.

En las últimas encuestas sobre los hábitos de lectura hechas en Colombia en el 2006, hay cifras reveladoras. La lectura de libros cayó pero la lectura de Internet se incrementó un 144% entre la población general y un 155% dentro de la población lectora. No obstante, la población continúa teniendo altos índices de analfabetismo funcional y la participación real de la población civil en la esfera pública a través de la palabra escrita es alarmantemente baja. Las encuestas a finales del año 2007 demuestran que por primera vez el acceso a la red desde la casa sobrepasó al uso desde el café Internet u otros lugares. Mientras tanto, las cifras de la pobreza generalizada, directamente relacionada con la pobreza del acceso a la información, continúan creciendo y el mapa que nos queda es el de un país donde coexisten las múltiples ofertas y las múltiples carencias. Como bien decía Antonio Muñoz Molina recientemente: “El inglés no es la amenaza para el español, ni el Internet es la amenaza de la literatura, la pobreza lo es”.

¿Dónde está el punto de equilibrio entonces para la biblioteca pública como reducto de lugar que intenta ofrecer el acceso a esa información de manera gratuita y generalizada? La situación no es diferente de cuando el mundo de la palabra escrita se reducía a la tinta, solamente que la situación se hace más dramática cuando lo electrónico abre las puertas a millones de universos escritos que surgen simultáneamente y nuestros recursos son por siempre limitados.

No obstante, la dificultad mayor no está en realidad en organizar el acceso. En la autopista de la información cada usuario

es arquitecto de su búsqueda. La verdadera dificultad está en mantener la labor de la biblioteca como mediadora competente entre la información y nuestro público. ¿Cómo mediar de manera constructiva entre la información desordenada, imprecisa e insondable de los medios electrónicos y el lector necesitado de orientación y ayuda? Tienen que ser los bibliotecarios productores de esos puentes que faciliten a los usuarios acceder al mundo de la información como lectores críticos y no como meros consumidores del falsamente totalizador mundo de la red. Hace poco se quejaba Humberto Eco de que la imprecisión de la información en la red le inspira desconfianza. La inmediatez agrega un confuso valor a la obtención de la información en la red y el público de nuestras bibliotecas, físicas y virtuales, está altamente necesitado de capacitación como lector crítico, no sólo del texto electrónico, de todos los textos.

### Productores de la infodiversidad

Ahora bien, si la mediación calificada del mundo de la infodiversidad es uno de los retos, no es ciertamente el único. Este ecosistema nos conecta también con una multiplicidad de productores y nos plantea el reto de cómo manejar de manera sostenible y justa esa variedad de fuentes que producen la información. Sin lugar a dudas las herramientas wikis, los blogs, los chats, los celulares o cualquier otra forma que surja, hacen que nuestros usuarios puedan intervenir en la generación de información y la biblioteca tiene que generar las formas para seleccionarla y ponerla al servicio del público. En este aspecto de la apertura hacia nuevos productores de información las ganancias son para todos, siempre y cuando sepamos organizarla y propiciar interlocutores válidos para nuestros usuarios.

Quiero mencionar dos experiencias que hemos tenido a través de la BLAA virtual que tiene diez años de existencia y acaba de alcanzar dos millón de visitantes al año. Por iniciativa de investigaciones económicas del banco, se convocó a un concurso a través de nuestros medios electrónicos. Se invitó a los niños de Colombia a explorar un problema económico y a que a tra-

vés de una investigación presentaran soluciones alternativas. El jurado que seleccionó a los ganadores fue un grupo de economistas influyentes en el destino económico del país, incluidos miembros de la Junta monetaria y el gerente general del Banco de la República. Miles de niños de todas las regiones del país participaron y para sorpresa de todos, los ganadores fueron un grupo de estudiantes pertenecientes a dos grupos indígenas diferentes que enviaron su investigación desde Mitú, límites de la Amazonía, una zona rural violenta y abandonada del poder central. Sobra recordarles que allí no hay biblioteca y que la parte urbana del país nunca tiene la oportunidad de escuchar a la población de ese rincón, ni mucho menos a los niños indígenas. Pues bien, los niños realizaron su análisis a partir de la pregunta: Por qué en Bogotá se compra una coca cola por 1,000 pesos mientras que ellos tienen que pagar 5,000 pesos por el mismo producto. Su análisis económico planteaba la inequidad en la distribución de recursos y proponía la eliminación de aranceles de importación que permitieran a las comunidades indígenas importar directamente desde Brasil los productos básicos y menguar así sus dificultades de acceso. Gracias a las herramientas electrónicas de la red, el órgano rector de la economía colombiana escuchó a los niños indígenas de Mitú y yo creo que ese intercambio de información entre los ciudadanos colombianos es completamente inédito y absolutamente necesario. Las herramientas electrónicas, si sabemos como manejarlas, nos darán acceso a mundos que se han constituido en la periferia de los intercambios de información y poder.

La otra experiencia de recolección de información que se ha servido ampliamente de los recursos electrónicos de la BLAA-virtual. La biblioteca Luis Ángel Arango lanzó en el 2007 una convocatoria en todo el país llamada Cartas de la Persistencia, que es una invitación abierta a que la gente nos escriba una carta contándonos cómo se las han arreglado para persistir en medio de la adversidad colombiana. Pues bien, hemos recibido cartas físicas y electrónicas de todos los rincones del país, de niños y presos, de madres, niñas y viejos desahuciados, de secuestrados y de sobrevivientes a la vida diaria. Esas memo-

rias se guardarán en un archivo de la biblioteca y se pondrán en la web para que todo el mundo pueda leerlas. Este archivo guardará la memoria cotidiana del común que tanto puede enseñarnos acerca de nuestra realidad. Gracias a estas cartas nos dimos cuenta, por ejemplo, que los colombianos dicen padecer la violencia doméstica de manera más incisiva que la violencia política.

Pondremos en un archivo este tipo de memoria difícil de capturar y ordenar para que el público la pueda consultar desde cualquier lugar. Y es que llegando al tema de recuperación de la memoria se evidencia otro de nuestros retos como organizadores de la infodiversidad en un país como Colombia: ¿cómo recuperar esta memoria silenciada a fuerza de terror y aislamiento?, ¿cómo hermanar archivo y memoria del conflicto?, ¿cómo facilitar el acceso a esta información absolutamente necesaria para cualquier proceso de reparación que algún día vayamos a intentar? La recuperación de la memoria del común sobre lo que está sucediendo es fuente fundamental para la historia. Pensaba en ello el año pasado viendo una exposición en la Biblioteca Nacional en Madrid llamada "Biblioteca en guerra". Recogía la historia del devenir de la biblioteca durante la Tercera República y la Guerra Civil Española. Entre los protagonistas habían nombres como María Moliner y Miguel Hernández: bibliotecarios y promotores de lectura que trabajaron para promover la lectura como parte de su proyecto republicano y para guardar la memoria de éste. Me preguntaba, ¿quién está guardando nuestra memoria civil de estos tiempos de guerra?

Pero esta necesidad de recoger y clasificar la información diversa siempre ha estado allí. La oralidad y la diversidad de lenguas en nuestro territorio siempre han estado construyendo memoria y dando testimonio, pero ahora parecemos tener más herramientas y más conciencia para darnos al trabajo de recogerla, organizarla y ponerla al servicio del público. Dentro de nuestro trabajo de cancerberos de la memoria y de las múltiples formas del patrimonio intangible, apenas empezamos a aprender cómo conservarlo con rigor en nuestras bibliotecas. Los medios digitales han aumentado nuestra capacidad de hacerlo

y de que muchos más puedan acceder. Con esto crece nuestra responsabilidad de reconocer los múltiples tipos de productores de conocimiento y guardar la información que se produce en múltiples formatos. Y para seguir con la metáfora que trata de ordenar estos pensamientos, tenemos que darle un manejo ecológico y respetuoso a estas diversas formas de la información.

Un caso interesante del uso de la electrónica para recuperación de patrimonio intangible, está documentado por la iniciativa de Harvard University llamada Agentes Culturales, en la que se recogen prácticas culturales que inciden directamente en la transformación social. Se documenta allí el trabajo de varios grupos indígenas chilenos que han usado la radio comunitaria en plataformas web para la recuperación de lenguas indígenas en peligro de desaparecer. Se conjugan dos factores, primero que las lenguas indígenas solamente las hablan con propiedad los abuelos de las comunidades y segundo que los niños de esas comunidades no tienen dificultades para aprender a acceder al mundo de la red. Es así como se arman emisoras comunitarias en las que los abuelos hacen programas en lengua y los chicos escuchan mientras juegan y trabajan. En cinco años hay mediciones satisfactorias de adquisición por parte de los niños de las lenguas que se extinguirían con la muerte de los abuelos. Hay que aprenderle a este tipo de proyectos para usar nuestras bibliotecas y nuestros portales web en la mediación entre la red de conocimientos que constituyen nuestra sociedad, pero que a menudo están desconectados entre sí; la red electrónica es un excelente medio para intentar reparaciones del tejido social.

En este aspecto hay otro tema importante. El creciente universo de la información continúa siendo alimentado mayoritariamente por las comunidades del mundo con más capacidad económica. La información que entra en la red está primordialmente manejada bajo las estructuras de poder que manejan otros intercambios de información. La diferencia es que ahora existen las herramientas para intervenir en esos procesos. Los invito por ejemplo a que busquen mapas de Colombia en la web, la mayoría puestos por compañías comerciales o empresas norteamericanas. Es difícil encontrar, por ejemplo, a

Mitú el lugar desde donde los niños indígenas tienen absolutamente ubicado el mundo a través de la web. Busquen el Guaviare, región de altos niveles de conflicto político, y de ahí en adelante sobran mis comentarios. Por razones de seguridad del gobierno norteamericano, Colombia como zona de conflicto, no está completamente incluida en las cartografías satelitales que alimentan Google Earth y otros portales de este tipo, claro y también porque gran parte de nuestro territorio no está aún detalladamente cartografiado.

Es labor de nuestras bibliotecas alimentar la red con nuestra propia producción cultural, intelectual y científica para que tengamos incidencia en cómo nos conoce el navegante de cualquier lugar del mundo. Es nuestra labor también organizar esa información para que sea claramente accesible. En Colombia, por ejemplo, no están indexadas las revistas académicas en una base de datos común, de tal forma que es más fácil encontrar artículos académicos de profesores colombianos en bases de datos norteamericanas, y a menudo tenemos que pagar para bajar un artículo de éstos y leerlo en Colombia, ya que este tipo de bases de datos especializadas no son de libre acceso. Aunque el mundo de la información en la web es deliciosamente abierto, también está creciendo la privatización del acceso a la información especializada y de contenido altamente técnico. El acceso generalizado a la web no garantiza el acceso igualitario a la información de calidad. Las bibliotecas públicas de países pobres tenemos que aliarnos para abrir las posibilidades de tener ese acceso y para que nuestras bibliotecas virtuales ofrezcan información calificada sobre nuestras realidades al resto del mundo.

### **La biblioteca como espacio público y mediador ético**

No olvidemos, que virtual o física, la biblioteca es ante todo un espacio público, particularmente en países como los nuestros, donde a menudo el espacio público es precario y amenazante, sucio e inaccesible y cada vez está más privatizado o vigilado. Para hablar en los términos en que Le Fevre clasificaba los es-

pacios de acuerdo con la participación del ciudadano, diríamos que la biblioteca es un reducto donde se pueden dar cita los ciudadanos que conforman la esfera pública. La biblioteca es punto de encuentro de lo civil y el bibliotecario tiene el papel de propiciar que ese espacio público sea el escenario que hace posible los encuentros. Cada vez somos ciudadanos más incompletos de la información sobre los otros, sobre los diferentes tipos de partícipes ubicados en lugares remotos y con experiencias distantes, y cuánto tenemos que aprender de esos otros, y cuánto de la infodiversidad que entre todos producimos. La biblioteca es el punto de encuentro entre muchas entidades: electrónicas y humanas, poéticas y técnicas, periféricas y centrales, orales y escritas, y de ese encuentro se genera sin lugar a duda la participación de la comunidad en la esfera pública.

Y ahí hay otro tema que nos sirve para continuar con nuestra metáfora del manejo ecológico de la infodiversidad. Una de las formas en las que la diversidad de especies biológicas ha podido transformarse y hacerse sostenibles, es transformándose unas en concordancia con las necesidades de las otras. Es el caso del desarrollo evolutivo de las flores que modifican sus corolas y avivan sus pétalos para que el pájaro las prefiera y favorezca su polinización. Para que las sociedades puedan complementarse en su multiplicidad y su diferencia, se necesitan los encuentros y para eso es fundamental el espacio público y el intercambio de información generado en común. Ahí radica el oficio ético como mediadores del encuentro civil y como anfitriones del lugar donde se posibilita la polinización entre los diferentes modos de información y sus múltiples generadores.

Las redes de bibliotecas tienen en esa responsabilidad ética un reto aún más grande porque su radio de influencia es mayor. Usemos como ejemplo nuestra red de bibliotecas en un país de una diversidad aun no completamente cartografiada. Tenemos una sede cercana al país Wayú, cuya mayoría de población de habla wayunaiqui, otra en Quibdó, el centro de la población afrocolombiana, otra en Pasto, pueblo andino frío y de profundas raíces académicas y 16 más que constituyen un grupo igualmente variopinto. A la cabeza está la Biblioteca Luis Ángel

Arango, centro cultural que combina arte, música, numismática, colección bibliográfica y donde se alimenta la biblioteca virtual, medio a través del cual interactúan las diferentes bibliotecas de la red y sus usuarios. Esa red y las conexiones interculturales que puede facilitar son un espacio público simbólico, para continuar con la clasificación de Le Fevre, capaz de producir significados culturales de impacto social.

Le escuché al profesor Antonio Rodríguez de las Heras una explicación del universo de la red, que viene al caso. Lo concibe como una megaurbe a la que acabamos de llegar. Al ingresar nos golpea el miedo de una ciudad caótica llena de avenidas que van y vienen, llena de basura y rutas de autobuses que como recién llegados apenas si dilucidamos. Recorriendo esa ciudad pronto nos damos cuenta que hay que pagar por un mínimo de comodidad o seguridad y que mucho se presta a engaño. Según Rodríguez de las Heras, en esa gran ciudad de caóticas avenidas y seguridad privatizada, la biblioteca pública virtual sería el equivalente a un parque con magnolios y eucaliptos. El lugar donde alguien puede pasear gratuitamente, recibir el sol y compartir con otros ciudadanos ese espacio público de interacción donde se genere una ética de la confianza. Los usuarios de nuestra red de bibliotecas conectados por la biblioteca virtual deben tener allí un espacio de interacción pública y encontrar la posibilidad de producir conocimiento en común. Y no crean que les exagero, les cuento sólo una historia para ilustrar. Invitamos a un videoartista norteamericano Peter Freund, que visitó nuestra biblioteca en Santa Marta y la BLAA en Bogotá. Además de presentar sus videos dio en ambos sitios una charla llamada: "El estado incompleto de los medios". La conferencia se refería a las múltiples tecnologías digitales que en su obra interactúan con la voz humana y los tradicionales medios de información, con la intención de completar entre sí sus limitaciones. Su intervención fue particularmente estimulante para los estudiantes de medios audiovisuales que en ambas ciudades se quedaron largo rato conversando con el artista. Para mi sorpresa, el día que él salió de Bogotá, una llamada me alertó sobre el hecho de que había un espacio

en Facebook para comentar la conferencia de Peter Freund en la que estaban participando los jóvenes de Santa Marta y de Bogotá. Su conversación en Facebook les llevó a iniciar una creación colectiva, para completar un estado que ahora ellos reconocían como incompleto.

Esto sucedió por las facilidades del espacio público de la web, pero también porque las bibliotecas de Santa Marta y Bogotá generaron el espacio para este encuentro: presencial y digital, que une a la urbe y a la provincia colombiana a través de un artista de California. El espacio público, físico y virtual de nuestras bibliotecas tiene ante todo que ser un espacio para la interacción de la esfera pública, desde donde se da la verdadera participación de la sociedad civil.

Y para terminar, permítanme retomar la metáfora del manejo ecológico de la infodiversidad, para hablarles de algo aparentemente anacrónico y desconectado pero que jamás podemos perder de vista como bibliotecas públicas y que tiene que ver con un manejo ecológico y equilibrado. Debemos proteger las especies en vías de extinción que continúan siendo fabulosas y esenciales en el encuentro con el universo de la palabra. Las bibliotecas tenemos que seguir protegiendo el silencio, la especie en extinción por excelencia, y la lectura lenta y privada del que no tiene afanes por recolectar información. El respeto a la multiplicidad de formas de conocimiento incluye también el respeto por estar a solas con un libro de papel y tinta entre las manos. Hay que proteger al lector que quiere repasar lentamente una y otra página para que entren a su memoria. Hay que seguir adquiriendo rarezas poco populares para aquel que quiera leer, por ejemplo, poesía épica de otros siglos en su lengua original, mientras de buen gusto ignora los bestsellers que dominan las vitrinas de las librerías. Las bibliotecas públicas debemos cuidar las especies en extinción que margina el mercado. Y pensando en esto recuerdo a Marcel Proust en su prólogo a la traducción de *Sésamo y lirios* de John Ruskin, en el que habla de las ventajas y las limitaciones de la lectura y afirma que la mayor contribución de la lectura al ser humano es ayudarle a conciliar el silencio. Bellamente lo explica así:

Todos [los sobresaltos] de la amistad desaparecen en el umbral mismo de esta amistad pura y tranquila que es la lectura. [...] La atmósfera de esa amistad pura es el silencio, más puro que la palabra. Pues solemos hablar para los demás y en cambio nos callamos cuando estamos con nosotros mismos" (Sobre la lectura, p. 54)".

El manejo ecológico del maremagno de información tiene además el gran reto de preservar el silencio que hace posible esa amistad pura y tranquila que es la lectura por placer.

Si bien la implementación de políticas estatales para la promoción de la lectura en Latinoamérica y todo el proyecto a su alrededor planteado por el Plan Iberoamericano de Lectura 2007-2010 es no sólo importante sino absolutamente necesario [http://www.cerlalc.org/ilimita/secciones/servicio\\_info/servicio\\_info.htm](http://www.cerlalc.org/ilimita/secciones/servicio_info/servicio_info.htm)

Desde la *Declaración de Caracas 1982* sobre "La biblioteca pública como factor de desarrollo e instrumento de cambio social en América Latina y el Caribe" se han dado muchos avances en la generación e implementación de política pública como forma de hacer efectiva la política frente a la promoción de la lectura.

El nodo MERCOSUR del Plan Iberoamericano de Lectura tiene como objetivo general "Recuperar el placer por la lectura tanto en los niños como en el público adulto, aumentando los índices de lectura".

## Biblioteca 24 horas (24/7): un modelo para el gremio bibliotecario

---



Dora Lilia Sepúlveda Sepúlveda  
Universidad Tecnológica de Bolívar  
Colombia

### Introducción

Han pasado cuatro años de la implementación del proyecto de la Biblioteca 24 horas (24/7) en la ciudad de Cartagena de Indias (Bolívar, Colombia), teniendo conciencia del éxito de la misma, se presenta al gremio bibliotecario como un modelo de servicio que tiene alto impacto y rentabilidad social, facilita los procesos de autoaprendizaje, contribuye a minimizar la brecha informacional entre los inforricos e inforpobres, es un proyecto de inclusión social; además la institución que lo ofrece es reconocida, respetada y valorada por parte de la comunidad.

La ponencia ilustra en términos generales sobre el contexto histórico de la Universidad y del Sistema de Bibliotecas, los antecedentes del proyecto, la justificación, las etapas de implementación, los recursos, estrategias de comunicación y finalmente, se presentan los datos estadísticos con los resultados obtenidos en el horario de 10:00 p.m. a 6:00 a.m. durante el tiempo de servicio, marzo de 2004 a octubre de 2007,<sup>1</sup> tanto de usuarios

<sup>1</sup> Para efectos de esta ponencia, se presentan las cifras estadísticas al corte de octubre de 2007.

internos como externos. Así mismo se presentará la proyección de nuevos servicios para la Biblioteca 24 horas (24/7) y las dos nuevas experiencias que han surgido en Colombia.

### Objetivos

Presentar la Biblioteca 24 horas (24/7) como un proyecto que ofrece un alto beneficio social a la comunidad en la cual se circunscribe. Asimismo, mostrar el beneficio que obtiene la institución que lo brinda.

### Universidad Tecnológica de Bolívar: breve reseña histórica

La Universidad Tecnológica de Bolívar nace en 1970 como una institución de educación superior privada. Surgió con el objetivo de ofrecer una nueva alternativa de formación de calidad para preparar la futura dirigencia cartagenera y de la región Caribe, un propósito al que se sumaron los cinco principales gremios económicos (ANDI, ACOPI, CAMACOL, FENALCO y la Cámara de Comercio), de Cartagena de Indias (Bolívar, Colombia) para orientar el desarrollo social, el impulso a la industria y el fortalecimiento de la competitividad local y regional.

En 1997, se inician las primeras gestiones orientadas a su reconocimiento como Universidad. En el año 2002, como parte de su redireccionamiento estratégico, el cual busca posicionar a la Tecnológica en el contexto nacional e internacional, se retomó el proceso de reconocimiento, obteniéndose el mismo, en noviembre del 2003. Cuenta con 20 programas de pregrado, 14 especializaciones y cuatro maestrías. Seis programas de pregrado han recibido la acreditación de alta calidad; asimismo cuenta con una plataforma para la educación virtual.

### Sistema de Bibliotecas: reseña histórica

La primera biblioteca fue creada en el año 1971, ubicada en la casa Lemaitre del tradicional barrio de Manga. Sus fondos

bibliográficos ascendían a 800 volúmenes de libros y 30 títulos hemerográficos, albergados en colección cerrada.

Durante la década de los ochenta las directivas de la Universidad, le asignan el nombre a la biblioteca del ilustre escritor e historiador cartagenero Daniel Lemaitre Tono.

En 1994 se trasladaron del campus del barrio Manga al campus del barrio de San Sebastián de Ternera algunas colecciones bibliográficas que soportarían la actividad académica de los programas de pregrado, iniciándose así la segunda y actual Biblioteca Luis Enrique Borja Barón. Para entonces, la Biblioteca Daniel Lemaitre Tono, apoyaría los programas de posgrado.

A partir del año 2001, la Universidad y las bibliotecas tuvieron un cambio radical en su administración y desarrollo. Se inician una serie de proyectos de alto impacto social que benefician a la comunidad cartagenera, que además los requería con urgencia. La biblioteca en particular incursiona en proyectos de carácter social y cultural, acogiéndonos a la directriz de la American Library Association (ALA), que define la biblioteca universitaria como: “biblioteca (o sistema de éstas) establecida, mantenida y administrada por una universidad, para cubrir las necesidades de información de sus estudiantes y apoyar sus programas educativos, de investigación y demás servicios” (Young, 1988: 360). En esta definición se destacan las dos principales funciones que tiene la biblioteca universitaria y que coinciden con las funciones sustantivas de la Universidad Tecnológica de Bolívar y que además está incorporada en la misión de la biblioteca. Junto a estas funciones, hay que citar también, la función cultural que la universidad debe desempeñar en la comunidad en que extiende su radio de acción y a la que también debe apoyar la biblioteca universitaria.

La dinámica que desde el año 2001 le imprime la alta dirección a la Tecnológica, favoreció en primera instancia a las bibliotecas, siendo el primer proyecto en ejecutarse la remodelación de las dos bibliotecas. El cambio se da de forma integral cubriendo todos los aspectos de una biblioteca universitaria: infraestructura física, servicios, personal, horarios, tipologías de colecciones, sistematización, conectividad, reglamento, etc., proyecto culminado con la inauguración de la Biblioteca Luis Enrique Borja

Barón el 6 de agosto de 2003 y con la reinauguración de la Biblioteca Daniel Lemaitre Tono el 27 de febrero de 2004. Desde ese momento se anuncia a la comunidad el inicio del servicio de la Biblioteca 24 horas, siete días a la semana, los 365 días del año.

### Biblioteca 24 horas (24/7)

Después de haber realizado un diagnóstico sobre la calidad y la cobertura de los servicios bibliotecarios de la ciudad, la Universidad Tecnológica de Bolívar, en un acto de apertura y dando respuestas a las deficiencias detectadas en el estudio, toma la decisión de ofrecer a la comunidad el servicio de Biblioteca 24 horas (24/7), los 365 días del año. “La Biblioteca que nunca duerme”. Para aquellos usuarios noctámbulos, estudiosos y curiosos que desean y requieran de un espacio cómodo, seguro, silencioso que invita a la lectura y el estudio. La Biblioteca Daniel Lemaitre Tono se convierte así en la pionera<sup>2</sup> en Colombia, en ofrecer este servicio abierto a toda la comunidad.

Después de diseñar e implementar estrategias de comunicación, tendientes a promocionar el servicio en la comunidad interna y externa, se obtiene una respuesta positiva por parte de los usuarios, generándose un incremento significativo en los últimos dos años, como se muestra en la tabla 1. A continuación se relacionan las cifras de usuarios por año que han utilizado la Biblioteca Daniel Lemaitre Tono de 10:00 p.m. a 6:00 a.m.:

2004	800 usuarios atendidos de marzo a diciembre
2005	1 289 usuarios
2006	3 193 usuarios
2007	7 529 usuarios atendidos de enero a octubre

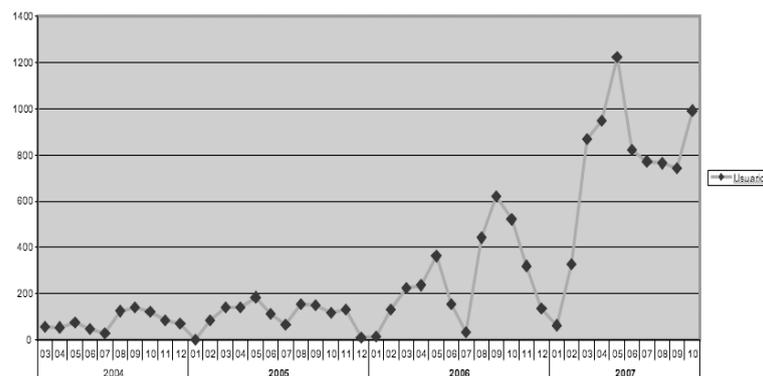
2 En abril de 2003, la Universidad Pontificia Javeriana, ofrece este servicio a los usuarios internos desde el lunes a las 6:00 a.m. hasta el sábado a las 7:00 p.m.

■ TABLA 1 Ingreso nocturno de usuarios por año

Mes	Ingreso nocturno por año			
	2004	2005	2006	2007
enero		1	13	63
febrero		84	130	327
marzo	55	140	224	868
abril	54	140	236	949
mayo	76	184	363	1 225
junio	46	113	155	823
julio	30	67	33	773
agosto	124	155	442	764
septiembre	139	149	621	774
octubre	123	117	522	993
noviembre	84	130	320	
diciembre	69	9	134	
<b>Total</b>	<b>800</b>	<b>1 289</b>	<b>3 193</b>	<b>7 529</b>

Fuente: Sistema de Bibliotecas. Estadísticas anuales

Los anteriores datos se visualizan en la gráfica 1 de la siguiente forma:



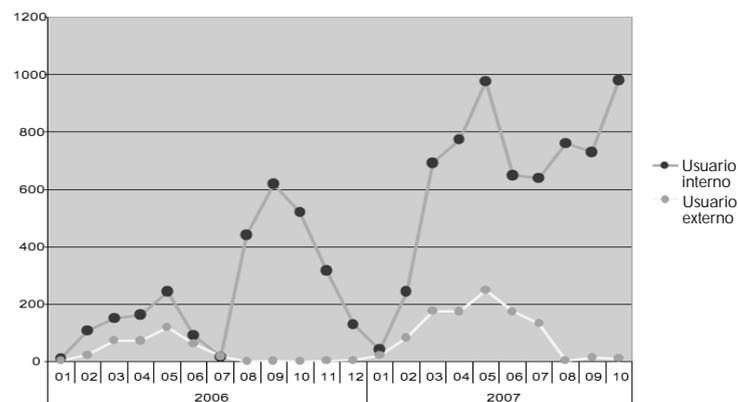
GRÁFICA 1 Comportamiento anual de usuarios de la Biblioteca 24 horas

■ TABLA 2 Ingreso de usuarios nocturnos por tipo de usuarios

Año	Mes	Usuario interno	Usuario externo
2006	enero	10	3
	febrero	107	23
	marzo	150	74
	abril	163	73
	mayo	244	119
	junio	92	63
	julio	15	18
	agosto	441	1
	septiembre	619	2
	octubre	521	1
	noviembre	317	3
	diciembre	130	4
2007	enero	41	22
	febrero	244	83
	marzo	692	176
	abril	774	175
	mayo	976	249
	junio	649	174
	julio	640	133
	agosto	761	3
	septiembre	730	14
	noviembre	981	12
	<b>Total</b>		<b>9 297</b>

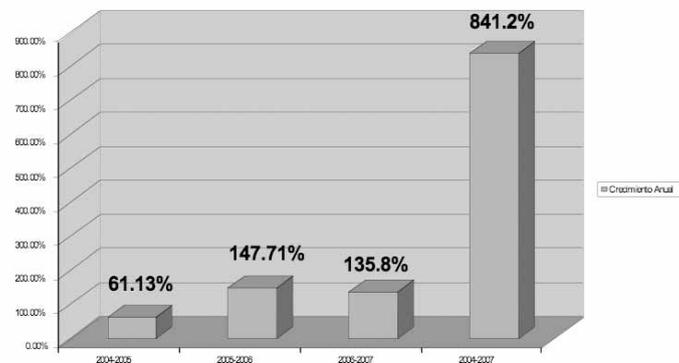
Fuente: Sistema de Bibliotecas. Estadísticas anuales

La gráfica 2 muestra la evolución de los usuarios internos (estudiantes, docentes y empleados de la Tecnológica) y de los usuarios externos que han utilizado los servicios bibliotecarios en este horario.



GRÁFICA 2 Comportamiento anual por tipo de usuarios

La gráfica 3 muestra comparativamente el crecimiento que ha tenido el servicio en un año con respecto al año anterior. La última barra, muestra un crecimiento del 841.2% del año 2007 (enero-octubre) con respecto al año 2004 (marzo-diciembre).



GRÁFICA 3 Crecimiento anual de usuarios 2004-2007

Las cifras estadísticas demuestran que el servicio de la Biblioteca 24 horas (24/7) tiene gran éxito y que la tendencia de crecimiento es sostenida.

## Productos y servicios de información

Los productos y servicios de información son fortalezas que posicionan al Sistema de Bibliotecas, dentro de la comunidad académica local, regional, nacional e internacional. Durante la jornada nocturna (10:00 p.m. a 6:00 a.m.) de la Biblioteca 24 horas (24/7) la infraestructura física y logística está dispuesta a ofrecer todos los servicios básicos y algunos especializados.

En general el Sistema de Bibliotecas ofrece los siguientes servicios:

- Biblioteca 24 horas (24/7)
- Sala virtual
- Salas de lectura
- Visitas guiadas
- Biblioteca virtual
- Colección abierta
- Préstamo externo
- Préstamo especial
- Red inalámbrica
- Programas culturales
- Servicio audiovisual
- Boletín de novedades
- Servicio de referencia
- Sala de investigadores
- Servicio de reprografía
- Renovación telefónica
- Préstamo interbibliotecario
- Elaboración de bibliografías
- Consecución de información
- Reserva de recursos de información
- OPAC: Catálogo bibliográfico en línea
- Talleres de desarrollo de habilidades informativas

## Proyección de nuevos servicios

Pensando en ofrecer nuevos servicios que generen un acerca-

miento entre la comunidad que aún no ha llegado a la Biblioteca 24 horas (24/7) y la misma, se tiene proyectado implementar a partir del primer periodo del año 2008 los siguientes servicios:

- Te respondo: referencia telefónica
- Curso básico de sistemas para adultos mayores: capacitación básica en sistemas a partir de una determinada hora de la noche
- Foro virtual-blog
- Referencia virtual-chat: servicio de interacción virtual entre un funcionario y el usuario para ofrecer un servicio de referencia virtual
- Computadores con software para procesamiento de datos: a partir de una determinada hora, se facilitará los computadores habilitados con office a todos los usuarios para la elaboración de sus trabajos académicos

Crear la Biblioteca 24 horas (24/7) ha representado para la Universidad Tecnológica de Bolívar cambios e inversiones en sus gastos de operación; sin embargo, el objetivo principal es contribuir a disminuir la carencia de servicios bibliotecarios que tiene Cartagena de Indias, ayudar a reducir la brecha informacional, crear espacios incluyentes para toda la comunidad y servir de modelo para que el gremio bibliotecario evalúe esta experiencia, se apropien de ella y se dé inicio a una nueva generación de servicios bibliotecarios.

## Otras experiencias en Colombia

A continuación se relacionan las dos experiencias que han surgido después de la Biblioteca 24 horas (24/7) de la Universidad Tecnológica de Bolívar.

- La Biblioteca Germán Bula Meyer de la Universidad del Magdalena inició desde el año 2005 con la Biblioteca 24 horas.
- La Biblioteca Héctor González Mejía, biblioteca central del

Sistema de Bibliotecas de Comfenalco Antioquia, inició a partir del año 2006, cada tres meses por un fin de semana de viernes hasta el domingo 6:00 p.m. el servicio de la Biblioteca 36 horas.



## Conclusiones

- El beneficio social que se ofrece a la comunidad sostiene el servicio de la Biblioteca 24 horas (24/7) en sí mismo
- Se propician nuevos escenarios para la creación del conocimiento por parte de los estudiantes e investigadores
- La Biblioteca 24 horas (24/7) facilita los procesos de autoaprendizaje
- Se minimiza la brecha informacional entre los inforricos y los inforpobres
- La Biblioteca 24 horas (24/7) es un espacio de inclusión social
- Se facilita el proceso de la alfabetización informacional
- La institución que implemente esta clase de servicio, goza de un reconocimiento por parte de la comunidad de usuarios a la que atiende, así mismo, se genera un alto sentido de pertenencia y respeto por la biblioteca
- Crear nuevos modelos de servicios bibliotecarios, genera un grado de incertidumbre y escepticismo

## Bibliografía

- “Amanecer entre libros música y conocimiento”. *El Tiempo*, 5 de marzo de 2006.
- FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ CUESTA, Paz (2005). *Biblioteca y personas: hacia un nuevo enfoque en biblioteconomía*. Madrid: Ediciones Trea, 126 p.
- MARTÍNEZ USERO, José Ángel (2007). *La gestión del conocimiento en la administración electrónica*. Madrid: Arco/Libros, 239 p.
- ORERA ORERA, L., ed. (2007). *La biblioteca universitaria*. Madrid: Síntesis, 477 p.
- SEPÚLVEDA SEPÚLVEDA, Dora Lilia (2007). “La biblioteca y sus metáforas”. *Agenda Cultural* 4, núm. 6, febrero. Cartagena de Indias: Universidad Tecnológica de Bolívar.
- SEPÚLVEDA SEPÚLVEDA, Dora Lilia (2007). *La biblioteca que no duerme*. [Documento online], junio. <http://Infoesfera.com>
- UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE BOLÍVAR. *Estadísticas de uso 2004-2007*. Cartagena de Indias: Dirección de Bibliotecas.
- YOUNG, H. (1988). *Glosario ALA de bibliotecología y ciencias de la información*. Madrid: Díaz de Santos.

# Preservación y gestión de las colecciones digitales en transición: la memoria frágil

---



Tommaso Giordano\*  
Istituto Universitario Europeo  
Italia

Es para mí un honor y un placer participar en este XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios. Me he sentido muy feliz al conocer que el año próximo la Feria Internacional del libro dedicará su espacio invitado a la cultura italiana. Estoy seguro que será una gran ocasión, de gran interés y de prósperos intercambios culturales.

Querría agradecer al maestro Sergio López Ruelas y a todo el comité organizador por haberme invitado a la bella ciudad de Guadalajara.

Es la primera vez que vengo a este país, pero México, con su cultura y sus atmósferas siempre ha estado presente en mi imaginación. Como decía el gran Octavio Paz, “todos pueden llegar a sentirse mexicanos”.

Hoy me gustaría intentarlo, pero como veréis, mi español es más bien aproximativo... espero no abusar de la conocida amabilidad mexicana.

## Introducción

La llegada de la Web 2.0 representa un momento de cambio que fue iniciado con la difusión de Internet: se trata de una mutación

\* Gracias a Mireia Pérez por su gentil colaboración a la versión del texto en español.

mucho más profunda que ha afectado las formas de comunicación humana durante los últimos años y al que las bibliotecas han intentado acercarse.

La primera llegada de Internet nos recuerda inevitablemente los inicios de la evolución de la imprenta, el tiempo de los incunables, cuando los primeros impresores, aun sin ser plenamente conscientes de la potencialidad del nuevo medio y de la demanda emergente, se esforzaban en producir libros que se parecieran lo más posible a los códices manuscritos, que eran los preferidos por la generación de lectores más madura. De hecho, hasta hoy, los efectos de los productos de la edición electrónica disponibles en las bibliotecas se parecen mucho a su equivalente analógico: hoy los libros digitales son poco más que una simple fotocopia de sus originales, y muchos de los productos *born digital* (digitales en origen) como por ejemplo las revistas electrónicas, los *e-books*, no son sustancialmente diferentes de sus predecesores en papel.

La protagonista de la Web 2.0 será la nueva generación de lectores crecidos con videojuegos, celulares y ordenadores, acostumbrada a navegar por la red, los considerados ‘nativos digital’, preparados para interactuar con la red e inventar y experimentar nuevas formas de comunicación. Intolerantes al uso de los medios tradicionales, y reacios a utilizar cualquier documento que no sea directamente accesible desde los aparatos portátiles.

A pesar de los cambios radicales que en estos años se están verificando en el campo de la comunicación, hasta el momento, las bibliotecas han conseguido proteger su lugar, y privilegiar los canales tradicionales manteniendo las transformaciones de sus estructuras organizativas. Con la llegada de las tecnologías de la Web 2.0 las bibliotecas se verán obligadas, durante los próximos años, a enfrentarse con problemas estructurales importantes que sin duda abrirán una discusión sobre los principios fundamentales de su organización.

Me gustaría tratar el tema del inminente mutamento organizativo de las bibliotecas proponiendo algunas reflexiones que tratan un sujeto muy complejo y aún poco explorado en el debate sobre la Biblioteca 2.0, me refiero a lo relativo a la con-

servación y la valorización de las colecciones, unas funciones que históricamente han sido siempre centrales en la misión de la biblioteca. Para simplificar analizaré el sector de las publicaciones académicas que son las más maduras desde el punto de vista biblioteconómico (y comercial), y quizá también una de las más tradicionales desde el punto de vista de las técnicas de comunicación.

En particular, mi análisis se centrará en tres aspectos principales de la cuestión:

- La percepción de la conservación digital por parte de las bibliotecas y de los bibliotecarios
- El contraste entre las prácticas tradicionales y los nuevos modelos
- Los nuevos desafíos

En el ambiente de las bibliotecas universitarias y de investigación, la conservación a largo plazo de las publicaciones digitales académicas se ha considerado durante mucho tiempo un argumento casi esotérico. El problema rige en la atención de los bibliotecarios hacia la progresiva afirmación del modelo de licencias *e-only* (sólo electrónico). De hecho, es a través de la fórmula *e-only* que las bibliotecas pueden finalmente obtener por parte de algunos editores, la versión electrónica de colecciones enteras de periódicos, sin estar obligados a suscribirse también a la copia en papel, como ocurre con las licencias que imponen la compra en una solución combinada de las dos versiones. La disminución de la cobertura en forma de papel que durante tanto tiempo ha asegurado a las bibliotecas (al menos psicológicamente) el control de los años anteriores, ha mostrado la otra cara de la moneda poniendo en evidencia la precariedad de las soluciones proyectadas y la poca preparación de los principales actores implicados en el circuito de la comunicación académica. Uno de los signos evidentes de la inquietud que se está extendiendo en el mundo de la investigación como consecuencia de este desarrollo, es la llamada realizada en di-

ciembre de 2005,<sup>1</sup> por las universidades americanas más prestigiosas a fin de alertar sobre la necesidad de una acción urgente sobre el tema de la conservación a largo plazo de las publicaciones electrónicas. A esta llamada han seguido otras acciones, como el informe de la UE sobre la cuestión de las publicaciones científicas.<sup>2</sup>

### Puntos críticos

Para descifrar el panorama, sería oportuno aislar y aclarar algunos puntos críticos del problema, particularmente relevantes para los fines de nuestro discurso.

### Licencias de uso y posesión

Entre la adquisición de una publicación impresa y de un contrato de licencia hay diferencias sustanciales, así como en un contrato de compra de un apartamento y un contrato de alquiler. En el primer caso se trata de una compra que da lugar automáticamente a la posesión perpetua del bien adquirido. La licencia en cambio es un contrato que se define en términos de uso de un servicio durante un determinado periodo de tiempo. A través de este dispositivo, la biblioteca alquila el uso de un recurso informativo hasta el final del contrato. La cancelación de un abonamiento de una revista en formato papel durante un año de recortes presupuestarios no perjudica a la biblioteca en lo que refiere a los fascículos anteriormente poseídos, que siguen disponibles en sus estantes. En cambio, cuando se rompe un contrato de licencia, la biblioteca se queda sin nada, a menos que, como veremos más adelante, no se hayan acordado cláusulas al respecto.

1 *Urgent action needed to preserve scholarly electronic journals*. <http://www.diglib.org/pubs/waters051015.htm>

2 *Study on economic and technical evolution of the scientific publication market in Europe*, final report, January 2006. Commissioned by DG-Research, European Commission, [http://ec.europa.eu/research/science-society/pdf/scientific-publication-study\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/research/science-society/pdf/scientific-publication-study_en.pdf)

El uso de un libro impreso está regulado por la ley del copyright, que permite a las bibliotecas el derecho a su libre consulta, el préstamo y la reproducción dentro de los términos consentidos. La licencia electrónica es un contrato privado para el uso de un servicio. Desde el momento en que no se obtienen los permisos del editor para poder archivar los recursos que son objeto del contrato, las bibliotecas no cuentan con un capital informativo acumulado, tal y como sucede con las publicaciones en papel. En algunos casos los editores garantizan el acceso perpetuo de los años antecedentes (*back files*), pero este procedimiento debe ser objeto de una cláusula específica en el momento de la negociación. También la cláusula de archivo, en virtud de la cual se obtiene el derecho a preservar una copia del recurso digital proveído por el editor, debe ser objeto de una negociación previa y específica, en la que además se definen las características y el formato de la copia que será entregada en la biblioteca.

### Conservación de los recursos electrónicos: percepciones y prácticas

Los términos del problema se identificaban ya durante la primera fase de la difusión de las revistas electrónicas:<sup>3</sup> donde los modelos de licencia sugeridos por las organizaciones bibliotecarias recomendaban cláusulas de acceso permanente (perpetuo).<sup>4</sup> Pero estos dispositivos eran mayormente considerados como una parte accesoria del contrato, mientras que el centro de la negociación con los editores y los intermediarios era y está aún constituida por cuestiones de impacto inmediato, como el precio, la modalidad de acceso, la definición de “usuario autorizado”, en definitiva, todos aquellos dispositivos que permiten la ampliación inmediata de la oferta y la posibilidad de acceso por la mayor parte de usuarios finales.

3 Sandy Norman (1997). “Copyright and fair use in the electronic information age”. *IFLA Journal* 23, pp. 295-298.

4 Ann Okerson (1996). “Who owns digital works?” *Scientific American*, julio, pp. 80-84.

Por otra parte, las investigaciones realizadas en tiempos más recientes por parte de las bibliotecas de los Estados Unidos y por los países de la UE<sup>5</sup> muestran como en la práctica, la actitud de las bibliotecas respecto a la conservación digital no ha progresado mucho.

En resumen resulta lo siguiente:

- Las cláusulas de archivo tienen poca prioridad en las negociaciones de licencias con los editores
- Cerca de un 50-60 por ciento de las licencias no incluyen cláusulas de archivo
- Son pocas las bibliotecas que reciben una copia de archivo y aún menos las que acaban utilizándola
- En muchos casos las copias para el archivo enviadas por los editores no tienen un formato estándar
- Faltan recursos para los programas de conservación
- La conservación digital a largo plazo no es considerada una prioridad por los consorcios y por las bibliotecas académicas
- Existe una desconfianza general en la posibilidad de preservación a largo plazo de los documentos digitales (una investigación ha sacado a la luz que sólo 1/3 de los bibliotecarios europeos entrevistados considera muy probable que los do-

5 Me refiero principalmente al siguiente análisis: *E-journal archiving metes and bounds: a survey of the landscape*. Anne R. Kenney, Richard Entlich, Peter B. Hirtle, Nancy Y. McGovern y Ellie L. Buckley. Washington D.C.: CLIR, septiembre, 2006.

Jonathan Nabe (2001). "E-journal bundling and its impact on academic libraries: some early results". *Issues in Science and Technology Librarianship*. <http://www.isrl.org/01-spring/article3.html>

Jennifer Watson (2005). "You get what you pay for? Archival Access to Electronic Journals". *Serials Review* 31(3): 200-205.

Maggie Jones (2003). *Archival E-Journals consultancy: final report*. Report Commissioned by the Joint Information Systems Committee (JISC). [http://www.jisc.ac.uk/uploaded\\_documents/ejournalsfinal.pdf](http://www.jisc.ac.uk/uploaded_documents/ejournalsfinal.pdf)

Mary M. Case (2004). "A snapshot in time: ARL Libraries and Electronic Journal Resources". *ARL Bimonthly Report* 235. <http://www.arl.org/newsltr/235/snapshot.html>

Sharon Farb (2006). "Libraries, licensing and the challenge of stewardship". *First Monday* 11, p. 7. [http://www.firstmonday.org/issues/issue11\\_7/farb/index.html](http://www.firstmonday.org/issues/issue11_7/farb/index.html)

cumentos digitales puedan ser leídos dentro de 20 años)<sup>6</sup>

- Para muchos *manager* de biblioteca la preservación es considerada "not my library business" (no es un problema de mi biblioteca), y es vista como una responsabilidad que recae en las bibliotecas nacionales, en los "trusted repositories" o en los propios editores<sup>7</sup>
- Destaca recientemente una mayor percepción del problema pero, aún no consigue traducirse en acciones concretas

La prioridad de las bibliotecas se encuentra hoy centrada en el acceso; si bien reconocen el valor estratégico de la conservación, insisten en que éste sea un deber propio de otras bibliotecas (bibliotecas nacionales, "trusted third part repositories", consorcios, editores...). Una posición, pues, compartida por parte de los consorcios bibliotecarios los cuales dedican sus energías casi exclusivamente a obtener las mejores condiciones económicas por parte de los grandes editores. Todo el juego se desarrolla al interno de una visión a breve término, donde las estadísticas de utilización y un modesto descuento, cuentan más que cualquier consideración de orden cultural o político. ¿Este comportamiento de los bibliotecarios respecto a la conservación se debe a la onda digital o bien existía ya? Esto es de lo que ahora vamos a tratar.

### Percepción y prácticas en el contexto predigital

Existen diferentes investigaciones efectuadas sobre este tema, sobre todo en la literatura biblioteconómica anglosajona. Desde este punto de vista resulta particularmente interesante el amplio y profundo estudio de las prácticas y políticas de conservación

6 Monika Krimbacher, Michael Neuhauser y Martina Vogl (2005). *Survey on the long-term preservation of digital documents in European libraries*. Re-use. Project; University Innsbruck Library. [http://www.uibk.ac.at/reuse/docs/d\\_6.7study\\_european\\_digital\\_repositories.pdf](http://www.uibk.ac.at/reuse/docs/d_6.7study_european_digital_repositories.pdf)

7 *Survey on archiving and long term preservation - a view from the consortium side*. ICOLC Papel presentado en ICOLC otoño 2006 (8th European Meeting), Roma. <http://www.aepic.it/conf/viewabstract.php?id=178&cf=7>

en las bibliotecas británicas de los primeros años noventa.<sup>8</sup> La investigación, basada en la pesquisa efectuada en 1993 en cerca de 500 bibliotecas de varios tipos (“a large representative sample of public, academic and special libraries”) –muestra como para la mayor parte de las bibliotecas la conservación es una preocupación menor, esencialmente dirigida a “asegurar que el material corriente sea disponible en cantidades suficientes y en buen estado”, y a utilizar los servicios de préstamo interbibliotecario o servicios de bases de datos para conseguir la información no disponible *in situ*. “We do not preserve but rather exploit our stock”– así sintetiza eficazmente esta filosofía un bibliotecario universitario, entrevistado durante la pesquisa.

El comportamiento de las bibliotecas que emerge de esta investigación (y que recientemente ha sido confirmado por nuevos análisis)<sup>9</sup> se resume de la siguiente manera:

- Política de las colecciones: dirigida a satisfacer las necesidades inmediatas
- La conservación es considerada como una actividad secundaria, y no reconocida en tanto que función autónoma
- La política de preservación no está explícitamente declarada, pero existe *de facto*
- La práctica se basa en el modelo de “preservation by inertia” (just in case model)
- La preservación a largo plazo es un deber “de otras bibliotecas”
- Se asume que la multiplicidad de las bibliotecas y la redundancia de las colecciones están en grado de asegurar la transmisión del patrimonio cultural por *secula seculorum*.

En efecto, este sistema ‘aleatorio’, madurado por el tiempo y dotado de una cierta capacidad de autorregulación ha funcionado generalmente, permitiendo conseguir un documento allí

8 John Feather, Graham Matthews y Paul Eden (1996). *Preservation management: policies and practices in British Libraries*. Aldershot, UK, Brookfield, EUA: Gower.

9 J. P. McCarthy (2005). “The print book and the digital cylinder”. *Library Management* 26 (1-2): 92.

donde se encuentre, por eso la relativa confianza en su efectividad está más que merecida; su límite, por desgracia es que no es aplicable en el contexto digital.

## Modelos

La comparación entre el modelo tradicional y los modelos organizativos emergentes en el ambiente digital, nos pueden ayudar a definir mejor los términos de la cuestión en lo que se refiere a la relación entre gestión y conservación de las colecciones. Uno de los principales aspectos de su evolución se refiere a los flujos de trabajo para el tratamiento de los recursos electrónicos. En este contexto la expresión *work flow* indica el conjunto de procesos relativos a la gestión eficiente de los recursos durante las diversas fases de su ciclo de vida. Los nuevos sistemas de gestión que apoyan estas operaciones –Electronic Resource Management Systems (ERM).<sup>10</sup>

Identifica tres fases del procedimiento de gestión de las publicaciones electrónicas selección (identificación y análisis del producto), *trial* (prueba):

- Adquisición de la licencia, evaluación técnica, negociación económica (proceso administrativo)
- Implementación (incluida la integración en el catálogo y la promoción del recurso), manutención y evaluación, administración y control. El esquema que se presenta compara la práctica tradicional con los procedimientos adoptados en contexto digital, encuadrando sólo la primera fase del flujo y poniendo en evidencia los elementos más relevantes al final de la conservación a largo plazo.

10 *Electronic Resource Management. Report of the DLF Electronic Resources Management Initiative*. Washington, D.C.: Digital Library Federation, 2004. <http://www.diglib.org/pubs/dlf102/>

	<b>Analógico</b>	<b>Digital</b>
<b>Objetivos</b>	Maximizar la disponibilidad de los documentos para satisfacer la demanda actual	Maximizar el acceso a la información para satisfacer la demanda actual
<b>Política de conservación</b>	<i>De facto</i> , no abiertamente declarada	Explícitamente declarada, relacionada con la política de licencias
<b>Selección</b>	Basada sobre el hecho que el documento adquirido quedará para siempre en la biblioteca (acumulación, <i>just in case</i> )	Es necesario decidir los recursos a conservar; obtención de una copia de archivo ( <i>archival clause</i> )
<b>Adquisición</b>	Basada en la posesión (uso perpetuo, incluido el derecho de archivo) Segundo la ley del copyright	Basada en la licencia de uso temporal, establecida por un contrato privado
<b>Medio/formato</b>	Caracterizado por la estabilidad relativa, capacidad de autoconservación y legibilidad a 'ojo desnudo'	El documento electrónico es inestable e inadecuado a la autoconservación
<b>Organización funcional</b>	La conservación no reconocida como función autónoma	Preservación es una función autónoma
<b>Infraestructuras</b>	La infraestructura para el acceso y el almacenamiento coinciden	Se requieren infraestructuras <i>ad hoc</i> necesarias
<b>Cura de las Colecciones</b>	Se tolera cierta discontinuidad	Requiere una cura permanente, la discontinuidad no se admite
<b>Proceso de decisión</b>	Implícito, <i>by inertia</i> , las decisiones pueden ser diferidas ( <i>ex post</i> )	Estructurado y proactivo ( <i>ex ante</i> ), no diferible
<b>Relaciones con el exterior</b>	Tendencia a la autosuficiencia, poco expuesta a las dinámicas del mundo de la comunicación	Orientada a la colaboración, sensible a las dinámicas del mercado de la información

Tal y como se observa, el proceso de toma de decisiones se inicia con la fase de selección, pero su momento crucial se sitúa en la fase de adquisición, que está relacionada con el proceso de negociación de la licencia con el editor o proveedor, que comprende los acuerdos relativos a las cláusulas de acceso permanente y a aquellas para la obtención de copias para el archivo. Es en esta fase cuando se verifican las condiciones técnicas y dónde se concluyen las partes económicas y legales del acuerdo.

Las consideraciones que se podrían extraer de este esquema y representación parcial son múltiples. Aquí nos limitaremos a remarcar dos aspectos particularmente significativos del punto de vista organizativo. En primer lugar, el proceso de toma de decisiones: mientras que en el sistema tradicional las decisiones inherentes a la preservación a largo plazo eran implícitas, casi imperceptibles, que se podían diluir mediante mecanismos de procedimientos en el transcurso de los años, el contexto digital la preservación requiere decisiones más claras, no diferibles, y específicas para cada uno de sus recursos, sean en fase de selección o adquisición. Si se examina el flujo de tratamiento de los recursos electrónicos en las bibliotecas, resulta evidente que el *trial*, la negociación de las cláusulas de acceso y de archivo, la interacción y la colaboración con los proveedores y editores, son momentos cruciales para el proceso de preservación. Todo ello configura un modelo de decisión *ex ante*, que requiere un acercamiento preactivo y más estructurado respecto al sistema tradicional.

## Conclusiones

### *La hormiga y la cigala*

En el contexto de gestión, las diferencias entre el sistema tradicional y los modelos digitales respecto al desarrollo de las colecciones es casi radical. Está en marcha la transmisión de un sistema basado en la acumulación y capitalización patrimonial de los gastos corrientes hacia un modelo económico basado en contratos de uso temporal de los recursos, donde el presupuesto de las bibliotecas se traduce en "gasto de funcionamiento", que no deja restos patrimoniales ni suficientes garantías para el futuro.

### *Colecciones para una temporada*

Al concepto de colección entendido como estratificación histórica del trabajo de selección y reunión que se desarrolla de forma ininterrumpida a lo largo de los años, llega ahora un modelo de colección “líquida”<sup>11</sup> que se agrega, se transforma y se disuelve según las necesidades del momento. En definitiva, una colección “de temporada”, usando un término relacionado con el mundo de la moda.

### *Separación entre archivo y acceso*

La red y la desmaterialización producida por la digitalización permiten la separación de las funciones de conservación respecto a aquellas de valorización de la colección. En este nuevo contexto es posible superar la visión limitada que ha sido impuesta por la actual fragmentación física del patrimonio para rediseñar el concepto de colección entendida como la representación virtual de los objetos a los que la red de relaciones confiere coherencia y significados culturales.

### *Desafíos*

La conservación *by inertia* del papel impreso, practicada por todas las bibliotecas pequeñas y grandes en el mundo, no es realizable en el contexto digital. Entonces ¿cómo reavivar la capacidad de las bibliotecas para diferenciar los contenidos y tutelar la pluralidad y la *infodiversidad*? ¿Cómo salvaguardar la redundancia de las colecciones gracias a la cual se ha asegurado la transmisión del patrimonio cultural hasta ahora? ¿Cómo realizar un sistema repartido de selección y conservación policéntricas, en grado de garantizar la autenticidad y la integridad de los documentos conservados? Algunas de las demandas que me cuestiono han surgido también durante este coloquio. Escuchando las interesantes intervenciones sobre la infodiversidad, estoy más persuadido que estos desafíos no tienen *una*

11 Javier Planas (2005). *Tecnología de la conservación: la angustia entre la acumulación y el exceso*. 3ra. Jornada sobre la Biblioteca Digital Universitaria-JBDU, 27 y 28 de octubre de 2005, Universidad Nacional de Córdoba. <http://www.amicus.udes.edu.ar/3bibliotecadigital/ponencias/planas.html>

respuesta, sino una variedad de respuestas y soluciones. Y cada una de ellas responde a las exigencias de un contexto preciso y tiene su originalidad y validez, pero sobre todo un denominador común: esto es, la necesidad de una disposición a la cooperación.<sup>12</sup>

### *Cooperación*

La conservación de la memoria histórica es una cuestión demasiado delicada para que pueda ser gestionada bajo una óptica de mercado. Ésta es una parte fundamental de la misión de las instituciones de la memoria a las que la sociedad ha atorgado esta responsabilidad.

Por otra parte, la colaboración entre autores y editores es una condición indispensable para que las bibliotecas puedan desarrollar las funciones de conservación en la era digital.

Para reavivar su rol, en estos tiempos es necesario que bibliotecas, archivos y museos cooperen entre ellos para conseguir sistemas de conservación compartidos, fiables y económicamente sostenibles.

Creo que la cooperación es el método más adecuado para tutelar el ámbito de la diversidad cultural y asegurar la transmisión de nuestro patrimonio histórico a las generaciones futuras. Diría que es una vía obligada para las instituciones de la memoria, sea en los países económicamente menos dotados, o en los países ricos.

12 Tommaso Giordano (2006). “Le collezioni non abitano più qui? Conservazione e strategie di cooperazione in transición”. *Biblioteche Oggi* 24 (2): 90-102. <http://www.bibliotecheoggi.it/2006/20060209001.pdf>

# Leer, escribir y aprender con Internet. La función educativa de las bibliotecas y las tecnologías participativas de la web social



José Antonio Gómez Hernández  
Universidad de Murcia  
España

## Introducción: los interrogantes

Los bibliotecarios tienen la inquietud de conocer, asumir e incorporar las distintas posibilidades que ofrecen las tecnologías para desarrollar y mantener servicios a la altura de su época. En el momento presente, las tecnologías participativas están en la cresta de la ola de la innovación en Internet, se proclaman como un nuevo paradigma de información y comunicación, y ello genera el ansia de saber sobre ellas, cómo y para qué aplicarlas en nuestras bibliotecas.

Ello, sin embargo, tiene dificultades:

- El propio ritmo de la innovación tecnológica, que es muy rápido: los blogs, las wikis, los marcadores sociales, las redes sociales, los sistemas de promoción social de noticias, los espacios de publicación colectiva de video o fotografías..., suponen cambios en los contenidos y su gestión, y las instituciones como las bibliotecas necesitan un tiempo para conocer, experimentar y validar las nuevas posibilidades antes de aplicarlas.
- Las dificultades de formación permanente de los bibliotecarios para la innovación tecnológica continua. Frente a los

nativos digitales para los que el espacio digital es un medio natural donde se desenvuelven sin problemas, la mayor parte de los bibliotecarios son inmigrantes digitales, y a pesar de que las tecnologías de la participación se consideran de muy fácil uso e implantación, para permitir precisamente que cualquiera las use, se requiere la familiaridad previa como usuario para comprenderlas y usarlas. Para los inmigrantes digitales incorporar tecnologías es un proceso reflexivo, de asunción de cambios conceptuales y procedimentales, que cuesta aprender y gestionar. Y para hacerlo hay que conocer, practicar, valorar y aceptar o no su conveniencia para el día a día de la biblioteca. Eso hace más lenta la incorporación, pero cuando se produzca es de esperar que conduzca a logros mejores que los a veces superficiales de los “nativos digitales”.

- La dificultad añadida es que las tecnologías de la participación son en sí mismas algo que las bibliotecas pueden incorporar o promover como catalizadoras, pero no controlar, pues precisamente su esencia es la posibilidad individual de usarlas e interactuar a través de ellas con otros y con el conocimiento. En la web social la biblioteca es un participante más, interactuando en un conjunto de redes sociales, cuya función dependerá del eco que logre hacerse en las comunidades en que participe.

Las tecnologías de la participación en Internet cuestionan, además, principios básicos de la gestión bibliotecaria:

- La función de filtro, de selección, cambia cuando todo se hace público de manera instantánea por cualquiera que quiere. Cuando Ortega y Gasset escribía en los años treinta del siglo pasado que la biblioteca y sus bibliotecarios eran una especie de filtro necesario en la selva del libro, planteaba una cuestión hoy agrandada, en un momento en el que las metáforas por excelencia de la información son océano, universo, navegación o naufragio. La colección de la biblioteca ha sido, o ha aspirado a ser, reflejo del saber aceptado,

aprobado por la crítica literaria o el impacto científico, validado por las editoriales, sus evaluadores o sus comités. La selección de la colección dependía de criterios de calidad reconocida o equilibrio, y el concepto de “canon” ha estado muy presente en la formación de las colecciones bibliotecarias. Aunque se tienen en cuenta las peticiones de los usuarios o el estudio de las necesidades de la comunidad, la biblioteca aspira a ser a través de la colección un reflejo de la cultura y el saber de su tiempo presente y lo llegado desde el pasado. Frente a ello, las tecnologías de la participación han traído al mundo de la cultura y el conocimiento la posibilidad de ser autor, de publicar contenidos, a cualquier persona con acceso a un ordenador y una conexión, y hacerlos disponibles al margen de filtros. En la web social no hay prácticamente filtros, salvo factores limitantes como la brecha digital o la falta de competencias para usar las tecnologías con sentido. La cuestión es hasta qué punto y cómo dar la palabra y estimular a nuestros usuarios, y cómo incorporar a nuestras colecciones también ese saber creado espontáneamente, de modo individual o colectivo. La función de selección y filtro es más necesaria que nunca, pero los criterios tradicionales no son suficientes. Incorporar el conocimiento social implica aumentar la capacidad de evaluación de la información.

- La función de orientadora de la lectura o la consulta también cambia. Las tecnologías sociales dan la posibilidad de influir en lo que los demás leen o consultan, pues la frecuencia de consulta y descarga de los contenidos que hacen los usuarios de Internet, así como sus valoraciones de libros o cualquiera otros contenidos o servicios, influye en la visibilidad de la información, de su posicionamiento. Y ello es el factor más influyente de su acceso o lectura, pues la mayoría de personas lee en la red lo que encuentra en los primeros lugares tras búsquedas sencillas en Google, o lo recomendado en sus propias redes sociales, mejor votadas o comentadas por lectores previos. De modo que los antiguos prescriptores del conocimiento, libreros, bibliotecarios, críticos literarios o maestros,

que tenían una autoridad reconocida, pueden verse superados en su influencia por los propios usuarios y la red como nueva fuente de un democrático y masivo “boca a boca”. Si el poseer la información es fuente de poder, ahora da también poder –o al menos influencia– el compartirla y lograr que otros la reciban. La función orientadora de los usuarios sigue siendo necesaria, pero quizá hacen falta nuevas formas de promover nuestras orientaciones.

Los interrogantes plantean deseos de saber y sobre todo de comprender. Eso explica las decenas de seminarios y jornadas profesionales sobre el tema que están teniendo lugar durante este año 2007. En concreto en España hemos tenido sesiones sobre este tema en el curso *Brecha digital y nuevas alfabetizaciones* (Universidad Complutense, 2007),<sup>1</sup> en la *Jornada sobre la Web 2.0* de la Biblioteca Nacional,<sup>2</sup> el *Curso sobre web social y bibliotecas* de la Universidad de Salamanca y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez,<sup>3</sup> las *Jornadas CALSI* en la Universidad Politécnica de Valencia,<sup>4</sup> las jornadas *Las bibliotecas como espacio de cultura y participación*, que organizamos en la Biblioteca Regional de Murcia,<sup>5</sup> y a ello habría que sumar varias publicaciones, como el monográfico de *Educación y Biblioteca* (161, 2007), el *Boletín CLIP* de la SEDIC (48, 2007).<sup>6</sup> También será el tema de *Online Information 2007 Conference* la semana del 4 al 7 de diciembre.

Junto a este interés son ciertas también dos cosas: la primera, que cuando en ellos se pide a los asistentes, normalmente bibliotecarios en ejercicio, que digan si tienen blogs, si han escrito en *Wikipedia* o tienen wikis, participan en algún wikispaces, si usan Technorati, Delicious, Bloglines o si participan en alguna red social, la mayoría responde negativamente, con la

1 <http://www.ucm.es/BUCM/biblioteca/16620.php>

2 [http://www.sedic.es/actividades\\_web-social\\_resumen.asp](http://www.sedic.es/actividades_web-social_resumen.asp)

3 <http://www.fundaciongsr.es/penaranda/cursos/07/>

4 <http://www.calsi.org/2007/>

5 <http://www.anabad.org/archivo/docdow.php?id=420>

6 [http://www.sedic.es/p\\_boletinclip.asp](http://www.sedic.es/p_boletinclip.asp)

excepción de una minoría que suele tener blog personal, pero posiblemente desligado institucionalmente de su biblioteca. Y la segunda, es que las dudas sobre los niveles de aplicabilidad en bibliotecas se reflejan en los títulos de algunas de las ponencias: *Biblioteca 2.0: necesidad y realidad*, como en este XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios, *Herramienta útil o marketing de modernidad*, en el debate de la SEDIC, *Luces y sombras, Usuarios web, ¿consumidores o consumidos?* y *Realidad o marketing*, en las jornadas CALSI 2007, o *¿Qué es eso de la Web 2.0?* en el monográfico de *Educación y Biblioteca*.

### Permanencia y cambio en el mundo bibliotecario

El cuestionamiento de lo novedoso es completamente lógico, no es una actitud negativa, reactiva o de mera resistencia al cambio. Al contrario, si trasladamos el modelo de cambio en la ciencia que explicó Thomas S. Kuhn en *La estructura de las revoluciones científicas* a la actividad bibliotecaria, podríamos decir que todo cambio de paradigma se hace desde la resistencia del modelo anterior, hasta que las nuevas soluciones muestran su utilidad, su capacidad de dar respuestas de modo más sencillo a los problemas que se plantean en una situación determinada de crisis. Para imponerse, una novedad tiene que demostrar su aportación, las mejoras que supone, hacerse evidente, y para ello es bueno que se las ponga a prueba, para en caso contrario dejarla de lado. Para mí, un ejemplo de ello sería *Second Life*, donde algunas bibliotecas, universidades o bibliotecarios tienen su avatar o sus servicios. Está bien que haya adelantados que exploren, reflexionen o nos expliquen (por ejemplo, Sheila Webber con su *Infolit iSchool* en *Second Life*) pero también es legítimo aplicar un poco de escepticismo a la idea de tener presencia en este mundo virtual, o revisar si nuestra prioridad es el mundo real y próximo de nuestra comunidad de usuarios vecinos.

Por tanto diría que en el tema de la web social vivimos una evolución natural: tras la euforia inicial ante lo nuevo aflora una reacción crítica, que llevará al final a una postura más ma-

tizada y realista en la que se irá canalizando la incorporación de las posibilidades de las tecnologías, a través de una reflexión sobre la experiencia, el diálogo, el plan de acción y formación...

Estamos en un momento en que nos interrogamos, pero no desde la inacción. Mantengo que la biblioteca debe experimentar, ser adolescente, jugar a nativa digital, para aprender y evolucionar a la vez que sus usuarios. Intentar conocer las tecnologías y ponerlas en práctica es una fuente de oportunidades para los bibliotecarios.

De hecho, desde mi visión de casi 25 años en el mundo bibliotecario, es lo que venimos haciendo: a principios de los años ochenta nos vino la incorporación de las tecnologías para la automatización, y tuvimos que afrontar un cambio, a la vez, el acceso directo a las colecciones; después, la evolución hacia un trabajo a través de redes cooperativas, como Red de Bibliotecas Universitarias (REBIUN) en España, o los consorcios de bibliotecas. En los años noventa llegó otro cambio, la incorporación de las metodologías de evaluación, acreditación y calidad. Y desde principios de 2000, las tecnologías nos vuelven a demandar la creación de bibliotecas digitales, repositorios... En cuanto a los cambios en la visión de la biblioteca, también hay una gran evolución hacia el compromiso con los usuarios con orientación preferente a los más desfavorecidos cultural, social o económicamente, y la atención a la diversidad, la mediación y proyección cultural o la alfabetización informacional se han extendido. De modo, que hemos vivido cambios organizativos, conceptuales y tecnológicos constantes. Y ahora se nos pide un nuevo cambio: incorporar las bibliotecas al mundo Internet en interacción con el resto de individuos y redes.

### **Las tecnologías participativas como fuente de oportunidades**

¿Qué nos aporta este nuevo cambio? Entre los efectos positivos de la implicación con las tecnologías participativas estaría, en mi opinión:

- La capacidad de entrar en diálogo con las nuevas tecnologías y aprender desde la práctica, poder hacer su valoración al contrastar sus posibilidades
- El compartir vocabulario y prácticas con muchos usuarios, mejora nuestro conocimiento de los mismos
- La generación de contenidos útiles, como cuando hacemos que colaborativamente los usuarios aporten conocimientos o información locales que incorporamos a nuestra biblioteca
- El enriquecimiento e incorporación de contenidos a los catálogos, al hacerlo social
- La promoción y marketing: la mejora de la visibilidad de la biblioteca cuando tenemos blogs, usamos marcadores sociales, difundimos las actividades culturales o publicamos en sitios públicos, imágenes, videos u otros contenidos, como herramienta de enseñanza y aprendizaje en relación con la función educativa de la biblioteca

Por otra parte, distintos tipos de bibliotecas se deberán plantear las tecnologías Web 2.0 de modo muy diverso. Por ejemplo, Teresa Malo, directora de la Biblioteca Nacional de España se planteaba en la jornada antes citada de la SEDIC, en qué sentido podría ser 2.0 una biblioteca como ésta. Colaboración con los autores vivos sobre su propia obra, difusión de la investigación a través de blogs, de la creación de foros de obras... Otras bibliotecas como las públicas, quizás las puedan aprovechar para salvaguardar la identidad, la memoria, la imagen o los contenidos locales. Las universitarias quizás sobre todo puedan potenciar sus posibilidades para el aprendizaje colaborativo. Otras pueden usarlas para fomentar la creatividad escritora de sus usuarios, o sus intereses comunes en torno a los libros, la literatura o cualquier otro aspecto de la cultura... Y añadiría que cada biblioteca tiene sus propias opciones, y que no debemos considerar menos dinámica o interactiva una biblioteca que no estuviera en la web social, si es interactiva de modo prioritario en la vida real de su comunidad, en la mejora de la calidad de vida de su entorno próximo.

### Las competencias básicas para el aprendizaje permanente y la web social

Pero aproximándonos a nuestro tema específico de reflexión, la web social como espacio de aprendizaje. Creemos firmemente en la función de la biblioteca como mediadora del aprendizaje durante toda la vida y en todos sus niveles, como institución que puede ayudar a la transición entre la cultura impresa y la cultura electrónica. Creemos que la alfabetización informacional es una competencia básica para todas las personas, y que las bibliotecas deben contribuir a ella. Y desde estas posiciones, nos preguntaremos cómo integrar en el desarrollo de la misión educativa de las bibliotecas las tecnologías de la web social en que se desenvuelven nuestros usuarios.

Para aprender durante toda la vida las personas, además de acceso a las tecnologías, medios, colecciones o espacios, necesitan algunas competencias clave, a las que las bibliotecas pueden contribuir.

Los profesores Pozo y Monereo (2001)<sup>7</sup> señalan que las competencias básicas en la sociedad del conocimiento son:

- Buscar información de manera crítica para poder decidir
- Leer siempre tratando de comprender
- Escribir de manera argumentada para convencer
- Automatizar lo rutinario para poder dedicar el esfuerzo en pensar en lo relevante
- Analizar los problemas de forma rigurosa para poder opinar
- Escuchar con atención, tratando de comprender, para poder dialogar
- Hablar con claridad, convencimiento y rigor
- Crear empatía con los demás para compartir
- Cooperar en el desarrollo de tareas comunes
- Fijarse metas razonables para superarnos día a día

7 I. Pozo y C. Monereo (2001). "Diez competencias básicas". *Cuadernos de Pedagogía* 298.

Igualmente, la legislación sobre Educación Obligatoria en España<sup>8</sup> y el Parlamento Europeo<sup>9</sup> citan entre otras:

- Competencia digital, que es también informacional en sentido amplio: comprensión de lo que suponen las tecnologías para la vida privada, social y profesional. Capacidad de buscar, obtener y tratar información, así como de utilizarla de manera crítica y sistemática, evaluando su pertinencia y comunicándola de manera adecuada a los destinatarios y de modo responsable. Saber utilizar herramientas para producir, presentar y comprender información compleja y tener la habilidad necesaria para acceder a servicios basados en Internet, buscarlos y utilizarlos, así como saber utilizar las tecnologías en apoyo del pensamiento crítico, la creatividad y la innovación, y tener interés por participar en comunidades y redes con fines culturales, sociales o profesionales.
- Aprender a aprender: la habilidad para iniciar el aprendizaje y persistir en él, organizarlo por uno mismo y gestionar el tiempo y la información eficazmente, ya sea individualmente o en grupos. Esta competencia conlleva ser consciente del propio proceso de aprendizaje y de las necesidades de aprendizaje de cada uno, determinar las oportunidades disponibles y ser capaz de superar los obstáculos para lograrlo. Implica apoyarse en las experiencias anteriores, con el fin de utilizar y aplicar los nuevos conocimientos y capacidades en muy diversos contextos, como los de la vida privada y profesional o la educación. La motivación y la confianza son cruciales para la adquisición de esta competencia, superar las dificultades y aceptar cambiar para la resolución de problemas. Exige la práctica de capacidades básicas como la lectura, la escritura, el cálculo y las tecnologías, y a partir de ellas, acceder a nuevos conocimientos y capacidades y de adquirirlos, procesarlos y asimilarlos. También ser capaz

8 Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria.

9 Recomendación del Parlamento Europeo y del Consejo de 18 de diciembre de 2006 sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente. [http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/site/es/oj/2006/L\\_394/L\\_39420061230es00100018.pdf](http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/site/es/oj/2006/L_394/L_39420061230es00100018.pdf)

de perseverar en el aprendizaje, concentrarse en periodos de tiempo prolongados y de reflexionar críticamente sobre los fines y el objeto del aprendizaje, ser autónomo, autodisciplinado en el aprendizaje y cooperativo, tener curiosidad, compartir lo aprendido, evaluar el propio trabajo y procurarse asesoramiento, información y apoyo si hace falta.

Además, otras competencias citadas en estos documentos de referencia en España y el conjunto de Europa de lo que cualquier ciudadano debe incorporar serían la social y ciudadana, la cultural y artística y la autonomía e iniciativa personal. Y la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) a través del proyecto DESECO<sup>10</sup> cita: “Usar el lenguaje, los símbolos y los textos de forma interactiva (alfabetización lectora); usar el conocimiento y la información interactivamente (alfabetización informacional, es decir, acceso y uso independiente de la información de manera eficaz, reflexiva y responsable; evaluación crítica de la información obtenida y organización de la misma, y reflexión crítica sobre problemas, contextos e impacto de la información); y uso de la tecnología de modo interactivo (alfabetización digital o tecnológica)”.

Bien, pues consideramos que el espacio social de la Web 2.0 es idóneo para la adquisición de estas competencias. En él tenemos la información a seleccionar y valorar; podemos escribir y publicar la nuestra en blogs o wikis; podemos compartirla con los demás en redes sociales y trabajar juntos en la elaboración de documentos y debatir en grupos o foros. Y todo ello nos obliga a leer y seleccionar, a comprender lo de los demás, a organizar nuestro tiempo para obtenerla y gestionarla, y organizar la información en función de nuestros objetivos.

Algunos principios del aprendizaje eficaz, como su carácter activo, constructivo (a partir de conocimiento previos), contextualizado, cooperativo, autónomo se pueden dar en la web

10 D. S. Rychen y L. H. Salganik, comps. (2006). *Las competencias clave para el bienestar personal, económico y social*. Málaga. España: Ediciones Aljibe y Consorcio Fernando de los Ríos.

social, aunque cuando se usa con fines educativo creo que sigue siendo necesario en la mayor parte de los casos que haya un rol orientador y de guía del mediador del aprendizaje, profesor o bibliotecario, para explicitar los objetivos de las tareas, hacer pensar sobre lo que se aprende y el proceso de aprendizaje, y usar los errores como experiencia para seguir aprendiendo. Aprender en la web social no elimina el aprendizaje en interacción en persona con el profesor, el bibliotecario o los demás.

Las posibilidades educativas de la Web 2.0, siguiendo a Pere Marquès<sup>11</sup> se justifican en que:

- Es un espacio social horizontal y rico en información, generada de modo alternativo a la jerarquización y unidireccionalidad tradicional de los entornos formativos, lo que puede orientarse al trabajo autónomo y colaborativo, crítico y creativo, la expresión personal, investigar y compartir recursos, crear conocimiento y aprender.
- Sus fuentes de información (aunque no todas fiables) y canales de comunicación facilitan un aprendizaje más autónomo, y permiten una mayor participación en las actividades grupales, que suele aumentar el interés y la motivación de los estudiantes.
- Con sus aplicaciones de edición se pueden elaborar fácilmente materiales de manera individual o grupal, compartirlos y someternos a los comentarios de los lectores.
- Proporciona espacios *online* para el almacenamiento, clasificación y publicación/difusión de contenidos textuales y audiovisuales, a los que luego todos podrán acceder.
- Facilita la realización de nuevas actividades de aprendizaje y de evaluación y la creación de redes de aprendizaje.
- Ayudan a mejorar las competencias digitales, desde la búsqueda y selección de información y su proceso para convertirla en conocimiento, hasta su publicación y transmisión por diversos soportes.

11 Pere Marquès (2007). *La Web 2.0 y sus aplicaciones didácticas*. <http://dewey.uab.es/pmarques/web20.htm>

- Proporciona entornos para el desarrollo de redes de instituciones o personas donde reflexionar sobre los temas educativos, ayudarse y elaborar y compartir recursos.

### Blogs, wikis, redes sociales y otras herramientas formativas

En concreto, los medios que nos parecen de referencia son los blogs, wikis y las redes sociales. Complementariamente, también nos parecen muy útiles las plataformas de *e-learning* como Moodle, y entre las actividades didácticas ya muy consolidadas citaríamos las webquest.

#### Blogs

Como todos sabemos, un blog es un espacio web personal donde se publica cronológicamente, de modo individual o colectivo, artículos, noticias, ideas, que pueden ser comentados por los demás. La facilidad e inmediatez de creación, uso e incorporación de distintos contenidos textuales o multimedia, que pueden ser etiquetados y suscritos por otros lo han convertido en el medio más común de expresión. Hablar de blogs es hacerlo también de escribir y leer en la red, lo que le da una doble dimensión de creación, identidad y autoría, que los hace más que una página web, el fenómeno más literario y creativo de la red.

Cualquiera en un momento puede registrar un blog y empezar a publicar en él, lo que lo llevará a expresar ideas, compartir imágenes o videos, así como recibir comentarios y mantener discusiones públicas. Ciertamente lo específico de un blog, la cualidad que transforma su repercusión y lo hace explotar y tejer una red en todas direcciones, es la forma en la que encaja en la estructura de la red Internet, y la simplicidad casi química que genera estructuras automáticas de interrelación entre contenidos, conceptos y redes de personas. Ya hemos escrito<sup>12</sup> que le vemos ciertas analogías con la imprenta: “Un libro im-

preso no son más que palabras como antes, pero la capacidad de difusión y circulación se potencia de un modo tan inmenso, que todo lo que antes era potencia, milagro y tiempo, ahora es movimiento, industria y momento. El blog es la imprenta de las conversaciones y los pensamientos. Lo que uno ve, siente y opina puede fluir a través de miles de canales, ser leído, completado y reelaborado. Su éxito responde, creemos, a que la gente ya no quiere ser solo lectora o receptora, sino participar, producir, opinar sobre lo que leen o interactuar”.

El blog se crea para escribir, y ello obliga a pensar, a estructurar ideas para las que hemos de documentarnos y contrastar. Ello implica también leer lo de los demás, los comentarios que recibimos y releer los nuestros. Por lo tanto, ante estas posibilidades de Internet, de nuevo se abre el reto para las personas de desenvolverse en la tarea de participar, leer, filtrar o buscar, y de asumir responsabilidad sobre la información. En realidad, los blogs tienen muchas similitudes con los cuadernos de trabajo o bitácoras que los profesores pedían a los alumnos, o los portafolios en los que debe registrar las tareas que hacen. Pero añade la facilidad de hacerse público, la libertad expresiva implica la generación de diálogo y la adaptación a un medio, la red Internet, en el que hay otras muchas herramientas con las que se interactúa. Todo esto los hace tan atractivos que millones de personas se han animado a leer en la red con ellos y convertirse en escritores.

Mi breve experiencia como escritor de los blogs ALFIN, ahora Alfinred (<http://www.alfinred.org/blog>) o Tombuctú, ahora Editum (<http://www.editum.es/blog>) no puede ser más satisfactoria. ALFIN me sirve como diario de contenidos de interés para mí que hago llegar a otros. Por otra parte, ayuda a promocionar los temas de interés para mí, como la función educativa de la biblioteca o la alfabetización informacional, que incluso terminológicamente se ha impuesto gracias a la visibilidad y la atención de los buscadores a las notas de los blogs. Respecto al blog Editum me ha permitido dar a conocer la editorial de la Universidad de Murcia, sus libros, sus autores y divulgar nuestra visión del mundo del libro y la lectura.

12 José Antonio Gómez Hernández y Tomás Saorín Pérez (2006). “Alfabetizarse desde dentro en la Web 2.0. Aprender a informarse y comunicarse en redes sociales”. *Educación y Biblioteca* 156.

El ritmo del tiempo que vivimos me ha hecho cambiar la manera de escribir, y los blogs me la han facilitado. Si hace años publiqué algunos libros extensos, como el derivado de la tesis doctoral o un manual sobre *Gestión de Bibliotecas* con varias ediciones, luego fui limitándome a capítulos de libros o artículos, y actualmente casi sólo escribo textos breves para libros en colaboración, o notas en el blog, salvo cuando a veces publico trabajos más extensos derivados de conferencias o participación en cursos. Quiero decir que estamos en una transición de la escritura lenta, lineal, reflexiva y argumentativa en extenso, a una más hipertextual, en la que uno mismo o sus lectores ha de reconstruir el hilo del discurso formado por piezas breves, generadas más rápidamente a través de una idea, una reflexión o un comentario. Hay que compatibilizarlas, pero el poder practicar esta escritura ayuda a comunicarse y pensar de un modo más adaptado a la realidad vital y a los medios donde está la información. Como a mí, a muchos estudiantes les motiva trabajar en este formato para tareas, compartir sus aficiones, etcétera. Escribir ayuda a pensar, e implica leer antes, por lo que los blogs, en tanto implican ambas cosas, son muy beneficiosos, al adaptarse a las posibilidades de muchos usuarios.

Tener o participar en un blog ayuda también a dar otros pasos, pues para leer otros blogs te suscribes o indicas a través de bloglines u otros sistemas; luego registras tu blog en Technorati, o etiquetas a través de Delicious... Para incluir videos en tus notas comienzas a usar Youtube, o para publicar una presentación utiliza Slideshare.

### Wikis

Según nos dice la Wikipedia (<http://es.wikipedia.org/wiki/Wiki>), "las wikis son un sitio web colaborativo que puede ser editado por varios usuarios, lo que les permite crear, editar, borrar o modificar el contenido de una página web, de una forma interactiva, fácil y rápida, lo que las convierte en una herramienta efectiva para la escritura colaborativa. Son por tanto otro elemento de la transformación de los modos en que se crean contenidos, se distribuyen y consumen. El usuario com-

parte información, colabora en la creación de contenidos y de forma espontánea participa en la formación de comunidades virtuales en las que se trabaja en torno a información generada por ellos mismos".<sup>13</sup> Se organizan mediante una estructura hipertextual y cada usuario puede editar con un clic lo suyo y lo de los demás para modificarlo, usando plantillas con las que es fácil escribir e incluir contenidos, con un registro histórico de lo hecho. Además de publicar en la wikipedia, un grupo de usuarios puede usar software gratuito para instalar o usar *online* servidores de wikis como Wikispaces, para su propio trabajo grupal. Añaden a los blogs, donde el contenido es cronológico y cada autor lo es de lo que escribe o comenta, las wikis ayudan a escribir textos conjuntos, lo que obliga a sintetizar, acordar los contenidos, asumir compromisos con los demás...

Personalmente no suelo trabajar con wikis, aunque esporádicamente he introducido algún concepto en Wikipedia o estoy empezando con un colega una wiki sobre *Lectura y red* en Wikispaces. Es por ahora más una experiencia de aprendizaje que una realidad.

### Redes sociales

En un momento en que el saber tiene que ser compartido y construido en colaboración, en la que se asume que cooperar enriquece, las redes sociales son otra gran oportunidad. Un grupo de personas con intereses comunes se comunica a través de Internet (y a veces también presencialmente) y comparte información o colaboran en proyectos. Siguiendo de nuevo a Pere Marquès, sus características son:

- Hay objetivos comunes a todos sus integrantes
- Existe un cierto sentido de pertenencia a un grupo con una cultura común: se comparten unos valores, unas normas y un lenguaje, en un clima de confianza y respeto

13 Ruth Gomero (2006). "Servicios basados en redes sociales, la Web 2.0". *Boletín de la Sociedad de la Información*. <http://sociedaddelainformacion.telefonica.es/jsp/articulos/detalle.jsp?elem=3147>

- Se utilizan unas mismas infraestructuras telemáticas, generalmente basadas en los servicios de software social que facilita la creación de este tipo de redes, como), que por lo menos permiten comunicaciones de uno a todos y de uno a uno. Básicamente se utiliza el *e-mail* y una lista de distribución, pero a menudo existe también una página web (portal del grupo), foros y otros entornos virtuales específicos de “red social”...
- Algunos de sus miembros realizan actividades para el mantenimiento del grupo (moderación, actualización de la página web...)
- Se realizan actividades que propician interacciones entre los integrantes de la comunidad: preguntas, discusiones, aportaciones informativas...
- Los integrantes se proporcionan ayuda: emotiva (compañía virtual, comunicación...) y cognitiva (suministro de información...)

Actualmente, el interés por los blogs en la promoción del libro y la lectura me ha hecho participar junto a otras personas en una denominada *Red de blogs y libros* (<http://redeblogsylibros.ning.com/>), donde se plantean experiencias o debaten temas sobre el mundo editorial y lector, realizada con la herramienta Ning, promovida desde el blog “Con valor” y su responsable Txetxu Barandiarán (<http://convalor.blogia.com>).

#### *Otras herramientas formativas en Internet*

Sólo citaré finalmente dos elementos: en primer lugar, las plataformas de formación *online*, y principalmente las gratuitas como Moodle, que permiten una vez instaladas en un servidor, disponer cursos en los que se pueden hacer foros, incluir contenidos, ejercicios, hacer grupos, tener listas de distribución, etc. Muchos bibliotecarios universitarios lo usan en cursos para sus alumnos y, a modo de ejemplo, citaremos que nosotros mismos trabajamos así los meses previos al Seminario sobre Alfabetización Informacional de Toledo (*Biblioteca, aprendizaje y ciudadanía*, 2006) para que los diferentes grupos de trabajo reflexio-

naran sobre problemas básicos que permitieran desarrollar el encuentro presencial sobre bases comunes.

Y por último una posibilidad formativa en Internet, aunque no es propiamente del tipo Web 2.0, serían las webquest. Su importancia se observa en que Google encuentre tres millones y medio de páginas sobre ellos, y casi un millón en español, desde ejemplos a programas para realizarlos o experiencias. Se trata básicamente de una actividad didáctica en la que se plantea una investigación documental sobre un tema. A partir de una tarea cuya resolución exige la consulta y búsqueda de diversas fuentes de información, quienes siguen la webquest deben realizar un análisis, comprensión, reelaboración y comunicación de las ideas resultantes, de manera grupal. La evaluación ayuda a comprender el proceso seguido y a mejorar el modo de aprender.<sup>14</sup>

#### **La incorporación de las tecnologías participativas a los servicios educativos de las bibliotecas**

La incorporación en las tecnologías participativas para el aprendizaje tiene muchas dimensiones:

- Para los bibliotecarios, tener una wiki interna con aspectos de formación profesional continua, usar blog para describir y comentar sus actividades, participar en una red social para tratar problemas profesionales comunes, etc., es una manera de aprender participativa y desde la práctica.
- De cara a los servicios bibliotecarios de alfabetización informacional y digital, incluir entre los contenidos que se enseñan en los programas los contenidos y posibilidades de estas

<sup>14</sup> Una limitación observada habitualmente de las webquest es que en ellas la selección de las fuentes en las que hay que buscar y analizar la información es realizada por el docente o autor de la propuesta, de modo que se sustrae la tarea de evaluación de estos recursos y el uso de otros al margen de Internet. Esta limitación debería superarse promoviendo que los trabajos derivados de las webquest remitieran también a otras informaciones externas a la red, y dieran pistas o pautas para su evaluación. Pero, en todo caso, las webquest son una manera valiosa de introducir de modo guiado en el mundo Internet. Para entrar uno mismo, sugerimos el portal de webquest de Cataluña <http://www.webquestcat.org>

herramientas va a facilitar que los usuarios no formados adquieran estas metodologías con la confianza que los bibliotecarios inspiran. Además, la parte práctica de esta formación puede producir como resultado que los participantes inicien sus propios blogs individuales o de grupo a través de la biblioteca, o pongan en marcha una red social local por intereses temáticos comunes, y también en conexión con la biblioteca.

- Poner en marcha wikis en torno a temas de interés para los usuarios y la biblioteca tiene una dimensión de alfabetización informacional para quienes participan, por lo que son una propuesta interesante para un bibliotecario que quiera enseñar capacidades informativas: para aportar en la Wikipedia o en una wiki de cualquier tema, el usuario debe documentarse previamente, leer, contrastar, seleccionar y reelaborar los contenidos para publicar su propia aportación, que podrá a su vez ser corregida o completada por otras personas. Además, hay un componente de responsabilidad social sobre la información que se expone y transmite, su credibilidad, la cita de sus fuentes y su autenticidad. Así que estamos hablando de aprendizaje cooperativo, investigación documental, uso y difusión responsable... Pero además con el componente fuertemente motivador, en nuestra opinión, de su filosofía, de ser documentos abiertos, accesibles, compartidos y hechos en común por todos, de que el trabajo se ve inmediatamente publicado y es visible para todo el mundo. Nos parece que los bibliotecarios podrían proponer la realización de wikis tanto para aumentar el conocimiento de determinados temas o autores, que serían accesibles desde sus bibliotecas digitales, como para impulsar la participación de los usuarios en esta actividad en cuyo proceso se aprende. Aprovecharíamos así su doble dimensión: son fuente de información, y medio, al elaborarlas, para aprender a buscar, organizar, crear y comunicar conocimiento.
- En relación con la formación lectora y escritora de nuestros usuarios, el que las bibliotecas creen o dinamicen blogs de sus clubes de lectura, de grupos de escolares (los edublogs

están enormemente desarrollados) o de individuos con sensibilidad por la escritura, la poesía o la narrativa, fomenta todo lo antes dicho sobre la creatividad y la lectura en red, con un valor muy motivante.

- Herramientas como Moodle permiten a la biblioteca disponer y autorizar cursos en línea sobre aspectos de alfabetización informacional, que pueden tener valor acreditable o no, y hechos en colaboración con docentes, en el marco del sistema educativo formal, o de modo autónomo, facilitando procesos de educación de adultos.
- Por lo que respecta a las webquest, los bibliotecarios pueden diseñar sencillamente tareas documentadas sobre temas relevantes para enseñar habilidades de acceso y uso de información o aprovechar algunas ya existentes, y adaptarlas a sus intereses. Aunque casi siempre las han hecho los docentes, podríamos colgar algunas relacionadas con nuestros temas de interés, nuestros tipos de usuarios, o desarrollarlas en talleres presenciales de formación y alfabetización informacional. Quizá su origen vinculado con tareas escolares hace que muchas de ellas tengan un nivel de educación secundaria, lo que implica una dificultad media, pero un diseño que no es el más apropiado para estudiantes adultos y mayores que quieran aprender a usar la información de Internet en las bibliotecas públicas, lo que hace conveniente que los bibliotecarios nos metamos a la tarea, que no es complicada, de diseñar nuestros propios webquest.

### Reflexiones finales

Creemos que las herramientas participativas de la web social son una oportunidad para la misión educativa de la biblioteca, que estimulan lecturas diversas, investigación documental, escritura y nuevas formas de comunicación, participación y creación colectiva de conocimiento. Usarlas ayuda a aprender al bibliotecario desde la investigación-acción, y le permite potenciar el aprendizaje colectivo, pues con ellas puede relacionarse con usuarios, que pueden opinar, escribir y participar en el desarro-

llo de contenidos de la biblioteca. En una sociedad que aspira al aprendizaje permanente y los saberes compartidos, es muy importante ejercer un rol que creemos fundamental y agrega valor a la labor de los bibliotecarios, ser catalizadores, impulsores o mediadores del aprendizaje. Ser *entrenautas* e *internautas*.

El proceso de aplicación de estas experiencias debe ser gradual, de acuerdo con las posibilidades de cada biblioteca, y las necesidades de sus usuarios, sabiendo que tanto aprenderán ellos como nosotros mismos. Debemos asumir, de hecho ya tenemos asumido, que el mundo de la información está en constante cambio, por lo que no hemos perdido ningún tren, aún podemos subir y mantenernos, procurando, eso sí, conocer nuestras metas, el sentido de nuestra acción.

## Biblioteca 2.0: necesidad y realidad

---



Dídac Margaix Arnal  
Universidad Politécnica de Valencia  
España

En esta ponencia se presenta el concepto de Web 2.0 partiendo de los trabajos clásicos en esta área y detallando sus elementos más representativos y su aplicación al entorno bibliotecario. Posteriormente se centra en el concepto de Biblioteca 2.0, describiendo sus principales elementos vinculados al concepto de Web 2.0. Se analiza las novedades que aporta al diseño de servicios bibliotecarios y se citan las nuevas herramientas de software social aplicadas a bibliotecas que están apareciendo.

Se justifica la necesidad de este nuevo tipo de servicios bibliotecarios orientados a la participación del usuario y a situar a la biblioteca en los nuevos canales de comunicación que los usuarios utilizan. Se citan algunos ejemplos de servicios bibliotecarios de este tipo, haciendo especial hincapié en los del Estado Español para constatar su existencia y que esta existencia depende de la voluntad de los bibliotecarios más de que de abultados presupuestos. La parte final trata sobre cómo puede la Web 2.0 ayudar a la infodiversidad a facilitar la creación de contenidos por parte de cualquier usuario.

### Objetivos

La finalidad de este trabajo es demostrar que la Biblioteca 2.0 no es sólo una realidad, es también una necesidad si queremos

que nuestras bibliotecas sigan teniendo un papel fundamental en los ecosistemas de información de nuestros usuarios. También se pretende dar una visión de cómo la Web 2.0 puede ayudar a la infodiversidad, eje central de este coloquio.

### Introducción

El título de esta mesa redonda Biblioteca 2.0: necesidad y realidad representa fielmente el sentir profesional respecto a este modelo de servicios. En estos momentos, en los que la Web 2.0 ha invadido todos los entornos de la vida y los servicios digitales, los profesionales de la información se encuentran divididos. De una parte los *dospuntoceristas*, profesionales que consideran la Biblioteca 2.0 una realidad manifiesta en nuestros servicios y en la población a la que servimos. Por otro lado, los que hablan de la Biblioteca 2.0 como una quimera, algo que se propone como real, pero que no lo es, que consideran a los *dospuntoceristas* como ingenuos, con unas propuestas carentes de sentido o carentes de aplicación a nuestros servicios y ven todo lo referente a la Web 2.0 con el desdén que se observa una moda que se sabe pasajera y caduca.

### Qué es la Biblioteca 2.0

El término Biblioteca 2.0 fue acuñado por Michael Casey en su blog LibraryCrunch en octubre de 2005. El término tuvo mucho eco en el entorno profesional, especialmente entre los distintos blogs profesionales. No en vano era la época en que la Web 2.0 empezaba a invadir todos los aspectos de la vida.

Varios autores han buscado una definición del concepto, pero Crawford (2006) ya puso de manifiesto las contradicciones que existen entre los distintos autores. Para establecer una base en esta ponencia se considerará Biblioteca 2.0 como “la aplicación de las tecnologías y la filosofía de la Web 2.0 a las colecciones y los servicios bibliotecarios, tanto en un entorno virtual como real” (Margaix, 2007).

### Por qué es una necesidad

Independientemente de la actitud ante la Biblioteca 2.0 que se adopte, la realidad se impone. Nuestros usuarios utilizan ya herramientas propias de la Web 2.0, pues servicios como los blogs, las wikis, Facebook y YouTube toman importancia en cualquier entorno que esté a este lado de la brecha digital.

Los medios de comunicación social han implantado en los últimos años funcionalidades y servicios típicos de la Web 2.0 como por ejemplo la inserción de comentarios por parte de los usuarios, la valoración de las noticias y la implantación de canales RSS, entre otras funcionalidades (Guallar, 2007).

Pero esta implantación de funcionalidades sociales no se limita a los medios de comunicación social, también afecta a la comunicación científica. Así pues podemos observar como algunas publicaciones científicas permiten a los usuarios insertar anotaciones en los artículos; los portales de revistas y bases de datos tienden a integrarse con otras herramientas como los gestores de referencias bibliográficas; y cada vez es más generalizada la implantación de canales RSS, lo que abre a las bibliotecas la posibilidad de crear productos mediante la sindicación de contenidos de calidad. Además algunas grandes editoriales científicas están apoyando proyectos que podríamos considerar *dospuntoceristas*, como por ejemplo Elsevier con su servicio de marcadores sociales 2Collab.

En conclusión se puede afirmar que los usuarios de las bibliotecas ya viven en un entorno 2.0 y esto tiene tres consecuencias en el servicio de las unidades de información. La primera es un cambio en las expectativas de los usuarios respecto al uso de la información, cada vez más abierta, y las prestaciones de las herramientas de información, más participativas. La segunda es que los usuarios valoran de forma más positiva la información aportada por otros usuarios, cambiando los esquemas tradicionales de autoridad y reputación. La última consecuencia es la necesidad de las bibliotecas de adaptarse a los nuevos canales de comunicación; será preciso estar en las redes sociales que los usuarios estén, de lo contrario se tendrá un importante pro-

blema de visibilidad. La Biblioteca 2.0 es pues necesaria para afrontar estos cambios en el uso de la información.

### Por qué es una realidad

Si observamos nuestro entorno veremos que la Biblioteca 2.0 no es sólo una necesidad. La audacia de algunos compañeros de bibliotecas de todo tipo, no siempre con importantes dotaciones presupuestarias y valientes por innovar servicios, permite de hoy se puedan poner varios ejemplos de cómo las bibliotecas están afrontando estos cambios y nos permita establecer que la Biblioteca 2.0 es una realidad.

El primer hecho que nos permite hablar de la Biblioteca 2.0 como una realidad es la utilización que algunas bibliotecas están haciendo de servicios 2.0. La lista de bibliotecas con blogs sería interminable, las wikis ya no son anecdóticas, la presencia en Facebook es cada vez más generalizada y el uso de servicios como Netvibes para ofrecer portales es una opción en alza para muchas bibliotecas.

En segundo lugar existen servicios web claramente vinculados al mundo de las bibliotecas. El caso más paradigmático es LibraryThing, un sitio web donde los usuarios pueden compartir sus lecturas, actuando como un gran catálogo colectivo de colecciones particulares. Los usuarios pueden compartir opiniones sobre los libros, completar la información bibliográfica, asignar palabras clave o etiquetas, crear páginas sobre los autores, etc. Existen también otros ejemplos de servicios gratuitos vinculados a las bibliotecas como los gestores de referencias bibliográficas CiteULike o Connotea. También llama la atención el interés que ha despertado este movimiento en el sector de las empresas proveedoras de sistemas de gestión bibliotecarios que han lanzado nuevos productos como Primo (Ex Libris) o Encore (Innovative) donde las funcionalidades sociales y la interoperabilidad tienen un papel destacado.

El tercer eje que convierte a la Biblioteca 2.0 en una realidad son las herramientas desarrolladas por algunas bibliotecas para ofrecer servicios que buscan la participación de los usua-

rios. La lista de ejemplos sería bastante amplia, sirvan como ejemplos destacados PennTags, el servicio de marcadores sociales de la Universidad de Pennsylvania que además está integrado con su catálogo y el OPAC de la Ann Arbor District Library, una constante en todos los estudios sobre Biblioteca 2.0 y que ha realizado el ejemplo más famoso de OPAC 2.0 combinando la información bibliográfica de su catálogo con la información aportada por los usuarios en un portal construido con Drupal.

El cuarto motivo que nos debe llevar a pensar en la Biblioteca 2.0 como una realidad es la existencia de una serie de profesionales e investigadores interesados en este tipo de servicios, una serie de profesionales que, además, publican trabajos en revistas científicas y asisten a eventos que tratan el tema de la Biblioteca 2.0 de forma más o menos específica.

Así pues, estos cuatro ejes demuestran como las bibliotecas y sus profesionales están atendiendo y respondiendo a los retos que ha planteado la Web 2.0, pero esta realidad no está exenta de dificultades. Por una parte no es realista pensar que en nuestros entornos sociales y culturales el acceso a la red está tan generalizado y las herramientas 2.0 orientadas a bibliotecas aún están dando sus primeros pasos. Estos servicios requieren además cambios importantes de actitud en los profesionales bibliotecarios, pues las tareas que tradicionalmente se venían ejerciendo de selección y recomendación se democratizan con las herramientas 2.0 y algunos profesionales no ven con buenos ojos los riesgos que esto puede comportar.

### Algunos ejemplos

Intencionadamente se han citado pocos ejemplos, pues en este apartado se expondrán casos concretos de bibliotecas que han desarrollado servicios 2.0. Los ejemplos mostrados a continuación pertenecen a bibliotecas españolas, pretendiendo así huir de los siempre presentes ejemplos estadounidenses y convencido de que los lectores de esta ponencia conocerán otros más significativos de América Latina.

*Biblioteca Municipal de Muskiz*

Es el ejemplo paradigmático en el Estado Español. Esta pequeña biblioteca de un municipio de unos 3 mil habitantes ha demostrado a todos los profesionales cómo es posible crear servicios 2.0 con poco presupuesto y mucho empeño (Juárez, 2006).

*Biblioteca de la Universidad de Sevilla*

Esta biblioteca universitaria fue de las primeras en apostar por las herramientas 2.0 para mejorar el servicio a sus usuarios. Lo más destacable es que se trata de una línea enmarcada en su plan estratégico, superando así el voluntarismo de los profesionales y convirtiéndolo en algo importante para toda la biblioteca. Destacan sus wikis de recursos recomendados (González, 2007a).

*Connecta't a la Lectura*

Este servicio consiste en un blog de recomendaciones de lectura desarrollado por profesionales de la Biblioteca de la Universidad Politécnica de Valencia, servicios similares existen en otras bibliotecas universitarias.

En octubre de 2007 Nieves González presentó una completa visión de la evolución del concepto de Biblioteca 2.0 y de la evolución de estos servicios en España, si los lectores desean conocer más ejemplos pueden acudir a su trabajo (González, 2007b).

**La Web 2.0 y la infodiversidad**

Dado que el eje central de este coloquio es la infodiversidad parece conveniente analizar cómo afecta la Web 2.0 a la infodiversidad. Parece que la Web 2.0 es una herramienta fundamental para la diversidad cultural e informativa. La gratuidad de las herramientas para publicar contenidos y su facilidad de uso permite a las pequeñas comunidades crear contenidos adaptados a su cultura y en su lengua. La existencia de esos contenidos puede motivar a otros usuarios a crear nuevos contenidos altamente significativos para esas comunidades y enriquecedores para toda la aldea global.

**Conclusiones**

Los resultados más destacables serían:

- La Web 2.0 se ha instalado ya en los medios de comunicación social y científica
- En el momento actual están cambiando las expectativas y los valores de nuestros usuarios con respecto a la información y a las herramientas para gestionarla. Las bibliotecas sólo pueden adaptarse a este cambio
- La Biblioteca 2.0 es una realidad, aunque hay que reconocer que no se trata de una realidad totalmente generalizada ni exenta de riesgos y retos
- La Web 2.0 es una herramienta esencial para la infodiversidad
- La Web 2.0 es un cambio irreversible y los profesionales de la información hemos de estar tecnológica y mentalmente preparados para afrontarlo y aprovecharlo

No sería prudente finalizar este análisis sin dedicar unas líneas para recordar que la tecnología, sea la que sea, no es la solución a todos los problemas, sólo es una herramienta que debe ser utilizada de la forma correcta, de lo contrario se corre el riesgo de no solucionar los problemas, y además crear algunos nuevos.

## Bibliografía

- CRAWFORD, Walt (2006). "Library 2.0 and 'library 2.0'". *Cites & insights* 6 (2). [En línea]. Consultado el 16/03/2008 en <http://citesandinsights.info/civ6i2.pdf>
- JUÁREZ URQUIJO, Fernando (2006). "La biblioteca pública, un usuario más de la Web 2.0". *III Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas*. Murcia, España, pp. 442-452.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ-VILLAVICENCIO, Nieves (2007a) *Bibliotecarios 2.0. 10<sup>as</sup>. Jornadas Españolas de Documentación*. Santiago de Compostela, España, pp. 309-315.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ VILLAVICENCIO, Nieves (2007b). *Biblioteca 2.0 en España. El camino recorrido*. *Bibliotecarios 2.0*. [En línea]. Última actualización el 29/10/2007. Consultado el 16/03/2008 en <http://bibliotecarios2-0.blogspot.com/2007/10/biblioteca-20-el-camino-recorrido.html>
- GUALLAR, Javier (2007). "La renovación de los diarios digitales: rediseños y Web 2.0". *El Profesional de la Información* 16 (3): 235-242.
- MARGAIX ARNAL, Dídac (2007). "Conceptos de Web 2.0 y Biblioteca 2.0: origen, definiciones y retos para las bibliotecas actuales". *El Profesional de la Información* 16 (2): 95-106.

## Direcciones web

### 2Collab

<http://www.2collab.com>

### LibraryThing

<http://www.librarything.es>

### CiteULike

<http://www.citeulike.org>

### Connotea

<http://www.connotea.org>

### PennTags

<http://tags.library.upenn.edu/>

### Ann Arbor District Library OPAC

<http://www.aadl.org/catalog>

### Biblioteca Municipal de Muskiz

<http://www.muskiz-liburutegia.org/>

### Biblioteca de la Universidad de Sevilla

<http://bib.us.es/>

### Connecta't a la Lectura

<http://bibliotecaupv.wordpress.com/>

## La infodiversidad, un canal de expresión de nuestra diversidad



Estela Morales Campos

Universidad Nacional Autónoma de México  
México

En el proceso de mi investigación de doctorado, me encontraba ante la evidencia de la información producida en México sobre América Latina y la creada y editada al respecto por otros países de la región. Lo anterior me permitió encarar estudios sobre temas y problemas, si no iguales, sí parecidos, pero con enfoques diferentes; soluciones sobre una base general, aunque con especificidades muy claras.

Cuando empecé a analizar estas diferencias, observé que estaba frente a un ejemplo de la diversidad, la diversidad de la información, y trazando un paralelo con la biodiversidad, pensé que si aplicáramos la teoría de la diversidad a la información se podría acuñar el término *infodiversidad*.

Posteriormente, el 4 de diciembre de 1995, en la 2a. Reunión del proyecto de red regional de cooperación INFOBILA, celebrada en el CUIB-UNAM, en la ciudad de México, presenté la conferencia La infodiversidad y la cooperación regional, donde planteé las bases de la infodiversidad en la riqueza contenida en las vivencias, los enfoques y la pluralidad del pensamiento de sus creadores; todo ello en un entorno regional, multicultural por excelencia que, en consecuencia, propicia la existencia de la diversidad. La región objeto de estudio en mis investigaciones es la América Latina, que me ha permitido especular y probar la

existencia de esta diversidad en la información, así como de la urgencia de rescatarla y darle visibilidad.

A partir de la tesis doctoral, el enfoque se volvió un gran campo de estudio para mí y para otros dada la amplitud del tema; así, en 1999 apareció una revista especializada en bibliotecología, que actualmente tiene presencia y arraigo en la comunidad latinoamericana. Este producto editorial es un valioso esfuerzo de la Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas con sede en Buenos Aires, Argentina. El título seleccionado para la revista por la editora, la profesora Stella Maris Fernández, fue precisamente *Infodiversidad*. En la presentación del número 1 de 1999 la editora explica por qué se eligió ese título:

“Estela Morales, en una ponencia presentada en la XXXII Reunión Nacional de Bibliotecarios realizada en Buenos Aires en 1998, titulada La información nacional en la aldea global, define así la infodiversidad:

La infodiversidad es pluralidad, es rescate, es conservación, es disponibilidad y libre acceso a la información. La infodiversidad es el conjunto de acciones y funciones que permiten y aseguran a todo ser humano vivir en un ambiente de fuerzas y productos sociales que lo enriquecen con diversidad de ideas y pensamientos del pasado y del presente, del norte y del sur, de oriente y occidente y que le dará equilibrio en su vida como individuo y como parte de un grupo social.

La infodiversidad es la difusión de múltiples y diversas manifestaciones en la generación y creación de la información: la defensa de la convivencia de los diferentes tipos de información y a su vez la conservación de ideas y del pensamiento del hombre de todos los tiempos.<sup>1</sup>

El título, pues, de esta nueva revista señala cuáles son las líneas de esta publicación en el campo de la Bibliotecología, Archivología y Ciencias de la Información, abierta a la difusión

1 *Infodiversidad*. Argentina: Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, núm. 1, 1999.

de las ideas sobre temas del pasado, del presente, del país, de América Latina y del mundo en general. Conformarán su cuerpo artículos, reseñas, noticias de interés sobre actividades realizadas o a realizarse y todo otro tipo de información que pueda considerarse de importancia para el profesional bibliotecario.

En 2006, la editorial Alfagrama publicó un libro coordinado por mí, producto del análisis colectivo de un grupo de especialistas en información sobre América Latina y la globalización, que llevó como título: *Infodiversidad y cibercultura*,<sup>2</sup> donde se tomaron elementos de la sociedad de la información que interactúan con la *infodiversidad*.

Y ahora, en 2007, en el impresionante marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, este coloquio de tanta tradición lleva por tema: Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural.

### La infodiversidad y sus elementos

El planeta está poblado por múltiples culturas y etnias que cotidianamente interactúan en procesos sociales, económicos y políticos, independientemente del grado de desarrollo alcanzado, de las ideologías aceptadas y de la religión profesada; todas estas comunidades son productoras de información y algunos subconjuntos son creadores de conocimiento y promotores de ideas que provocan acuerdos y desacuerdos.

La diversidad de la información que se genera y usamos se expresa en la forma, en el estilo, en las diferencias de interpretación entre culturas; las diferencias que cada lengua conlleva en su gramática y estilo, en las grafías y escrituras, en las representaciones visuales, auditivas y audiovisuales, son los elementos que formarán parte de la infodiversidad.

A estas diferencias, que podrían verse sólo como representación externa, hay que agregar las de contenido relacionadas

2 Estela Morales Campos (2006). *Infodiversidad y cibercultura: globalización e información en América Latina*. Buenos Aires, Alfagrama, 176 p.

con ideología, metodología, espectro geográfico, contexto histórico, entorno socioeconómico, valores éticos, morales y religiosos, idiosincrasia y sistemas políticos y educativos.

Todos estos elementos no convergen en la información como producto tangible, pero sí son variables importantes cuando seleccionamos, organizamos y ofrecemos la información para uso de los consumidores.

La infodiversidad implica reconocer las diferencias de contenido y de estilo, de formato y procedencia, de lo efímero y de lo permanente, de lo académico y de lo popular, de ideologías de mayorías y de minorías, de la visibilidad y existencia de la diversidad y pluralidad que nos da la multiculturalidad y su expresión en los espacios vitales que permiten el conocimiento y comunicación de unos y otros.

### El equilibrio social

Biológicamente, la vida de un ser vivo depende de otras especies; socialmente, el ser humano genera información plural a partir de la creada en el pasado, con el objetivo de que el resultado sea útil a nuevos usuarios, diferentes entre sí. La diversidad en la información, al igual que la diversidad de los seres biológicos y la diversidad cultural, es parte del rompecabezas que forma la sociedad; una sociedad que abarca el todo y las partes, las semejanzas y las diferencias entre regiones, entre bloques, entre grupos y entre individuos.

La infodiversidad es también:

- La defensa de las múltiples y diversas expresiones del pensamiento, la creación, el registro y el uso de información
- El reconocimiento a las diferencias y la pluralidad de contenido
- El impulso a la producción de la información sin importar sus tendencias y sus enfoques
- La búsqueda de vías y medios para darle visibilidad a esa diversidad y pluralidad de la información
- La variedad de medios de acceso y uso de la información sin restricciones y censuras

- El respeto a los derechos conexos a la información y la diversidad: derecho a la información, a la lectura, a la libertad de expresión y a la libertad intelectual

La información es un producto que no ha respetado fronteras ni barreras políticas, diplomáticas, sociales o económicas, aun si existiera la intención y la tentación de impedir su difusión y su conocimiento; aun en periodos represivos y con fuerte censura, la información ha viajado de boca en boca y por variadas vías, públicas y subterráneas, por la imaginación y por la sabiduría de los ciudadanos.

Actualmente se potencia la transmisión y el acceso a la información con las tecnologías y las fuerzas políticas y económicas que estimulan ciertos flujos y ciertos productos informativos; tal estímulo puede propiciar grandes o pequeños monopolios que, algunas veces, responden a intereses ajenos a las necesidades de países débiles, pequeñas instituciones y grupos de modestos recursos.

La información científico-técnica circula por caminos más formales: los colegios invisibles, los impresos, la revista especializada, el Internet, los textos electrónicos, y cualquier otra vía que le sea útil a los científicos y/o creadores de información. Lamentablemente, por facilidad e inmediatez, la primera elección de consulta es la información que difunden consorcios internacionales, una oferta uniformada; esa situación impide el acceso a la riqueza que ofrece la diversidad y la pluralidad de ideologías, pensamiento, circunstancias y conocimiento que por alguna razón no tienen cabida en los circuitos internacionales; debemos actuar, realizar esfuerzos para rescatar, procesar y difundir la información local producida por grandes y pequeños grupos sociales, con visibilidad oportuna para los usuarios que lo requieren.

La infodiversidad como insumo básico de cualquier estudio permite la interconexión de los fenómenos dentro de los contextos naturales y sociales en los que se desarrolla el objeto de estudio.

### La multiculturalidad, la diversidad y la pluralidad

El siglo que recién comienza vive de manera cotidiana la globalización, la diversidad y el multiculturalismo, y cada vez más demanda una política de respeto a la pluralidad, a la libertad intelectual, al derecho a la información y a otros ejercicios democráticos; todo ello crea el ambiente propicio para generar información. La existencia o ausencia de estos fenómenos en la vida de las personas o de su comunidad social o profesional va a impulsar o a inhibir la creación de conocimientos, de ideas que se traduzcan en información que, a su vez, propicien la comunicación, la discusión, la aceptación, la discrepancia, la comparación, la exclusión y la generación de conocimiento. Esta producción y existencia a partir de la multiculturalidad, la diversidad y la pluralidad le dan sustento y forma a la infodiversidad global.

La América Latina, como cualquier otra región geográfica, ha estado expuesta a migraciones internas y externas que llevan consigo una base, un núcleo cultural, que, en ocasiones, se expresaba en espacios delimitados, pero que en otras se mezclaban con las culturas preponderantes en esos espacios; las diferentes modalidades de interacción entre la cultura local y la migrante, los diferentes mestizajes y combinaciones, han dado como resultado un amplio mosaico del multiculturalismo latinoamericano y de derivados procesos de interculturalidad:

<b>cultura local</b>	separada de	cultura migrante	=	culturas independientes
<b>cultura local</b>	más	cultura migrante	=	mestizaje o hibridación
<b>cultura local</b>	interactuando con	cultura migrante	=	interculturalidad
<b>cultura local</b>	más/sin/y	cultura migrante	=	multiculturalismo
<b>cultura local</b>	interacción interrelación	cultura migrante cultura mestiza	=	interculturalidad

La reunión de distintas culturas nos permite participar de las diferencias, así como conocer y aceptar nuevas identidades colectivas que conviven con o sin reglas definidas o previamente aceptadas.

La cercanía física y la que se logra a partir de las ideas, de los impresos o similares, obliga a asomarnos a la realidad del otro, a sus valores y a su perspectiva; en efecto, mirar, observar, escuchar, leer, reflexionar, son formas de conocer al otro, a los otros, para incorporar sus valores, ideas y costumbres, que son pasos necesarios en el camino al respeto, la comprensión, la interrelación de culturas y a una real convivencia multicultural.

*Cultura* es un concepto cada vez más amplio que se utiliza para nombrar lo que no nos dio de manera original la naturaleza; la UNESCO, desde 1981 utiliza una definición incluyente que responde a valores actuales de diversidad y pluralidad:

En su sentido más amplio la cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.<sup>3</sup>

Actualmente, la mayoría de los países buscan ser incluyentes y respetuosas de todas las manifestaciones étnicas, las creencias religiosas, las ideologías y las costumbres que se dan en sus respectivos territorios y que formen parte del ser e identidad de sus habitantes. Hoy día no podría sostenerse la idea de “una raza superior”, de una sola creencia religiosa, de una única ideología de Estado, sino aceptar que los países que forman el mundo son sociedades multiétnicas y multiculturales; de hecho, la *Declaración universal sobre la diversidad cultural*, aprobada en 2001 por la UNESCO establece que: “La defensa

3 León Olive (1999). *Multiculturalismo y pluralismo*. México: Paidós/UNAM-FFYL, p. 41.

de la diversidad cultural es un imperativo ético inseparable del respeto de la dignidad de las personas”<sup>4</sup>

Y toda esta diversidad cultural y pluralidad ideológica nos produce conocimiento, nos produce información; la contraparte, también plural y diversa, se constituye por los usuarios de información, demandantes de conocimiento para resolver todas las acciones individuales y colectivas de los pueblos.

En nuestros días, la eficacia de cualquier política de desarrollo y éxito de un país, de una organización o una persona, dependerá de la participación plena de la población en todos los procesos, que requerirán información relevante y significativa para cada uno de los demandantes.

Insumo del desarrollo, de las políticas públicas, es el conocimiento, las ideas, y éstas se traducen en información, que en sus muy variadas representaciones integran uno de los grandes productos culturales de todos los tiempos; por consiguiente, cada grupo social y cada individuo está en posibilidades de producir información.

El Internet ha sido un gran impulsor de la globalización de la información y de la cultura, lo que ha permitido que, aun en comunidades muy pequeñas, alejadas de las vías de comunicación física y de otras tecnologías, puedan recibir influencia del mundo y, a la vez, influir en otros y participar en fenómenos económicos, sociales, académicos, políticos y culturales para generar ese ir y venir de la información y todo lo que esto conlleva.

### **El idioma, reflejo de la multiculturalidad y de la infodiversidad**

La información y el conocimiento no pueden existir sin el lenguaje, medio por el cual el hombre se expresa de manera oral o de forma escrita. El lenguaje en la comunicación humana es fundamental; para la bibliotecología es la moneda de cambio más importante. La información, objeto de estudio de la

bibliotecología, tiene como medio de registro preponderante la escritura. La forma más natural de acercarse a un individuo a la información es a través del lenguaje natural y de su dominio, generalmente el materno, aunque, para usuarios más especializados, la lengua de acceso a la información puede ser el idioma de predominio dentro de los expertos de la disciplina o campo de trabajo y, por consiguiente, puede imponerse como expresión internacional de intercambio.

En este contexto, el usuario se encuentra ante la oferta de información local en su lengua, la oficial y/o la materna, y en algunas otras, además de la información global, internacional o externa, que puede estar en el idioma de la localidad productora o en el que se considere, según el caso, el idioma internacional de intercambio. El idioma en que se registra la información determina muchos aspectos del comportamiento de la información y de los usuarios y, como consecuencia, tendría que impactar en las modalidades de los servicios de información.

En el caso de México y América Latina, el español y el portugués, al ser idiomas oficiales, son los que registrarían nuestras ideas y experiencias y si, acto seguido, tratamos de darles visibilidad en los impresos y los medios digitales, los haríamos más accesibles a grandes grupos de la población de toda la región. Además, la información académica y especializada debería ser visible en el idioma local y en el que el grupo académico internacional elija o acepte como lengua de intercambio, que puede ser el inglés, el francés, el chino, el alemán, etcétera.

El lenguaje impacta la infodiversidad, es un elemento de la diversidad, es una expresión de la sensibilidad e identidad de los pueblos. Un país, una región, hoy día, muestran una rica diversidad cultural y, como parte de ésta, una rica diversidad de lenguas; tomando como ejemplo nuevamente la América Latina podríamos seleccionar tres ejes en un mapa que refleje los idiomas de la región: la lengua oficial, las lenguas indígenas y las lenguas de otros grupos culturales contemporáneos que han migrado a la región en los últimos siglos.

Lenguas indígenas ↔ Lengua oficial ↔ Lenguas migrantes

4 UNESCO (1997). *Nuestra diversidad creativa. Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo*. México: UNESCO-Correo de la UNESCO, p. 123.

La riqueza indígena de nuestra región se ve reflejada en sus lenguas; sólo Argentina registra 12, Brasil 180, Colombia 80, Chile 5 y México 62.<sup>5</sup> A esta variedad de lenguas, agreguemos las lenguas contemporáneas que han llegado con los inmigrantes del pasado y la actualidad, y la variedad se incrementa y los grupos hablantes variarán de país a país. Así, en esta diversidad, aparecerá el inglés, el francés, el italiano, el chino, el japonés, el alemán, el árabe, entre otros muchos.

La diversidad lingüística, sin embargo, no debe impedir el acceso a la información que circula en diferentes circuitos, presenciales o virtuales; por el contrario, las políticas públicas sobre información deben estimular que ésta se encuentre disponible en el idioma adecuado para que el usuario acceda a ella.

### El registro, el rescate, la difusión y la comercialización

Antes, América Latina había despertado el interés de países europeos y de los Estados Unidos; ahora, con la globalidad, el interés proviene de las diferentes regiones del mundo, por lo que grupos de investigadores ajenos a la región han realizado numerosos estudios, unos muy valiosos y por mucho tiempo únicas fuentes para el análisis de algunos temas; otras investigaciones pueden ser más sesgadas y tendenciosas que responden a intereses muy particulares, ajenos a la región.

Afortunadamente los trabajos de investigación, escritura y registro del conocimiento y el pensamiento local son impulsados cada vez más por académicos, instituciones y gobiernos; el resultado son obras primarias y otras concentradoras de información, como las bibliografías, los catálogos, las bases de datos, los textos electrónicos temáticos o por grupos de interés. Estos

5 [http://www.varelaenred.com.ar/lenguas\\_indigenas2.htm](http://www.varelaenred.com.ar/lenguas_indigenas2.htm)  
[http://www.radiobras.gov.br/internacional/especiais/kuarup2004/xinguespanhol\\_3.php](http://www.radiobras.gov.br/internacional/especiais/kuarup2004/xinguespanhol_3.php)  
[http://www.serindigena.cl/territorios/recursos/biblioteca/monografias/lenguas/monografia\\_lenguas.htm](http://www.serindigena.cl/territorios/recursos/biblioteca/monografias/lenguas/monografia_lenguas.htm)  
[http://www.sil.org/americas/colombia/language/espn\\_lang.asp](http://www.sil.org/americas/colombia/language/espn_lang.asp)  
[http://cdi.gob.mx/index.php?id\\_seccion=660](http://cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=660)

esfuerzos muestran mayor cantidad y calidad de la producción, lo que facilita a los propios latinoamericanos indagar por su origen y su identidad y a los otros, a los externos, tener el punto de vista y enfoque de los propios locales, los latinoamericanos.

Estos procesos se desplazan en un solo circuito que no debe interrumpirse porque se rompería la cadena que permite llevar un producto a su usuario final; esto es, tenemos que conectar la creación, el registro, el rescate, la difusión, la comercialización y el uso de la información.

Es necesario que el conocimiento generado por la región latinoamericana exista y sea de acceso fácil y oportuno. Acceder a la información producida en América Latina ayuda a conformar una visión de la realidad a partir de los distintos actores sociales. Empezar programas institucionales o privados de rescate nos permite lograr nuestro objetivo: comprobar que sí hay conocimiento latinoamericano, que hay logros, deficiencias y ausencias, pero que, junto con la información mundial que ya circula en los circuitos internacionales, es posible acceder a una información plural y diversa para que el usuario pueda elegir la que más convenga a sus intereses.

Crear y registrar el conocimiento debe acompañarse de la firme intención de difundirlo, de colocarlo en los circuitos locales e internacionales para hacerlo visible a unos y otros.

Tan importante es rescatar nuestros saberes y emociones como registrarlos y difundirlos; así, para que éstos se conozcan, es urgente diseñar una estrategia, buscar canales y utilizar una gran variedad de medios que permitan llegar a un amplio grupo de usuarios reales y potenciales, los propios y los de fuera, los de la localidad y los de la globalidad. Es fundamental que la información exista pero también se necesita que esté disponible. Para América Latina es un reto y una prioridad impostergable conocer nuestra información, usarla y darla a conocer al exterior; nuestra información es parte del patrimonio cultural de cada uno de nuestros países.

Si bien necesitamos exportar nuestra información, no sería conveniente hacerlo como materia prima, repitiendo la historia de nuestros países, siempre apetecibles proveedores de materias

primas; el siglo XXI debe construir un cambio de mentalidad y de actuación que nos convierta en exportadores de productos procesados, de información con valor agregado; una información enriquecida será competitiva con productos similares provenientes de otros países; circulará a la par de otros productos, creando un conjunto diverso de oportunidades para el lector, para el usuario que nos integra a todos los ejes del desarrollo existente, sobre bases de igualdad y libertad de acceso a la información que pueda utilizarse para el bienestar de la región.

### La globalización y la cooperación en América Latina

La producción latinoamericana debe competir en un mundo de mercados globalizados, tanto en el aspecto económico como de información. Estamos en el presente que Mc Luhan refirió en el pasado, ya que los avances científico-tecnológicos se hacen a un ritmo vertiginoso que nos permiten vivir en una “aldea global”, en la que se desdibujan las fronteras y se logran contactos instantáneos entre hombres, necesidades y satisfactores; sin embargo, lo trágico puede ser vivir en la aldea global y pensar y actuar como aldeanos.

La globalización de procesos y la regionalización están rompiendo estructuras monolíticas de poder y, a la vez, están estimulando las zonas de interés común. América Latina tiene una historia rica en intentos de integración como bloque que enfrente en conjunto el mercado internacional, independientemente de los logros nacionales.

Las debilidades de nuestros países son de muchos tipos y en el área de información muchas veces éstos se agravan, pero las pequeñas o grandes fortalezas de cada uno de los países serán más importantes si los conjuntamos ya sea por grupos de países o por subregiones, o como una totalidad latinoamericana.

La naturaleza cultural, política y económica de la región –además de la migración, el flujo de la información transfronteriza y la demanda de ésta como insumo fundamental de todas las acciones locales o internacionales– propicia las alianzas o las redes entre instituciones, países o bloques.

Todas estas acciones fortalecen la existencia de la infodiversidad; ésta es la muestra objetiva de la multiculturalidad de nuestros países, es la preservación de la pluralidad y la diversidad de nuestros pueblos, y el bibliotecólogo, el especialista en información, es el que tiene el gran compromiso social de permitirles a los ciudadanos observar el mundo a través de la imagen, el sonido, los símbolos, el alfabeto que nos permite descubrir la ciencia, reflexionar sobre la vida, sentir el arte, conocer y analizar las diferentes ideologías, tendencias políticas y creencias religiosas registradas en la *infodiversidad* del mundo global.

### Bibliografía

- CASTILLO HERNÁNDEZ, Mario Alberto (2007). *Mismo mexicano pero diferente idioma: identidades y actitudes lingüísticas en los maseualmej*. México: INAH y UNAM-Antropológicas, 287 p.
- HOPENHAYN, Martín (2001). “Multiculturalismo práctico: una reflexión para iniciar el debate”. *Boletín del Programa Iberoamérica: unidad cultural en la diversidad*. Barcelona: Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura, p. 26.
- \_\_\_\_ (1998). “La información nacional y la globalización”. *Boletín del Instituto de Investigaciones Bibliográficas*. México: UNAM, vol. 3, núms. 1 y 2, pp. 165-172.
- MORALES CAMPOS, Estela (1998). *Tradición y modernidad en la producción de información para el estudio de América Latina*. México: UNAM-FFYL, Tesis de doctorado en estudios latinoamericanos, 480 p.
- \_\_\_\_ (1998). “El multiculturalismo y la globalización”. *Boletín del Instituto de Investigaciones Bibliográficas*. México: UNAM, vol. 3, núms. 1 y 2, pp. 165-172.
- RIBEIRO, Darcy (1992). *Las Américas y la civilización de formación y causas del desarrollo desigual de los pueblos americanos*. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 546 p.
- STAVENHAGEN, Rodolfo. “Identidad nacional”. *Crónicas de Hoy*. Sección Opinión, México, D. F., miércoles 17 de octubre de 2007.

## Sociedad de la información: contenidos y accesos

---



Nahúm Pérez Paz  
Universidad Nacional Autónoma de México  
México

El hombre desde su origen ha necesitado siempre, para subsistir, de alimentos, vivienda, vestido y otros bienes y servicios, lo cual siempre ha tenido que trabajar. Lo ha hecho con la ayuda de herramientas que ha ido perfeccionando, haciéndolas cada vez más productivas.

La evolución de la sociedad ha sido determinada por las formas y medios de producción, pasando por las diversas etapas de su desarrollo, hasta llegar a lo que ahora conocemos como globalización, sociedad de la información y sociedad del conocimiento, acompañada de un impresionante crecimiento de la población, poco más de 6 mil 500 millones, cambios muy dramáticos, con progresos extraordinarios en todos los campos del quehacer de la humanidad, manifestándose a la vez en grandes necesidades de consumo y enormes volúmenes en la producción de bienes y servicios, lo que ha originado también grandes avances en educación, en la medicina, en la economía, en las telecomunicaciones y en la informática, dando origen a la globalización de la vida humana, acortando distancias, disminuyendo tiempos e incrementando la cobertura, a una mayor población; pero también abriendo una brecha, cada vez más, entre los que tienen y los que no tienen, reflejándose en miseria.

Así la producción de bienes y servicios, su distribución y venta se vincula entre varios países que participan en grandes cadenas, propiciando la productividad y la competitividad, bajo nuevas reglas del juego en materia laboral. A todo esto se le conoce como globalización que abarca, repito, todos los campos del quehacer humano y a todos los países del mundo.

La información juega un papel importantísimo en la nueva sociedad llamada Sociedad de la Información y Sociedad del Conocimiento, de tal forma que la producción de bienes y servicios se sustenta en la información y el conocimiento que se aplica.

La UNESCO afirma: “La noción de Sociedad de la Información se basa en los progresos tecnológicos. En cambio, el concepto de Sociedad del Conocimiento comprende dimensiones sociales, éticas y políticas más vastas. El hecho de que nos referamos a sociedades, en plural, no se debe al azar, sino a la intención de rechazar la unicidad de un modelo “listo para su uso” que tenga suficientemente en cuenta la diversidad cultural y lingüística, único elemento que nos permite a todos reconocernos en los cambios que se están produciendo actualmente”.<sup>1</sup>

La noción de sociedad del conocimiento fue utilizada por primera vez en 1969 y en los años noventa se profundizó mediante una serie de estudios publicados por investigadores.<sup>2</sup>

En México, desde 1981, por primera vez, la ABIESE, abordó el asunto de la automatización en las bibliotecas, en el Primer Coloquio sobre Automatización de las Bibliotecas.

Desde hace varias décadas en México ya se ha venido hablando de la biblioteca moderna y muy recientemente de la biblioteca del futuro.

Se dice que del total de la población mundial, más de 6 mil 500 millones, sólo 1 millón 250 mil son usuarios de Internet.

La información es y ha sido desde siempre un instrumento del conocimiento.

1 UNESCO (2005). *Informe Mundial de la UNESCO. Hacia las sociedades del conocimiento*. París: UNESCO, p. 17.

2 Estela Morales Campos (2000). “América Latina y el Mediterráneo: puertos con una navegación global de información”. *Infodiversidad*. Argentina: Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, vol. 2, pp. 15-30.

El conocimiento siempre ha existido para poder generar algo más. Sin conocimiento no hubiéramos creado nada en la humanidad; ahora estamos revalorando el conocimiento, confiriéndole un lugar central, para que, a partir de él, tengamos un mejor desarrollo, no nada más económico sino también social, y aquí se aprecia que el núcleo de las actividades de la sociedad es el conocimiento.<sup>3</sup>

En forma reiterada escuchamos y vemos que

Estamos ya en una sociedad mundial de la información como consecuencia de la revolución de las nuevas tecnologías y esto no debe hacernos perder de vista que se trata sólo de un instrumento para la realización de auténticas sociedades del conocimiento.

Ahora bien, pese a que estamos presenciando una sociedad mundial de la información en la que la tecnología ha superado todas las previsiones con respecto al aumento de la cantidad de informaciones disponibles y la velocidad de su transmisión, todavía nos queda un largo camino que recorrer para acceder a auténticas sociedades del conocimiento.<sup>4</sup>

Una condición para formar parte, para integrarse a lo que se llama Sociedad de la información y Sociedad del conocimiento se requiere fundamentalmente no sólo

Tener la capacidad de obtener ... información y ... conocimiento, leerlo, posesionarse de él, recrearlo y enriquecerlo, apoyándose en toda la tecnología y medios al alcance de los sistemas sociales complejos, que apoyen el desarrollo social y humano de los habitantes “de este País, sino que además”, tiene el compromiso de crear y generar conocimiento e ideas, pero además registrarlos, promoverlos, difundirlos en los circuitos internacionales de la información y del conocimiento.<sup>5</sup>

3 Estela Morales Campos (2000). “El mundo de la información y sus retos para el nuevo milenio”. *Infodiversidad*. Argentina: Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, vol. 4, pp. 35-44.

4 UNESCO, *op. cit.*

5 Morales Campos, Estela, *op. cit.*

Esta sociedad actual, llamada Sociedad de la información, no sería tal sino considera como prioridad el que todos los grupos que la forman ejerzan la lectura, como parte de la riqueza humana y social que propiciará el desarrollo económico sostenido.

La sociedad de la información implica que el ingreso y la riqueza provienen de manera importante del sector de la información, la industria, los productos, los servicios y los resultados de su uso; pero, al mismo tiempo, la sociedad de la información incluye una noción de servicio universal al hacer accesible la información a todos; de ahí que la unesco la denomine “La sociedad de la información para todos”, hecho que nos compromete a defender y garantizar el derecho a la información, y a facilitar los medios de comunicación y de acceso. Es decir, para que exista un marco de libertad y democracia que permita que todo ciudadano, independientemente de su condición social, económica, étnica, religiosa, política e idiomática, pueda tener acceso a la información y existan los mecanismos que lo faciliten; esto implica reconocer, aceptar y preservar la diversidad y pluralidad que produce cada grupo social que habita el planeta.<sup>6</sup>

Las sociedades del conocimiento son sociedades en redes que propician necesariamente una mejor toma de conciencia de los problemas mundiales. Los perjuicios causados al medio ambiente, los riesgos tecnológicos, las crisis económicas y la pobreza son elementos que se pueden tratar mejor mediante la cooperación internacional y la colaboración científica. El conocimiento es un poderoso vector de la lucha contra la pobreza porque esa lucha no puede reducirse exclusivamente al suministro de infraestructuras, la ejecución de macroproyectos cuya perdurabilidad depende en gran medida de financiamientos externos caso por caso, o la promoción de mecanismos institucionales cuya utilidad para los países menos adelantados puede cuestionarse. La estructura en materia de información

6 “La sociedad de la información y la educación”. *Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía* (31: 2000, Querétaro, Qro.). Memoria. México: AMBAC/ICI, 2002, pp. 17-26.

y la creación de capacidades son igualmente importantes, sino más. Los éxitos conseguidos por algunos países de Asia Oriental y Sudoriental en la lucha contra la pobreza se explican en gran parte por las inversiones masivas que han realizado a lo largo de varios decenios en la educación y la investigación y desarrollo.

Las tecnologías de la información y las comunicaciones más antiguas como el libro, la radio o la televisión herciana serán también determinantes en este proceso. Al igual que las nuevas tecnologías, la electricidad y las ondas radiofónicas pueden contribuir a la construcción de las sociedades del conocimiento.

Estela Morales afirma que es

Impostergable disminuir la distancia que la separa de los países desarrollados y ser parte de las fuerzas globales de la información que mueven al mundo del conocimiento y no seguir formando parte de la mano de obra que mueve las maquiladoras de productos internacionales. América Latina tiene que producir y vender su información y usar toda la que requiere su desarrollo, se produzca, en el medio o en el lejano oriente, en occidente, en el norte o en el sur.<sup>7</sup>

Bajo ninguna circunstancia se justifica que haya marginados en las sociedades del conocimiento, ya que éste es un bien público que ha de estar a disposición de todos.

La reducción de la brecha digital tendrá que ir acompañada de la prosecución de los esfuerzos que vienen realizándose desde hace varios decenios para conseguir un reparto más equitativo de los aparatos de radio y televisión en el mundo. Las “antiguas” y las nuevas tecnologías de la información no se sustituyen sino que se complementan, porque las primeras contribuyen eficazmente a la difusión de los conocimientos y facilitan así el acceso a las segundas.

Es posible cerrar la brecha entre los que saben y los que no saben mediante la implantación del modelo de producción de

7 Morales Campos, Estela, *op. cit.*

conocimiento con la participación de la inteligencia colectiva de la sociedad, en contraposición de las tendencias tecnicistas y excluyentes, con la participación de especialistas, ciudadanos y otros actores organizados en redes de colaboración para la identificación de problemas y la investigación para su solución.

A partir de la tecnología de la información, la biblioteca deja de ser una concepción de espacio compacto, de edificio monolítico, y se convierte en un lugar distribuido, real y virtual, con estaciones remotas a corta y larga distancia; pasa a ser un ámbito cultural, informativo y abierto, sin fronteras, que nada tiene que ya que ver con la concepción de la biblioteca de hace veinte años.<sup>8</sup>

“Las bibliotecas han venido desempeñando un papel fundamental en la difusión de conocimientos desde que se les reconoció en el siglo XIX una función social estrechamente vinculada a la educación, la universidad, la investigación y el desarrollo de las facultades humanas. Hoy en día, tienen que realizar su misión no sólo dentro de sus sociedades respectivas, sino también entre los distintos países y regiones del mundo, en especial mediante la creación de redes a las que pueden asociarse también otros tipos de instituciones como universidades, centros de investigación y museos, con un enfoque “multimedático” y lúdico encaminado a apropiarse los conocimientos “en acción”.

“A las bibliotecas les corresponderá un papel importante en la reducción de la brecha digital. Ahora bien, cabe preguntarse de qué manera preservar su función pública y su gratuidad en una economía del acceso a los flujos de información”.

“El futuro de las bibliotecas depende en gran medida de la capacidad de nuestras sociedades para trascender la lógica mercantil de la sociedad de la información e instaurar nuevos modelos en los que sean los conocimientos y su valor cognitivo quienes generan valor”.

8 Estela Morales Campos (2000). Comentarios a partir del documento de introducción de la mesa redonda: “Las tecnologías de la información y los paradigmas de la disciplina bibliotecológica y de información. México: UNAM-CUIB, pp. 258-265.

“Con su contribución a la difusión de los conocimientos, las bibliotecas se pueden convertir en protagonistas fundamentales del desarrollo, favoreciendo la reducción de la extrema polarización de nuestro mundo en el acceso a los bienes culturales y la información. Desde este punto de vista, se debe estimular a fondo la cooperación profesional por los siguientes medios: hermanamiento de bibliotecas de los países del Norte y del Sur, o de las naciones del Sur entre sí”.

“La biblioteca es desde hace mucho tiempo un lugar en el que se aprende a aprender y en el que se transforma la información en conocimiento. En las sociedades basadas en el aprendizaje a lo largo de toda la vida, las bibliotecas tienen que promoverlo y facilitarlo a todos los niveles. Esto ha de ser así en los países más afectados por el analfabetismo, donde las bibliotecas tienen que servir de centros de alfabetización y promoción de la escritura. También ha de ser así en lo que atañe a la optimización de la circulación de los conocimientos en el contexto de una demanda creciente de formación en todas las regiones del mundo. Las bibliotecas pueden además facilitar considerablemente los itinerarios de aprendizaje individualizados”.

“La biblioteca –desde el bibliobús hasta el gran complejo arquitectónico contemporáneo– seguirá siendo un pilar de la circulación social de los conocimientos y un factor de vitalidad para las redes de aprendizaje. En efecto, sus funciones cognitivas y evolutivas hacen de ella una organización de aprendizaje por excelencia”<sup>9</sup>

Para apoyar las tecnologías educativas y los objetivos de la sociedad del siglo XXI, la biblioteca del futuro enfatizará su función de ayuda al usuario, a fin de que, a distancia y por sí solo, accese a la información deseada; para lograr esto habrá servicios directos e indirectos, que sin hacerse presentes estarán respaldando todas las posibilidades de la biblioteca, con apoyos electrónicos, ofrecerá para hacer uso de la información y ejercer la lectura que nos acercará al conocimiento.

9 UNESCO, *op. cit.*

Todos los servicios que se ofrezcan en estas bibliotecas y se diseñen en el futuro tendrán como meta principal acercar a los seres humanos, llamados hasta hoy usuarios, con la información, ya sea académica, comunitaria, social, recreativa, industrial.

Un cambio sustancial en los servicios de la biblioteca será que no sólo proveerán información, sino darán apoyos académicos en beneficio a la docencia, a la investigación, con valor agregado a la industria, la casa; el usuario cada vez exigirá más una información.<sup>10</sup>

En México, a propósito del impacto de las tecnologías de la información y de las telecomunicaciones en las bibliotecas y en el quehacer bibliotecario, desde hace casi dos décadas se ha generado una terrible confusión con respecto a la profesión bibliotecaria y a la incidencia de las tecnologías de la información. Esto se debe fundamentalmente a un gran desconocimiento, provocando temores, pánico, incertidumbre y desorientación sobre la denominación, la práctica y la identidad misma del bibliotecario proveniente, en forma general, de personas ajenas a la profesión y muchas veces de los mismos bibliotecarios profesionales. Generalmente se asumen actitudes positivas y entusiastas ante nuestra profesión, se hacen una serie de propuestas innovadoras y de vanguardia, que lo más seguro es que sí lo sean, pero que no dejan de poner en riesgo a la profesión de bibliotecario y su identidad misma.

Algunas de las propuestas, en cuestión, que hemos escuchado con frecuencia son: administrador de conocimiento, gestor de información, cibernauta de la información, ciberbibliotecario, bibliocibernauta y otras tantas más que ponen en duda la concepción de la biblioteconomía y la identidad del bibliotecario, como si a las demás profesiones, que también han sido impactadas por las tecnologías de la información, estuvieran perdiéndose en un afán de querer cambiar su denominación, su práctica y su identidad.

Toda esta confusión, temores, pero sobre todo, desconocimiento nos conduce a una gran incertidumbre, temor, pánico y

10 Morales Campos, Estela, *op. cit.*

desorientación como bibliotecarios y por supuesto nos lleva a una pérdida de identidad. En muchas ocasiones esto va acompañado de una gran resistencia al cambio, en la mayoría de las veces, por ignorancia y en muchos de los casos se asume con arrogancia, lo que sin duda se pone en riesgo la autoestima y la identidad del bibliotecario.

Las bibliotecas han estado cambiando a través del tiempo, seguirán cambiando, pero ahora más rápido con el impacto de las tecnologías de la información. Los bibliotecarios están alertas y se incorporan al cambio en el uso intensivo de las tecnologías.

Por ejemplo las microformas, en su momento se consideraron, como la vía para solucionar problemas de espacio, conservación y de rapidez en el suministro de los materiales documentales y ahora se considera que estas cuestiones se resuelven mediante la digitalización de los documentos, sin duda se trata de un gran avance y cada vez nos sorprendemos con la oposición de cuestiones que se antojan extraordinarias, en el campo de acceso a la información.

Ante todo esto el bibliotecario debe tomar la decisión de afrontar y enfrentar los cambios que vengan, siendo partícipe y protagonista en la sociedad del conocimiento y de la información, metiéndose de lleno, asumiendo y ejerciendo el liderazgo que le corresponde en dicha sociedad.

Guadalupe Carrión Rodríguez nos indica que “el gran reto de nuestra profesión es no sólo responder con servicios oportunos y relevantes a las demandas planteadas, sino adelantarnos a las necesidades e intereses que puedan surgir a un futuro inmediato o de mayor plazo. La capacidad para innovar y responder con rapidez a las condiciones cambiantes del entorno y del cliente, son ahora condiciones inevitables del servicio y lo será más en los tiempos por servir”.<sup>11</sup>

Nos debemos ocupar de la formación profesional de los bibliotecarios para que respondan a los retos de una sociedad que

11 Guadalupe Carrión Rodríguez (1998). “Servicio: el gran reto para los bibliotecarios”. *El significado del bibliotecario. Una antología para el futuro profesional*. México: Coloquio Nacional de Bibliotecarios, pp. 7-13.

tiene cada día nuevas y más necesidades de información y plantea nuevas y más demandas de servicios. En estos tiempos, los bibliotecarios se ven en la necesidad de redefinir su quehacer; de aplicar las nuevas tecnologías y de incorporarse a la infraestructura de las telecomunicaciones.

Los bibliotecarios profesionales deben ofrecer los servicios que demandan los usuarios, con calidad y de utilidad, sin importar las fuentes, los formatos y los medios para obtener la información solicitada.

Sigue siendo prioritaria la atención de la necesidad de formar al bibliotecario no sólo en lo concerniente a lo que es propiamente su quehacer, sino además todo aquello que sirve de complemento para su mejor desempeño, especialmente un fuerte énfasis en lo que es el desarrollo de habilidades de información.

## Bibliografía

- CARRIÓN RODRÍGUEZ, Guadalupe (1998). "Servicio: El gran reto para los bibliotecarios". *El significado del bibliotecario: una antología para el futuro profesional*. México: Coloquio Nacional de Bibliotecarios, pp. 7-13.
- COLOQUIO I. *El futuro de la formación profesional del bibliotecario*, 9 y 10 de septiembre de 1994. Antigua Hacienda de Galindo, San Juan del Río, Qro. México: Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, 1996 Serie Memorias y Anuarios 1, 160 p.
- CROVI DRUETTA, Delia (2004). *Sociedad de la información y el conocimiento. Entre lo falaz y lo posible*. Buenos Aires: La Crujía, Inclusiones. Categorías 18, 392 p.
- MORALES CAMPOS, Estela (2000). "América Latina y el Mediterráneo: puertos con una navegación global de información". *Infodiversidad*. Argentina: Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, vol. 2, pp. 15-30.
- \_\_\_\_\_. Comentarios a partir del documento de introducción de la mesa redonda: Las tecnologías de la información y los paradigmas de la disciplina bibliotecológica y de información. México: UNAM-CUIB, 2000, pp. 258-265.
- \_\_\_\_\_. "Infodiversidad y cooperación regional". *Revista Interamericana de Bibliotecología*. Colombia: Universidad de Antioquia de Medellín, vol. 19, núm. 2, julio-diciembre de 1996, pp. 47-59.
- \_\_\_\_\_. *¿Información o improvisación? Una sociedad diferente*. Conferencia magistral. Memoria del XIX Coloquio Internacional de Investigación Bibliotecológica y de la Información. México: UNAM-CUIB, 2002, pp. 1-9.
- \_\_\_\_\_. "El mundo de la información y sus retos para el nuevo milenio". *Infodiversidad*. Argentina: Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, 2002, vol. 4, pp. 35-44.
- \_\_\_\_\_. "La sociedad de la información y la educación". *Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía* (31: 2000, Querétaro, Qro.). Memoria. México: AMBAC/ICI, 2002, pp. 17-26.
- UNESCO (2005). *Informe Mundial de la UNESCO. Hacia las sociedades del conocimiento*. París: Carpeta de Prensa, 244 p.

## La tecnología y el usuario invidente

---



Luz Elena Martínez Rocha  
Universidad de Guadalajara  
México

### Justificación

Hoy en día, es imperativa la necesidad de ofrecer un servicio bibliotecario de primer nivel a la población con problemas visuales limitantes, sobre todo en las bibliotecas públicas. Tal es el caso de la Biblioteca Iberoamericana Octavio Paz.

En las bibliotecas públicas es indispensable la aplicación de uno de los postulados capitales de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios (IFLA), me refiero a la necesidad de “Promover el acceso a la información a nivel local en condiciones de igualdad para todos” (Glashoff, 1999). De este principio se desprende la necesidad de atender a la población con discapacidades mediante el acceso a la información y al conocimiento, utilizando para ello las estrategias y los instrumentos apropiados para la eliminación de todo aquello que resulte discriminatorio, en consecuencia, el compromiso de contribuir a minimizar o eliminar las desventajas a las que se ven sometidos.

Específicamente en el caso que nos ocupa, el de los usuarios con problemas de la vista, el desafío –en palabras de José Saramago– es “la responsabilidad de tener ojos cuando otros los perdieron” y responder con alternativas que proporcionen herramientas para un desarrollo independiente.

### *Población invidente potencial*

Ignoro cuántos de ustedes ofrezcan el servicio para invidentes en sus bibliotecas. Me pregunto: ¿Dónde están los invidentes de nuestras comunidades? ¿Por qué no están llamando a nuestras puertas y exigiendo servicios especiales? Es paradójico que necesitando tanto de ayuda, no los tengamos cada día con demandas específicas para estudiar y desarrollarse en un trabajo digno. Es un hecho, sin lugar a dudas, que la demanda potencial es grande. Poniendo por ejemplo a la ciudad de Guadalajara –por razones obvias, es el caso que mejor conozco–, en donde los doctores Arturo Santos y José A. Paczka del Centro de Oftalmología y Ciencias Visuales de la Universidad de Guadalajara realizaron un estudio, se demostró que el 6.8% de la población de una muestra estudiada de 2 620 personas era legalmente ciega. La ceguera legal se define como una agudeza visual de 20/200 o menor en el mejor ojo y con lentes correctivos (anteojos o lentes de contacto), o un campo visual de menos de 20 grados. La persona promedio tiene una agudeza visual de 20/20, con o sin lentes correctivos, y un campo visual de 120 a 160 grados. La agudeza de 20/200 significa un 10% de la visión con lentes. Las definiciones de ceguera legal están basadas en medidas clínicas no funcionales.

Si se extrapolan los resultados del estudio anterior a la población total de la ciudad de Guadalajara y zonas conurbadas, con alrededor de cinco millones de habitantes, la cifra ascendería a 272 000 personas con problemas visuales limitantes. Aunque en este estudio no se habla de ceguera total, dicha cifra experimental es extremadamente alta si se le compara con el 1.8% que reporta el censo de población para las discapacidades generales<sup>1</sup> para esta entidad. Por otro lado, si aplicamos el viejo esquema usado por las Naciones Unidas y otras instituciones internacionales involucradas en el tema, las cuales consideran una persona ciega y dos deficientes visuales por cada mil habitantes, estaríamos hablando de unos 12 000 invidentes en Gua-

1 El Censo 2000 no especifica la cantidad de invidentes dentro de las discapacidades generales en el estado.

dalajara. Esta última cifra –mucho más conservadora– implica de todas formas una gran demanda potencial de servicios bibliotecarios para discapacitados visuales.

Las causas principales de esta condición, reportadas por el estudio de Santos y Paczka fueron: catarata (32%), retinopatía diabética (17.7%) y glaucoma (15.5%). Más de un 40% de los pacientes con ceguera legal pertenecen al grupo de edad entre 20 y 64 años. En conjunto, la catarata, la retinopatía diabética y el glaucoma representaron más del 65% del total de los casos de ceguera legal. A excepción de la catarata, estos padecimientos causan una disfunción visual grave e incurable.

### *Aumento de la población con problemas visuales*

De acuerdo con lo publicado en la prensa por Iglesias (2005), México ha sido catalogado como el principal consumidor de refrescos embotellados de cola en el mundo y, en consecuencia, se habla también de un gran consumo de azúcar. Este alto consumo de azúcar predispone a enfermar, entre otros padecimientos, de diabetes, factor muy importante en las enfermedades de la vista. La diabetes causa, además de otros muchos trastornos, la ceguera en adultos mayores.

El aumento en la esperanza de vida de la población, de 75 años en las mujeres y 73 en los hombres, produce una mayor incidencia de enfermedades degenerativas como la ceguera y, por tanto, en el futuro cercano tendremos muchos más candidatos para servicios bibliotecarios especializados. Otro factor que incrementará la demanda es resultado de una mayor capacidad de atención a niños prematuros que sobreviven en condiciones muy delicadas y en los que con mucha frecuencia se presenta la ceguera. Todos estos factores inciden en una demanda de servicios bibliotecarios en aumento.

### **Atención a invidentes**

Hace 20 años, para realizar una consulta bibliotecaria o por mero esparcimiento, un invidente dependía por completo de una persona que fungiera como lector. Debido en gran medida

a que la lectura en braille nunca ha sido una solución eficiente para los invidentes porque las publicaciones en braille siempre han sido muy escasas, caras y demasiado voluminosas (requieren diez veces más papel que los libros impresos). Además, la lectura en braille es complicada y sumamente lenta debido a que se hace letra por letra y esto necesariamente la vuelve pausada. De igual forma, la escritura en braille es muy demorada. En resumen, el invidente estaba condenado a depender de los demás para enterarse de las noticias en los diarios, de los textos escolares y en general de todo lo impreso en blanco y negro.

Con el advenimiento de la tecnología, el mundo del invidente ha sido revolucionado. La computadora personal ha irrumpido de manera extraordinaria en su acceso a la información. Gracias a la computadora, el invidente puede escribir e ir escuchando lo que escribe, y sólo necesita dominar la escritura en un teclado normal. Asimismo, le es posible escuchar archivos de texto mediante los procesadores adecuados. Lo escrito puede ser traducido por un programa especial e imprimirse en braille, o grabarse en un disco en forma convencional, también se puede obtener un disco de audio. El acceso a Internet y a la consulta de bases de datos era un mundo vedado para los invidentes, ahora está completamente a su alcance.

En la actualidad este grupo de población puede tener acceso a cualquier texto digital. Los invidentes navegan en Internet, buscan, recuperan y usan la información; además, les es posible inscribirse en *chats* y foros de conversación, así como usar su correo electrónico sin problemas. Lo mismo puede decirse respecto a entrar a los catálogos de las bibliotecas y hacer uso de las bases de datos y las bibliotecas digitales. Todo lo anterior les abre el mundo de la información y el conocimiento y, por tanto, amplía sus posibilidades de estudio y desarrollo profesional de manera independiente, autogestiva y para toda la vida.

La diferencia en el acceso a la información es drástica entre el braille y la opción tecnológica (por llamarle de alguna manera). Mientras que a un lector bien entrenado le es posible leer en braille a una velocidad promedio de 45 palabras por minuto, un lector capacitado en el uso de la computadora lo hace a una

velocidad de 250 palabras si se trata de un texto denso, o de 360 palabras por minuto cuando el texto es ligero. Un ejemplo de tres distintas velocidades de Jaws se las muestro a continuación. Y aunque ustedes no lo crean, la más rápida la entienden perfectamente los usuarios con oído entrenado.

Podríamos acuñar el término “oído veloz” para referirnos a esta capacidad, a esta velocidad de lectura. Tal vez fuera muy conveniente para todos —no sólo para los invidentes— ejercitar también el oído, para diversificarse y no cansar tanto la vista con el uso continuo del monitor. Uno no sabe a largo plazo cómo irá a acabar nuestra generación en términos de desgaste visual.

#### *¿Qué es un lector de pantalla?*

Los lectores de pantalla se consideran tecnología de apoyo o asistencia (TA) indispensables para personas que son ciegas, débiles visuales, con dificultades de aprendizaje como la dislexia o personas que prefieren el canal auditivo para que, de manera simultánea a la imagen o en forma independiente, reciban la información como lectura sonora. Los lectores de pantalla traducen los textos escritos con caracteres alfabéticos en lenguajes de texto con salidas sonoras.

En realidad, un lector de pantalla es un programa de software que identifica e interpreta los textos que aparecen en la pantalla y es capaz de interactuar con los sistemas operativos, las diferentes interfases de windows e Internet, permitiendo la navegación y el manejo de archivos en varios formatos a niveles bastante aceptables. Esta interpretación es traducida para el usuario invidente mediante sintetizadores de texto a voz.

Los más extendidos y utilizados son el lector Jaws de la empresa Freedom Scientific, el Window-Eyes de GW Micro, y el Hal de Dolphin Computer Access. Personalmente, me parece muy recomendable el Jaws por la facilidad con la que lee los textos en PDF y navega por la red de redes (es el lector que utilizamos en nuestra biblioteca y es, además, un software que recibimos como donación).

### Algunos lectores actuales

Nombre	Autor	Sistema operativo	Licencia	Notas
Blindows	Audiodata	Windows	Comercial	Soporta Microsoft Active Accessibility (MSAA) y el Java Access Bridge
Emacspeak	T. V. Raman	Emacs (on *nix)	Gratuito	Convierte Emacs en un escritorio completamente auditivo
Gnopernicus	BAUM Retec AG	GNOME	Gratuito	Venia incluido con GNOME, pero ahora ha sido reemplazado por Orca. Incluye un amplificador de pantalla (lupa)
HAL	Dolphin Computer Access	Windows	Comercial	Soporta MSAA, Java Access Bridge y PDF
JAWS	Freedom Scientific	Windows y DOS	Comercial para Windows; gratis para DOS	Incluye soporte para MSAA, Java Access Bridge, y PDF
Linux Screen Reader (LSR)	GNOME	GNOME	Gratuito	Soporta AT-SPI

Existen en el mercado un gran número de sintetizadores de voz con muy variadas aplicaciones, como los servicios de auto acceso o atención automatizada en oficinas públicas y privadas.

El sintetizador de voz puede leer una pantalla en modo texto, pero no es suficiente para manejar programas y formatos complicados de pantalla. Por esta razón es necesario el software lector de pantalla. Varios sintetizadores de voz pueden ser usados junto con el lector, tomando en cuenta su compatibilidad, calidad y costo.

Sintetizador de voz	Costo	Calidad de las voces	Comentarios
<b>AT&amp;T Natural Voices text-to-speech engine version 1.4 (EU)</b>	200 dólares y 49 más por idioma adicional	Calidad de voz difícilmente igualable	Requiere una capacidad mínima 500 MB de espacio libre en disco y 256 MB de memoria RAM. Funciona mal si no se tiene un muy buen equipo
<b>ATLAS TTS Lite (España)</b>	150 euros	Español. Voces masculina y femenina	Se puede agregar el sintetizador a la lista de los que dispone el lector de pantalla JAWS
<b>DEC talk 32 Software (EU)</b>	200 dólares todos los idiomas	Ha disminuido la calidad	Algunas consonantes no son muy claras
<b>Digalo TTS Engine1.0 (Francia)</b>	29 dólares 8 idiomas	9 voces de buena calidad	Es uno de los sintetizadores que hace mejor las pausas e inflexiones que marca la puntuación. Se desinstala con facilidad
<b>Infovox Desktop 2.1 (Bélgica)</b>	490 euros más IVA, un sólo idioma (18 idiomas disponibles)	Voces aceptables pero entonación y timbre metálicos	Resulta cansado en español por la entonación robótica de las voces

Sintetizador de voz	Costo	Calidad de las voces	Comentarios
<b>Keynote GOLD 1.15 Multimedia (Australia)</b>	399 dólares versión multilingüe, con todos los idiomas disponibles	Se entiende bien pero la entonación es de tono robótico	Aceptable a pesar de su manifiesto tono robótico y de su timbre poco elaborado, factores ambos debidos a la antigüedad del producto
<b>Lernout &amp; Hauspie 6.1 TTS3000 (Bélgica)</b>	Gratuito 11 idiomas	Buena entonación y pausas adecuadas	Voz llorona en español
<b>Orpheus Software Synthesiser 1.0X. (Reino Unido)</b>	No se vende por separado sino con otro producto lector o magnificador de pantalla	Les falta perfeccionar la modulación de las oraciones en español en interrogativas y exclamativas	Su gran desventaja es que sólo puede ser usado con los productos de la casa Dolphin
<b>L&amp;H Speech RealSpeak 2.0 (Bélgica)</b>	No se vende por separado sino junto con otros productos RealSpeak. 16 idiomas como: chino mandarín, coreano, danés, español mexicano, etc.	La locución más clara y semejante a la humana del mercado actual, aunque es a veces entrecortado	En las oraciones largas va perdiendo firmeza al final, como si se quedara sin respiración, y se producen cambios bruscos de entonación al tratar de recuperarse

Otras formas de TA son los ampliadores o zooms de pantalla que incrementan el tamaño de las imágenes y son muy útiles para las personas con debilidad visual.

En nuestro medio, los programas más conocidos que transforman el texto alfabético en lenguaje braille para imprimirlos en una impresora braille son: WinBraille y DuxBury System.

### Brecha digital e invidentes

La tecnología que resuelve casi todos los problemas de acceso del invidente ya existe y se perfecciona continuamente, se podría decir que está relativamente a la mano; sin embargo, la realidad es distinta, no solamente para los invidentes sino para grandes sectores de la población mundial. Como lo señaló recientemente Sha Zukang, subsecretario general de la ONU, el 12 de noviembre, en el II Foro de Gobernanza de Internet realizado en Río de Janeiro: “Seamos honestos, existe una fractura entre países desarrollados y en desarrollo. El objetivo de la ONU es reducir esta desigualdad para que Internet sea utilizada como instrumento pujante para el desarrollo de los países. 5 000 millones no tienen acceso a esta herramienta tan útil”.

Estas grandes diferencias en el acceso a la tecnología se conocen como “brecha digital o tecnológica”, definida por Serrano y Martínez (1993) como “...las limitaciones de acceso y aplicación de las Tecnologías de la Información (TIC)”. Este concepto alude a la disparidad entre los que tienen acceso a la tecnología y quienes carecen de él. Esta brecha tiene un gran impacto en los países de América Latina, en donde encontramos enormes sectores de la población que no tienen el acceso. Lejos de mejorar, esta situación es cada vez mayor debido al vertiginoso avance tecnológico de nuestros tiempos. Felicié (2006) señala en su texto *Biblioteca pública, sociedad de la información y brecha digital* que “después de 130 años de la invención del teléfono, la mitad de la población mundial jamás ha hecho una llamada telefónica”. Esto es realmente desalentador y nos revela la verdadera dimensión del fenómeno de exclusión.

En México, solamente 9% de la población cuenta con una computadora en casa, si a esto añadimos que el costo de software especial para invidentes es de alrededor de 12,000 pesos,

resulta que el invidente debe pagar casi un 100% adicional. Ello hace que el acceso se dificulte doblemente para los usuarios de estos programas especiales. Las conclusiones del V Congreso Latinoamericano de Ciegos celebrado hace tres años, en el 2004, hacen énfasis en este problema cuando señalan “se están desarrollando programas de cómputo muy interesantes, pero los costos siguen siendo muy elevados”. El problema persiste en nuestros días: la tendencia es que lejos de que el acceso se facilite, se vuelve cada día más difícil por el aumento de programas con mayores contenidos de imágenes, como el Windows Vista.

El resultado es que la denominada “brecha digital” es más profunda para los invidentes debido a los costos del equipo y los programas, y sobre todo a la capacitación especial que requiere el invidente.

Cabe señalar que la disparidad en el acceso se refiere no solamente al acceso y aplicación de las tecnologías, también se considera como parte importante de la brecha el uso que se da a esa tecnología. Es evidente que este problema trata los aspectos cualitativos de la brecha digital. Concretamente se refiere a la capacidad del usuario para encontrar la mejor opción en la información y valorarla en función de su veracidad, actualidad, amplitud y enfoques, entre otros factores, que son considerados para validar la información encontrada. Además, en última instancia, se refiere a la habilidad para usar y construir con la información un conocimiento significativo para el usuario.

En estos tiempos, ningún profesor es ajeno a los trabajos de los alumnos con profusión de textos que simplemente hacen uso de la función de copiar y pegar y, en muchos casos, ni siquiera son leídos por los estudiantes, mucho menos analizados para extraer las ideas centrales y argumentar posturas personales y conclusiones al respecto del tema del trabajo encomendado. El aparente uso de la tecnología nos hace abrigar falsas perspectivas sobre la aplicación adecuada de la tecnología con finalidades educativas y de desarrollo profesional. No todo inviduo que usa una computadora tiene las habilidades infor-

mativas para realmente ser considerado un alfabetizado en las tecnologías de la información y el conocimiento.

Por lo tanto, el compromiso y la responsabilidad de las bibliotecas públicas y universitarias debe ser proporcionar no sólo el acceso gratuito a la tecnología, sino la formación en habilidades informativas. Esta responsabilidad es aún mayor cuando se trata de usuarios invidentes, ya que representa una de las pocas alternativas para contrarrestar la exclusión y el efecto pernicioso de la brecha tecnológica para los invidentes.

De las cifras anteriores sobre acceso a la tecnología, es posible inferir que el porcentaje de invidentes que cuentan individualmente con todo lo necesario para el acceso y el uso de los recursos digitales, debe ser muy reducido; de ahí la importancia que tiene la labor institucional para contrarrestar estas carencias y sus efectos en los invidentes. Probablemente la razón por la que no tenemos abarrotadas las bibliotecas con usuarios invidentes sea, precisamente, la falta de oportunidades para acercarse y familiarizarse con las tecnologías de la información, situación que representa un gran desafío si se desea combatir el rezago con proyectos de acceso y formación en las bibliotecas públicas y universitarias.

#### **DHI para invidentes**

No es el propósito de esta ponencia entrar en detalles sobre el curso de DHI para invidentes que se imparte en la Biblioteca Iberoamericana Octavio Paz, pero es interesante mencionar que a partir de esa experiencia estamos muy conscientes de las dificultades técnicas que enfrentan los invidentes para el acceso a la información digital.

Cuando las bibliotecas para invidentes se componían solamente de publicaciones en braille y de materiales en audio, la formación de usuarios se limitaba, a lo sumo, a familiarizar al invidente con la clasificación y el acomodo de los materiales, así como una capacitación muy simple para el uso de grabadoras o reproductoras de discos y casetes. Prácticamente el único prerrequisito para el manejo de los materiales impresos era el

dominio del braille. Esta situación se traducía en una atención superficial para la biblioteca y la formación era casi equiparable a la de una persona sin discapacidades. En la actualidad el proceso se ha vuelto muy complejo debido a que adicionalmente al desarrollo de las habilidades informativas se tiene la necesidad de alfabetizar al usuario en la operación de la computadora, el lector de pantalla y los programas elementales para el manejo de textos.

El curso se llevó a cabo utilizando el lector de pantalla Jaws 4.1. Los aspectos en los que se hizo énfasis fueron: los principios básicos de la clasificación Dewey, la estructura del catálogo, la búsqueda básica y avanzada y la localización de materiales en braille en estantería abierta. La experiencia fue muy ilustradora en el sentido de la interacción con las formas en que el invidente estructura su pensamiento para el manejo de los elementos de una página web.

El usuario convencional lo hace todo de manera visual y el invidente suple, en buena medida, la vista con una memoria muy desarrollada que emplea para moverse tanto en el mundo físico como en el virtual. El uso del ratón, que es un elemento completamente visual, queda fuera del alcance y se sustituye por los cursores de Jaws que se accionan mediante el teclado. Es evidente que al principio del proyecto iniciamos “dando pa- los de ciego” (para hacer aquí uno de esos chistes de humor negro a los que son tan afectos nuestros usuarios invidentes), pero la gran capacidad y entusiasmo, así como las aportaciones de nuestros primeros usuarios, permitieron que se aterrizara el curso de forma más práctica y con una lógica distinta a la de describir todos los elementos visuales.

La forma en que se desarrolló la primera edición del curso permitió que la interacción entre el usuario, el equipo y los materiales instruccionales fueran puestos en tela de juicio y modificados con las aportaciones de los usuarios, hasta el punto de cambiar las estrategias de reproducción de las nociones espaciales por otras que describen el orden de aparición de los elementos detectados por el lector Jaws. Esto significa que en lugar de intentar la descripción espacial y la apariencia de los

diversos elementos del catálogo o de una página, se hablar  del número de veces que es necesario accionar algunos de los cursores de Jaws para llegar a la opción de enlace adecuada.

La gran libertad con que se manej  el curso y la certeza de que los usuarios saben más sobre su propia condición que cualquier agente externo, permitió que se evaluara con todo rigor el material de apoyo para el curso y se reestructurara a partir de las alternativas propuestas por ellos mismos.

El impacto de DHI en estos usuarios es más profundo y sus efectos se detectan a un plazo menor, debido a la gran trascendencia que tiene para ellos el acceso al masivo universo de la información digital.

### Barreras tecnológicas

A pesar de los avances significativos que se han hecho para que los usuarios con discapacidades visuales puedan acceder mediante la opción tecnológica a la información, se enfrentan todavía muchos inconvenientes para un acceso al cien por ciento de la información digital. El principal obstáculo es la profusión de elementos visuales en los productos informáticos que no pueden ser descifrados por los lectores de pantalla.

Cualquier imagen en un texto, página web, catálogo de biblioteca, biblioteca digital, tutoriales y bases de datos presenta problemas.  conos, fotografías, dibujos, cuadros y gráficas que no cumplen con los requisitos de accesibilidad est n fuera del alcance de la mayoría de los lectores de pantalla. La proliferación durante los últimos años de las Interfases Gráficas de Usuarios (GUI, por sus siglas inglés), se refieren a todos estos íconos gráficos de los programas, como el cuadrito con un lápiz para opción de dibujar cuadro, la escobita, las tijeras, la carpeta amarilla... (En este caso concreto, sí se tiene el equivalente en texto de cada imagen y no hay problema para el lector). Además de lo ya señalado, la reciente introducción de multimedia en la comunicación de los programas con el usuario, hace que los lectores de pantalla sean cada vez más complejos y necesarios.

Estos problemas en el acceso han sido descritos por Coyne y Nieman (2005). Estos autores afirman que las personas con discapacidad visual tienen una dificultad tres veces mayor al realizar las mismas tareas rutinarias que otros individuos sin discapacidad con experiencia equivalente.

Algunos de los inconvenientes que mayores limitaciones representan para la navegación mediante los lectores de pantalla es el hecho de que no hay posibilidad de omitir las diversas ligas que tiene la página y optar, como lo hace visualmente un usuario que va directamente a la opción que necesita, ignorando el resto de las ligas que se le ofrecen. Lo anterior se debe a que la estructura de los lectores para navegación se va posicionando en las diversas opciones por orden de aparición y no solamente les da lectura sino que va entrando en cada una de ellas, esto vuelve muy laboriosa la navegación. Sin embargo, parece que este problema ya se está resolviendo en las versiones más actualizadas de los lectores y cada día la innovación llega también a estos ámbitos especiales.

Los problemas que se tienen al navegar en un mundo digital plétórico de estos elementos visuales se constituyen en una especie de discriminación para el discapacitado visual. A pesar de estos inconvenientes, el mundo de la información que se le ofrece al invidente vale mucho la pena, en términos de independencia y posibilidad de autosuficiencia en la obtención y manejo de la información que les permita un aprendizaje efectivo para toda la vida.

### Estándares del gobierno de los Estados Unidos

En los Estados Unidos se cuenta con una herramienta que retoma los principios de accesibilidad de la *World Wide Web* (www) para apoyar a los ciudadanos con discapacidades. Se trata de la enmienda a la Ley de Rehabilitación de 1973, que se aprobó por el Congreso de los Estados Unidos en 1998, conocida como la Sección 508, que obliga a todas las empresas que quieran vender su tecnología o servicios a cualquier departamento federal, al cumplimiento de una serie de requisitos

técnicos recomendados para la accesibilidad de la red de redes y descritos en el apartado 1194.22 destinado a la información y a las aplicaciones de Internet e Intranet en la web y cuyo cumplimiento asegura casi un cien por ciento de accesibilidad a usuarios con discapacidades. A continuación, se enlistan algunos de estos requisitos relativos a la discapacidad visual.

Requisitos de la Ley de Rehabilitación, sección 508, apartado 1194.22:

- Se debe proporcionar un texto equivalente para cada elemento que no sea texto (mediante Alt, Longdesc o en el mismo contenido)
- Las alternativas equivalentes para cualquier presentación multimedia deben estar sincronizadas con la presentación. Por ejemplo, una descripción en audio
- Las páginas web deberán estar diseñadas de tal manera que toda la información mostrada en color sea también disponible sin color
- Los documentos deberán estar organizados de tal manera que sean legibles sin requerir una hoja de estilo asociada.
- Deben ser proporcionados enlaces de texto para cada zona activa con imágenes en los mapas
- Las imágenes de mapas deberán ejecutarse en el cliente en lugar del servidor, excepto cuando las regiones no puedan ser definidas mediante formas geométricas disponibles
- Deben incluir la forma de identificar las filas y las columnas en las tablas de datos
- Los marcadores deberán ser usados para asociar celdas de datos en tablas que tengan dos o más niveles de encabezados de filas o columnas
- Los cuadros deben ser titulados con un texto que facilite su identificación y navegación
- Las páginas serán diseñadas de manera que se evite causar destellos en pantalla con frecuencias entre 2Hz y 55Hz
- Deberá proporcionarse una página exclusivamente textual, con información y funcionalidad equivalente, para hacer un

sitio accesible cuando la conformidad con las normas de accesibilidad no se pueda cumplir de otra manera. El contenido textual debe ser actualizado siempre que cambie el de la página principal

- Cuando las páginas utilizan imágenes para mostrar contenidos, o para crear elementos de interfaz, la información proporcionada por la imagen deberá ser descrita con un texto funcional que pueda ser leído por tecnologías de apoyo
- Cuando una página web requiere que un *applet*, un *plug-in* u otra aplicación estén presentes en el sistema para interpretar el contenido de la página, la misma página debe tener el enlace al *plug-in* o al *applet* que cumpla con las especificaciones señaladas en los puntos de la (a) a la (l) del apartado 1194.21
- Cuando los formularios electrónicos estén diseñados para ser llenados en línea, deberán permitir que las personas que usen tecnologías de apoyo puedan acceder a la información, campos y funciones requeridas para llenarlos y enviarlos, incluyendo todas las direcciones y entradas
- Debe proporcionarse un sistema que permita a los usuarios omitir enlaces de navegación repetitivos
- Cuando se requiere una respuesta en un tiempo determinado, el usuario será avisado y se le dará el tiempo suficiente para indicar si necesita ampliación de tiempo

Estos requisitos no se han convertido todavía en una política general para el diseño de los productos informáticos. Mucho menos en una ley de aplicación general, pero es un buen principio que debiera difundirse y promoverse para su aplicación en todos los países del mundo, sobre todo en las páginas oficiales de las instituciones y, definitivamente, en las bibliotecas.

## Conclusiones

- En la actualidad las opciones tecnológicas son de gran relevancia para que el usuario invidente tenga acceso a la información y, en un futuro cercano, serán su herramienta principal.

- En vista de la tendencia a incrementar los GUI, los lectores de pantalla tendrán que responder a una mayor complejidad y, por tanto, es lógico que también incrementen su precio.
- La biblioteca es uno de los pocos espacios culturales gratuitos de una ciudad. En el caso de los invidentes –cuando se les ofrece el servicio–, tal vez sea el único lugar en que se les considera para satisfacer sus necesidades de información y esparcimiento a través de la lectura. En consecuencia, es imperativo que todas las bibliotecas ofrezcan y amplíen los servicios a personas que padecen trastornos de la visión.
- En el caso de los usuarios con discapacidad visual, es preciso disminuir la brecha digital en sus dos vertientes: la tecnológica y la formativa. En consecuencia, es indispensable proporcionar el equipo, el servicio bibliotecario con materiales apropiados a la demanda con un cien por ciento de accesibilidad y la formación en las habilidades informativas.
- Todos los catálogos virtuales de las bibliotecas deben tener las adaptaciones necesarias para el uso de lectores de pantalla para invidentes e incluir tutoriales que instruyan al usuario en el manejo del catálogo mediante estos lectores.
- Determinar la demanda real y potencial de información para usuarios con discapacidad visual en las esferas de los intereses estudiantiles, laborales, de investigación, culturales y de esparcimiento.
- Las bibliotecas públicas y universitarias deberían establecer convenios para ofrecer libros de texto virtuales para los invidentes de los niveles básico, medio y superior con un 100% de accesibilidad. Este es un tema muy polémico que deberá resolverse con equidad, respetando a los dueños de los derechos de autor pero también procurando el acceso de minorías con discapacidades.

## Bibliografía

- COYNE y NIEMAN en SLATIN, J. (2005). "Lagunas en la imaginación: hacer que los recursos disponibles en Internet sean accesibles a los alumnos con discapacidad y sus compañeros". *Entre dos Mundos*. Revista de traducción sobre discapacidad visual, núm. 27, abril, pp. 13-33. Consultado el 15/09/2006 en <http://www.once.es/appdocumentos/once/prod/ss-PUB-EDM-27.pdf>
- DEWEY, J. (1967). *Experiencia y educación*. Argentina: Editorial Losada.
- FELICIÉ, A. M. (2006). *Biblioteca pública, sociedad de la información y brecha digital*. Argentina: Alfagrama.
- GLASHOFF, I. (1999). *Un estudio sobre la división de las bibliotecas al servicio del público en general* (IFLA) 65th IFLA Council and General Conference. Bangkok, Tailandia: International Federation of Library Associations. <http://www.ifla.org/IV/ifla65/papers/037-79s.htm>
- IGLESIAS, G. (2005). *Mercado de refrescos*. Consultado el 2/08/2006 en <http://www.rel-uita.org/companias/coca-cola/cosecha-para-femsa.htm>
- INEGI (2000). *Numeralia*. Consultado el 20/01/2005 en <http://sapiens.ya.com/eninteredvisual/Introducci%C3%B3n>
- ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS (1994). *Normas uniformes sobre la igualdad de oportunidades para las personas con discapacidad*. Consultado el 20/01/2006 en [http://www.cinu.org.mx/prensa/especiales/2006/convenderechosdisc/a\\_res\\_48\\_96.pdf](http://www.cinu.org.mx/prensa/especiales/2006/convenderechosdisc/a_res_48_96.pdf)
- SANTOS, A. y J. PACZKA (1999). *Ceguera legal: prevalencia y causas principales en México*. Guadalajara: Centro de Oftalmología y Ciencias Visuales de la udeg. Consultado el 20/01/2005 en <http://www.invsalud.udg.mx/ceguera.html>
- SARAMAGO, José (2003). *Ensayo sobre la ceguera*. Suma de Letras. Barcelona: Ediciones Santillana.
- SERRANO, A. y E. MARTÍNEZ (1993). *La brecha digital: mitos y realidades*. México: Departamento Editorial UABC.
- ULAC Unión Latinoamericana de Ciegos (2004). *Conclusiones y recomendaciones del v Congreso Latinoamericano de Ciegos*. Consultado el 10/06/2006 en <http://fbraile.com.uy/ulac/Conclusiones%20y%20Recomendaciones%202004.pdf>
- Web-based Intranet and Internet Information and Applications* (1194.22). Consultado el 15/11/2007 en <http://www.access-board.gov/sec508/guide/1194.22.htm>
- ZUKANG, Sha (2007). "ONU quiere reducir la brecha digital". *Público*. Tendencias, 13 de noviembre de 2007, p. 39.

## Lectura y lectores en la diversidad ¿o en la adversidad? Nuevos retos para la institución bibliotecaria

---



Elsa Margarita Ramírez Leyva  
Universidad Nacional Autónoma de México  
México

*Une bibliothèque est aussie le théâtre d'une alchimie complexe où,  
sous l'effet de la lecture, de l'écriture et de leur interaction,  
se libèrent les forces, les mouvements de la pensée.*

Una biblioteca es también el escenario de una alquimia compleja donde, bajo los efectos de la lectura, de la escritura y de su interacción, se liberan las fuerzas, el movimiento del pensamiento.

CHRISTIAN JACOB

### El contexto, la diversidad y las innovaciones tecnológicas

La diversidad y las innovaciones tecnológicas del siglo XXI nos ofrecen un contexto diferente para repensar el mundo de los lectores, el lugar de la lectura y, en relación con ambos, el papel de la institución bibliotecaria. Como lo señala Pierre Lèvy, las innovaciones crean oportunidades, pero con ellas riesgos y crisis al estabilizar los sistemas nuevos, se desestabilizan los sistemas tradicionales que se producen en un periodo durante el cual, se reorganizan y reacomodan los elementos de los en-

tornos culturales, materiales y organizativos, en particular uno del sistema fundamental como es el de comunicación, que por cierto siempre ha estado mediado por técnicas y herramientas generadas para la producción, transmisión, intercambio, uso y apropiación de la información.<sup>1</sup> En la sociedad actual, que empieza a abrirse para dar cabida a las formas de la pluralidad cultural –entre ellas las culturas orales– consagrada como un derecho plasmado en la *Declaración universal sobre la diversidad cultural* emitida por la UNESCO que, en su versión 2001, destaca el derecho de todos a expresarse, crear y difundir sus obras en la lengua que desee y en particular en su lengua materna y, además, que toda persona tiene derecho a una educación y una formación de calidad que respete plenamente su identidad cultural. También señala que el proceso de mundialización, facilitado por la rápida evolución de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, pese a constituir un reto para la diversidad cultural, crea las condiciones de un diálogo renovado entre las culturas y las civilizaciones. En su artículo 3, encontramos que la diversidad cultural es considerada una de las fuentes del desarrollo, entendido no solamente en términos de crecimiento económico, sino también como medio de acceso a una existencia intelectual, afectiva, moral y espiritual satisfactoria dado que amplía las posibilidades de elección a todos por igual.<sup>2</sup> Lo anterior reafirma el compromiso adquirido por la UNESCO, desde su creación en 1945, de promover el multiculturalismo y contribuir a la coexistencia de diferentes culturas. Además, ya desde 1948, era vehemente el deseo de consagrar la libertad de acceso a la información y por ello la Organización de las Naciones Unidas incluyó tal prerrogativa en el artículo 19 de su *Declaración universal de los derechos humanos*, en una doble vertiente: como derecho a informar y, como libertad para tener acceso a ella.

1 Pierre Lévy (2007). *Cibercultura. La cultura de la sociedad digital*. España: Anthropos; México: UAM-I, p. XIX.

2 UNESCO. *Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127160m.pdf>

México, como otros países –cada uno con el ritmo que les han marcado sus circunstancias–, inició, desde hace cincuenta años, su tránsito de un paradigma vertical, centrado en los nacionalismos y la presunta superioridad de raza y cultura, hacia otro mundializado, abierto, complejo y sistémico que favorece la pluralidad cultural, la participación democrática y la corresponsabilidad. De manera que, la sociedad de este nuevo siglo pretende configurarse de manera horizontal, más flexible y participativa la cual produce y demanda mucho más información, porque depende cada vez más de ella para ejercer los derechos antes señalados y, a la vez, transitar al nuevo modelo social de la información; por consecuencia, requiere un sistema bibliotecario acorde con dicho modelo.

A esta sociedad le corresponde Internet, hasta podríamos considerarla su metáfora, pues contribuye a una actividad de comunicación ciudadana más directa y menos vertical e incluso participa en el acrecentamiento del capital informativo; también en la conformación de nuevas sociabilidades mediante redes electrónicas que en algún momento éstas podrían llegar a competir con las instituciones tradicionalmente generadoras y administradoras de la información, el conocimiento y productos culturales.<sup>3</sup> Algunas de ellas en proceso de desinstitucionalización de su forma tradicional en la medida que dan paso a su transformación en servicios digitales, por ejemplo la biblioteca digital y la educación a distancia (figura 1).

Al mismo tiempo, los integrantes de esta sociedad deben cumplir con nuevas exigencias en las destrezas lectoras e informativas; hoy normadas conforme parámetros internacionales más inclinadas a la lectura utilitaria, dirigida a elevar la eficiencia, productiva de conocimiento y aprovecharlos como recursos para una autoformación y actualización permanentes, vinculadas a un modelo educativo centrado en el autoaprendizaje como un proceso de toda la vida, ya sean en la modalidad tradicional como a distancia. Y, a la vez, capacitarlos para par-

3 James E. Katz y R. E. Rice (2005). *Consecuencias sociales del uso de Internet*. Barcelona: UOC, pp. 350-351.

participar en un modelo productivo que convoca a la autogestión de recursos informativos y su aplicación eficiente en solución de problemas, igualmente, en la innovación de productos y servicios (figura 2). Sin embargo, el camino más adecuado para el desarrollo de las destrezas lectoras y las habilidades informativas ahora exigidas, es el proceso de lectura tradicional (en tanto las ventajas que ofrecen los cursos de lectura rápida prueben su eficacia). Es decir, la práctica de la lectura estética, la que conduce a la reflexión, la imaginación, la creatividad, en suma a pensar y a sentir, que propicie placer y sufrimiento; asimismo a la interacción de la interioridad individual con el entorno colectivo, así como acrecentar tanto el capital lingüístico como cultural. Desde luego, es indispensable la creación de nuevas condiciones para el acercamiento de los libros, la información y la lectura a las comunidades, en especial entre quienes se encuentran excluidos de ese derecho o, quienes por diversas razones no lo ejercen o lo hacen de manera esporádica u obligada.

#### **La biblioteca e Internet: metáforas de la diversidad cultural**

La biblioteca, pese a las tensas etapas que ha atravesado justamente a causa de la intolerancia mostrada ante las diferencias de la otredad, en sociedades que se han propuesto destruir las manifestaciones culturales ajenas a la propia y, también, del oscuro intento de suprimir la expresión y bloquear el acceso al conocimiento, se reafirma hoy como rasgo de pluralidad cultural. Desde su nacimiento, antes de nuestra era, se constituyó en lugar de entrecruzamientos y convivencia organizada, en escenarios de representaciones escritas y gráficas cada vez más diversas, donde se ha logrado preservar hasta ahora una buena parte de la memoria de la humanidad en los alvéolos de sus laberintos –como concibe Borges los interiores bibliotecarios–. Las bibliotecas han sorteado los más diversos avatares y superado los momentos más críticos para mantener el lazo entre el pasado y el presente. Han debido, para ello, reconfigurarse constantemente hasta la actualidad, sin perder por ello el sentido de su función articuladora entre el universo documental

y el mundo de los públicos lectores, por un lado; y, por otro, entre las distintas representaciones culturales que tienden a fusionarse, así como hoy entre el mundo real y el virtual a los que corresponden formas inéditas de comunicación e información que suponen mutaciones en las prácticas de lectura e informativas.

Indudablemente, las bibliotecas del siglo XXI responden a comunidades que ya demandan nuevas y variadas modalidades de acceso a la información, puesto que los núcleos de lectores están dejando de ser sólo locales y organizados conforme estructuras rígidas, para tornarse conjuntos plurales, flexibles, adaptables y cambiantes; también con necesidades y prácticas lectoras más diversas que corresponden otras necesidades derivadas de los cambios sociales, culturales y tecnológicos. Dicho de otra manera, la globalidad, la diversidad cultural, la tecnología y la textualidad electrónica, favorecen nuevas formas de convivencia y sociabilidad en las que se imbrican peculiaridades de la comunicación oral y escrita; asimismo se instauran estructuras textuales y modalidades en el formato hipertextual en donde concurren características de producción, edición y transferencia de contenidos propios de la escritura electrónica, la imagen y el sonido, lo cual acarrearán mecanismos interactivos, como observamos en la lectura secuencial, también originales y exclusivos, hasta hace poco desconocidas.

Por su parte, Internet se ha constituido en la metáfora de la sociedad actual, como decíamos, representa el prototipo de la pluralidad cultural y de la libertad relativa a la información en un doble sentido: producirla y divulgarla, recibirla y usarla, aprovecharla y compartirla, todo ello cada vez con menos mediaciones institucionales y humana, pero con mayor mediación técnica. Así, esta sociedad abierta, emergente, innovadora y dinámica, transita gradualmente por Internet hacia la dimensión digital y en ruta hacia la virtualidad, que convive e interactúa, sin embargo, con otra dimensión: la realidad tradicional, cerrada y consolidada en torno a la comunicación escrita e impresa, respecto de la cual podría considerarse al libro de papel, el más acabado representante: instrumento de una forma distinta de

diversidad cultural, de otro sistema social de comunicación e información, y metáfora suya.

### Lectura y lectores en las adversidades de la diversidad

#### *Adversidad 1. La obsolescencia y desigualdad*

Las innovaciones aceleradas de la tecnología electrónica, en la medida que tienden a miniaturizar sus componentes materiales, acrecientan su potencial de interconectividad, capacidad, rapidez, la diversidad de productos y convergencia de multimedia y funciones, en tanto sus precios tienden a reducirse, todo ello favorece la sustitución de los objetos y servicios de la cultura tradicional. Sin embargo, la acelerada y frecuentes innovaciones provocan la rápida obsolescencia de dicha tecnología lo que obliga a gastos frecuentes para renovarla. Al mismo tiempo, esa obsolescencia también es extendida a los humanos, en tanto nuestras destrezas se desactualizan, aparte nuestro ritmo no coincide con la aceleración de la innovación tecnológica. Para sociedades como la mexicana representa un problema, porque la economía, la infraestructura tecnológica, bibliotecaria y la educación desigual de sus entidades político-administrativas, le impide una actualización homogénea. Así, se producen disparidades y se invierten muchos recursos para suprimirlas, pero los resultados, muy costosos, son igualmente desiguales y desincronizados (figura 3).<sup>4</sup>

#### *Adversidad 2. El exceso*

La capacidad de la tecnología digital de disminuir las barreras entre tiempo y espacio en la comunicación favorece la inmediatez; de igual manera la desmaterialización de los soportes tradicionales y convertirlos en tanto contenidos como en servicios escritos, audiovisuales, y transferirlos en soportes electrónicos (audiolibros, libros electrónicos en soporte Sony reader o kindle) multiplicados por miles y constantemente –muchos

de los cuales pueden obtenerse de manera gratuita–, permiten a centenas de usuarios acceder a ellos de manera simultánea en tiempo real, desde cualquier punto del planeta que cuente con la infraestructura de comunicación apropiada (incluso desde su cama). El mismo medio digital pueden utilizarse, incluso personalizarse y aplicarse a diversas actividades: educativas, científicas, lúdicas, sociales, comerciales, laborales, administrativas. Esta exuberante oferta de productos y actividades se suman a las que realizamos en sitios e instituciones convencionales y mediante diferentes tecnologías. No obstante, este abundante acceso está generando un exceso que rebasa nuestras posibilidades de consumo (figura 4).

#### *Adversidad 3. La desinformación*

En cuanto a las búsquedas en la red, constituyen una actividad potencialmente interminable. Por eso, a veces seleccionamos lo que se encuentra más rápido e incluso lo conocido, en detrimento de una selección cuidadosa y rica, de un deleite duradero y de una adecuada apropiación de contenidos alcanzada mediante un tiempo suficiente para ello. Esta superabundancia de información puede provocar otra adversidad: su opuesto: la desinformación, o consumo de productos informativos, a menudo de dudosa calidad, simplemente por la facilidad de su acceso. O, porque se carece de preparación para realizar una selección confiable. Asimismo es propicia para el plagio y la obtención de documentos, en sitios que los ofrecen y sin leerlos se presentan como propios (figuras 5 y 6).

#### *Adversidad 4. La banalización y la pérdida de identidad*

No podemos ignorar que la cultura se ha convertido en objeto de comercialización y que, por tanto, obedece las insaciables leyes del mercado global en la medida que la multiculturalidad se emplea para introducir perversos modelos hedonistas y narcisistas guiados por intereses más que por valores, son capaces de socavar los capitales culturales nativos y con ello las identidades. Por otro lado, las industrias orientadas por el interés del lucro, inducen a la engañosa promesa de informar y entre-

4 Cf. Jorge A. González (2003). *Cultura(s) y ciber-cultur@...s: incursiones no lineales, entre complejidad y comunicación*. México: Universidad Iberoamericana.

tener, que pregonan los medios masivos de comunicación y entretenimiento, también, libros y las revistas, a la que Internet algo abona. Varios de ellos promueven necesidades artificiales y la voracidad en un medio social que ha hecho del consumo y entretenimiento una forma de vida fácil, lo que ocasiona una vana acumulación de informaciones y productos, libros, documentos, música, películas. En tales condiciones, es una oferta lujuriosa que puede tornarse como adversidad, no sólo para quienes se encuentran excluidos de aquella oferta por razones económicas, generacionales, físicas o culturales, sino también para quienes tienen recursos para apropiarse de esa formidable variedad de servicios, bienes y necesidades satisfechas. Situación que ocasiona así la pérdida del sentido de la necesidad –como bien señaló Ortega y Gasset– y, con ella, un vacío que difícilmente se colmará.

#### *Adversidad 5. El iletrismo*

Toda esa oleada de estímulos, productos y posibilidades sustrae tiempo y dedicación a la lectura, actividad no fácil, que requiere esfuerzo y, por lo tanto, tiempo. Por añadidura, en México, como en otros países, persisten modelos educativos anquilosados y atados a esquemas obsoletos, no poco anima a despertar el apetito de saber y el arraigo de prácticas de lectura e informativas que potencien las capacidades de los ciudadanos; además, no se ha resultado el problema de la desigual, distribución y calidad de la cultura escrita. Todo ello ha dado por resultado deficiencias importantes en las destrezas lectoras de casi 80 por ciento de los mexicanos en proceso de educación básica, y se encuentran en los niveles de suficiente y elemental (figuras 7 y 8).<sup>5</sup> Y, por si ello fuera poco, sobreviene el fenómeno del iletrismo, declinación en la práctica de la lectura de libros que empaña a varios países, incluso los económicos y culturalmente más avanzados. En México, el 40 por ciento de los entrevistados en la última *Encuesta nacional de lectura* declaró que ahora lee

5 Cf. SEP. *Enlace 2007. Evaluación nacional del logro académico en centros escolares*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://enlace.sep.gob.mx/>

menos libros que antes (figuras 9 y 10).<sup>6</sup> Pero paradójicamente, empieza a incrementarse el número de personas que se entrega a las prácticas de lectura y escritura electrónicas, aproximadamente dos horas diarias, en especial para correo electrónico, chats, búsqueda de información y entretenimiento.<sup>7</sup>

A lo anterior, se suma el sistema de comunicación actual utilizado por las nuevas generaciones que favorecen la brevedad de los textos, e incluso han creado un nuevo lenguaje denominado SMS, sistema de mensajes cortos, el cual podría ser el lenguaje escrito del futuro con un empobrecimiento irremediable de los capitales lingüísticos. El SMS provoca paradójicamente dificultades para la comunicación entre quienes no lo dominan, y a la vez constituye un código mundial de comunicación con la que pueden interactuar las personas de diferentes culturas superando la barrera de los idiomas. SMS ha sido asimilado por los jóvenes muy fácilmente y la han trasladado a otros campos por su facilidad, pues este lenguaje salva de los errores ortográficos, ahorro de puntuación, requiere pocas signos por lo que es muy utilizado en chats mismo que tiende a ganar preferencias en lugar del correo electrónico (figura 11).

#### **Retos para la institución bibliotecaria**

En este contexto la institución bibliotecaria ya no sólo es responsable de reunir, preservar, organizar recursos y servicios bibliográficos y documentales impresos y digitales; ahora conforme a los acuerdos del Plan Iberoamericano de Lectura, ILIMITA, tiene el reto de corresponsabilizarse con la escuela, la familia y la comunidad en la formación de lectores, tarea de enorme complejidad que deberá diferenciarse de los métodos escolarizados, por un lado; por el otro, evitar el exceso de artilugios y espectáculos que opacan el acto de leer, como una manera de provocar en forma compulsiva lo que hoy es un imperativo: “la lectura ha de producir placer”, ante la creencia generalizada que la

6 CONACULTA (2006). *Encuesta nacional de lectura*. México: CONACULTA, pp. 20-21.

7 *Encuesta nacional de lectura*, pp. 75-76.

gente no lee o lee poco es porque no le gusta, y en especial la lectura de libros que les resulta desagradable, sin conocer las verdaderas causas por las cuales podrían aproximarse al no poder leer, con todos los sentidos de este verbo; o, por no disponer de libros, e incluso, por falta de adecuadas y oportunas mediaciones, también puede deberse a estrategias de promoción inadecuadas y esporádicas, más otras causas propias de la sociedad actual.

En cuanto a la diversidad cultural tenemos otro reto, al reconocer lo que siempre ha estado a la vista, la diversidad de nuestra comunidad, el valor de las culturas nativas. Esas comunidades no eran perceptibles dada su situación de analfabetismo o educación básica fundamentalmente de áreas rurales y marginadas, es decir, por ser orales o rituales habían estado relegadas de la cultura escrita, algunas aunque tuvieran bibliotecas no las consideraban parte de sus derechos ni de sus costumbres. La complejidad de esa diversidad ahora nos obliga a modificar los paradigmas bibliotecológicos, sin duda tendremos que dar un giro de ciento ochenta grados, para ello será necesario reconsiderar la concepción basada en los determinismos socioeconómicos y culturales con la que hemos desarrollado nuestros servicios, seleccionado recursos y formado a los bibliotecólogos. En efecto, tendremos que transformar las ideas fundadas en esos determinismos de usuarios con características, necesidades y formas de satisfacerlas, a fin de que la biblioteca sea lo suficientemente flexible, adaptable a las particularidades de un espectro muy amplio de los integrantes en las comunidades; ello implica fortalecer la universalidad de la biblioteca a fin de que las particularidades de la pluralidad cultural tenga cabida, pues hoy sabemos que no hay una llave maestra que resuelva los problemas, necesidades y deseos de todas las personas. Un reto por sobre todo es, ofrecer las condiciones para fortalecer la incorporación de todas las comunidades al mundo de la cultura escrita, de la lectura y de la información, en todas las manifestaciones. Un reto más es ayudar a las comunidades al fortalecimiento de las identidades locales y nacional, vinculándolo con el rescate y revalorización de manifestaciones orales, rituales y

escritas del capital cultural local, además de su preservación, también divulgarlo por medios tradicionales y modernos. A su vez, poner al alcance de las comunidades las manifestaciones culturales de otras latitudes.

Otro reto para la biblioteca es participar en el desarrollo de una cultura de la información, ahora, en diversos acuerdos, entre ellos el de la Sociedad de Información de América Latina y el Caribe de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL),<sup>8</sup> que le asignan la tarea de formación y competencias de los usuarios; como también, constituirse en centro de accesos públicos a la información y a la pluralidad cultural, principalmente contenida en el medio electrónico, con el objetivo de atenuar las exclusiones de las comunidades en riesgo de perpetuarse en la zaga del desarrollo.

#### **La adversidad de la diversidad: ocasión para renovar los vínculos entre biblioteca y comunidad**

En las circunstancias descritas, el gobierno global proyecta directrices y metas para el 2025 que irradian a casi todas las naciones, con el fin de consolidar la sociedad de la información.<sup>9</sup> Precisamente, uno de los vectores apunta al desarrollo de la infraestructura tecnológica; y el otro a los sistemas educativos, que han de impulsar el desarrollo de las competencias, entre ellas las de lectura y escritura, que los individuos requieren para vivir en el siglo XXI, dado que la alfabetización ya no es suficiente ni tampoco haber concluido la educación básica, pues hoy se privilegia la formación en un proceso permanente. Estos sucesos constituyen un reto para los organismos tradicionalmente responsables de las tareas educativas y culturales que se encuentran en tensión ante las presiones de los intereses económicos de un sector del gobierno global, situación que comparte la institución bibliotecaria. Sin embargo, ésta se ha

8 CEPAL. *Programa Sociedad de la Información*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://cepal.org/socinfo/elac/>

9 *Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI)*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://www.itu.int/wsis/index-es.html>

fortalecido, en especial la pública, por su poder democrático que preserva y difunde los valores expresados por todos conocidos en el *Manifiesto* de la UNESCO para bibliotecas públicas.<sup>10</sup> En efecto, la biblioteca está colocada del lado de los valores: libertad, respeto, equidad, educación, trabajo, vida digna y felicidad, lo que le abre nuevas posibilidades para contribuir a reducir las desigualdades del acceso a la cultura escrita y a los medios electrónicos, constituye una oportunidad para ayudar a la transformación de nuestra sociedad, tan fracturada por cuestiones económicas y culturales.

La institución bibliotecaria, ahora revalorada y considerada un pilar de la sociedad de la información tiene en las adversidades las oportunidades. Esta coyuntura nos obliga a repletar el lazo social de la biblioteca sostenido en el paradigma de la cultura impresa, en donde se considera al libro una herramienta omnipotente capaz de transformar al ser humano, y, por lo mismo, convertido en un eje de la función bibliotecaria. La sociedad moderna nos conduce a colocar en el centro de esa tarea a los públicos –los denominamos en plural por su diversidad–, sean lectores o no; tal como lo señala la CEPAL, “la sociedad de la información debe estar centrada en la persona,”<sup>11</sup> nos abre la posibilidad de llevar a cabo una revolución copernicana, colocar en el centro a las comunidades desde ellas y hacia ellas para formularse el significado de la actividad bibliotecaria e irradiar el sentido que la orienta. Sin duda este cambio trastoca estructuralmente a la biblioteca, y específicamente la pública. Ahora, los bibliotecarios, en una sociedad tan plural como la mexicana, estamos obligados a conocer plenamente a las comunidades, ya

que será muy difícil transfigurar a la institución bibliotecaria e incluso podría no ser capaz de hacerlo, ya que para lograr su finalidad no le bastará únicamente incorporar modernas tecnologías. Su compromiso es social, en consecuencia, reviste una gran complejidad en tanto que implica nuevas formas de interactuar con los integrantes de la sociedad, dentro y fuera del recinto bibliotecario. También considerar la pluralidad en el diseño de estrategias y programas destinados a ayudar a los ciudadanos a convertirse en lectores asiduos e informados, asumir su derecho a leer y que sea asumido como una potencia para el desarrollo personal en beneficio propio y de su comunidad; además, ejercer la libertad de informar e informarse, asumir la toma de decisiones y una participación ciudadana responsable. Al mismo tiempo la acción bibliotecaria deberá proyectarse con la finalidad de ganar espacios sociales, por lo mismo es recomendable dirigirnos hacia las siguientes vertientes: 1) Reformular el lazo social con el fin de extender y abarcar diferentes espacios con estándares de calidad y procurar condiciones para nuevas sociabilidades en torno a la lectura y la información; asimismo, promover prácticas sociales con servicios y recursos que reflejen la diversidad cultural y respondan a las necesidades de seleccionar sus insumos, convertirse en productora de recursos informativos y culturales locales. Con tal objetivo, la biblioteca debe, además elevar las exigencias de calidad de la selección de los recursos no sólo impresos también digitales y ofrecer contenidos, sitios, vínculos de la oferta que digital; diseñar servicios y, necesariamente, reducir los obstáculos tanto físicos como técnicos y administrativos para tener acceso a aquéllos. 2) Crear condiciones no sólo dentro de los recintos bibliotecarios, sino también en otros espacios para acercar los libros, la lectura y la información a las comunidades que por diferentes causas se encuentran fuera de su alcance, al mismo tiempo si se cuenta con el medio electrónico puede incrementar su potencial, puesto que tienen como bien y como recurso principal la información y forman parte del sistema social de comunicación. Ofrecer servicios lo suficientemente accesibles y con contenido significativo; además, ayudarles a desarrollar destre-

10 Fuerza viva al servicio de la educación, la cultura y la información como instrumento indispensable para fomentar la paz y la comprensión internacional, [que] ilustra la fe de la democracia en la educación para todos y en todas las edades de la vida: por ello debe ofrecer acceso al conocimiento, la información y las obras de la imaginación gracias a toda una serie de recursos y servicios que están a disposición de todos los miembros de la comunidad por igual, sean cuales fueren su raza, nacionalidad, edad, sexo, religión, idioma, discapacidad, condición económica y laboral y nivel de instrucción. En IFLA. *Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública 1994* [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://www.ifla.org/VII/s8/unesco/span.htm>

11 CEPAL. *Programa Sociedad de la Información*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://cepal.org/socinfo/elac/>

zas para identificar, hallar, administrar y aplicar la información e identificar la calidad y a su utilización, así reducir los riesgos de la desinformación. 3) Participar en la formación de lectores, con programas que ofrezcan acercamientos y descubrimientos, con una mediación que acompañe, oriente y ofrezca opciones de lectura de acuerdo con las características y necesidades de los grupos: analfabetas, recién alfabetizados, niños jóvenes, adultos urbanos, rurales, etc. 4) Contribuir a fortalecer la identidad nacional en la medida que se recupera el capital cultural local, asimismo impedir que éste se extinga y aun impulsar su revaloración y reconocimiento, en particular en lo que concierne a las culturas orales, además de sumar éstas a la diversidad cultural mundial. 5) Extender sus conexiones con otros organismos públicos y privados, crear vínculos con diferentes grupos de la comunidad y abrir espacios a la participación y colaboración de la ciudadanía; también articularse con los diferentes grupos dedicados a la animación y fomento de la lectura, todo ello con el objeto de establecer más y mejores alianzas para potenciar y facilitar la unidad biblioteca-sociedad.

En suma, la biblioteca tiene entonces gran responsabilidad en la tarea de participar en la construcción de una sociedad lectora y una cultura de la información más exigente que, por fuerza, lo será también con ella (la biblioteca). Así, en la medida que avancen los planes destinados a mejorar la calidad de las competencias lectoras, que representan una condición para desarrollar el potencial intelectual, creativo y estético de los ciudadanos, la biblioteca deberá impulsar cada vez mejores habilidades para gestionar de modo autónomo los recursos informativos y emprender diferentes actividades en ambientes tradicionales y digitales. Apoyar a las colectividades a integrarse mediante el acceso a la cultura escrita y al medio digital en comunidades plurales, se requieren múltiples, eficientes y flexibles formas de uso de la información y mecanismos que simplifiquen el acceso a ella, además de procedimientos para transformarla conforme a necesidades particulares.

Lo anterior implica que la biblioteca debe conocer plenamente a los integrantes de sus comunidades, a fin de obtener

información para la planeación y el diseño de servicios que faciliten la elección de los recursos de entre un universo informativo inmenso que dificulta la identificación de la calidad y veracidad de manera confiable. Aparte, diseñar actividades con el propósito de lograr que la comunidad incorpore a la institución bibliotecaria en las prácticas informativas, y no sólo se limiten a la actividad formativa escolarizada, pues en nuestra región es común que una vez concluida los egresados no suelen utilizar más la biblioteca o lo hace de manera ocasional. En otros casos la población desconoce la oferta de servicios bibliotecarios por deficiente difusión y una débil articulación con las comunidades, en tanto, los medios masivos tienen más arraigo y legitimidad, al mismo tiempo el medio digital avanza en el entramado social ocupando más espacios.

Los nuevos retos a los que debe responder la institución bibliotecaria nos conducen de manera ineludible a la transfiguración del bibliotecólogo, quien debe armarse con conocimientos, entre otros, sociológicos, psicológicos, políticos y filosóficos que le den el andamiaje que exige este momento de difícil transición, pero de grandes oportunidades para insertarnos en el lugar que siempre hemos añorado en el imaginario de nuestra sociedad. Los cambios actuales suscitan esperanzas, motivan la renovación de concepciones y prácticas bibliotecarias porque ahora debemos y tenemos que defender el derecho de nuestras comunidades a leer y leer bien. Porque la lectura le da palabras a quienes han estado excluidos históricamente y con ellas sean capaces de salir del silencio que los ha sumido en el anonimato. Porque la lectura abre la puerta al mundo simbólico a quienes empiezan a balbucear y a descubrir la belleza y el poder de las palabras. Porque la lectura, nos da palabras para defendernos de la enajenación de los medios masivos que buscan callarnos. Porque la lectura le da palabras salvadoras a los jóvenes para distanciarse de las adicciones que los sumen en el silencio eterno. Porque la lectura ofrece palabras terapéuticas para atemperar a nuestros demonios interiores. Porque la lectura nos da palabras para recuperar las potencialidades más humanas: pensar, reflexionar, argumentar, razonar, disentir, confrontar, conversar, escribir, gozar.

## Bibliografía

- WALLERSTEIN, Immanuel, coord. (1998). *Abrir las ciencias sociales*. México: Siglo XXI Editores, UNAM, 114 p.
- BARATIN, M. y C. JACOB, coords. (1996). *Le pouvoir des bibliothèques. La mémoire des livres en Occident*. París: Albin Michel, 338 p.
- BORGMAN, Christine L. (2000). *From Gutenberg to the global information infrastructure: access to information in the networked world*. Londres: MIT, 324 p.
- CEPAL. *Programa Sociedad de la Información*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://cepal.org/socinfo/elac/>
- Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (2006). *Encuesta nacional de lectura*. México: CONACULTA, 257 p.
- Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI)*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://www.itu.int/wsis/index-es.html>
- GALINDO CÁCERES, Jesús (2006). *Cibercultura. Un mundo emergente y una nueva mirada*. México: CONACULTA/Instituto Mexiquense de Cultura, Intersecciones 7, 278 p.
- GONZÁLEZ, Jorge A. (2003). *Cultura(s) y ciber-cultur@...s. Incursiones no lineales entre complejidad y comunicación*. México: Universidad Iberoamericana, 212 p.
- IFLA. *Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública 1994*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://www.ifla.org/vii/s8/unesco/span.htm>
- KATZ, James E. y R. E. RICE (2005). *Consecuencias sociales del uso de Internet*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 418 p.
- LÈVY, Pierre (2007). *Cibercultura. La cultura de la sociedad digital*. España: Anthropos (Ciencia, Tecnología y Sociedad 16), 256 p.
- SEP. *Enlace 2007. Evaluación nacional del logro académico en centros escolares*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://enlace.sep.gob.mx/>
- UNESCO. *Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural*. [En línea]. Consultado el 19/11/07 en <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127160m.pdf>
- WOLTON, Dominique (2000). *Internet ¿y después? Una teoría crítica de los nuevos medios de comunicación*. Barcelona: Gedisa, 253 p.

## Anexos de figuras

Figura 1

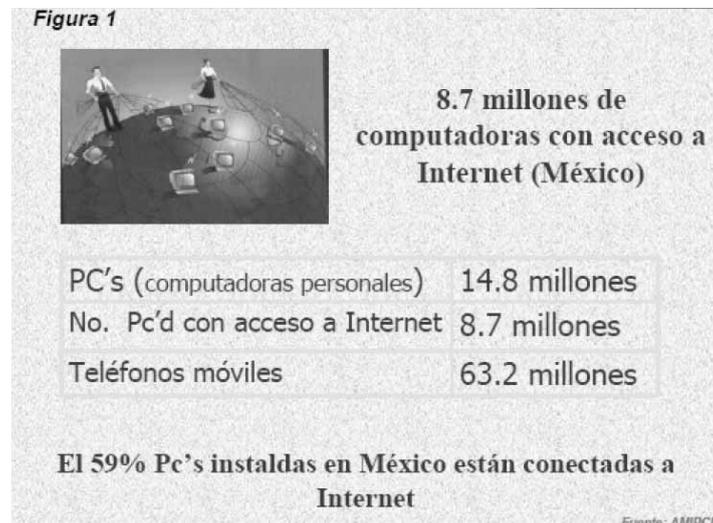


Figura 2

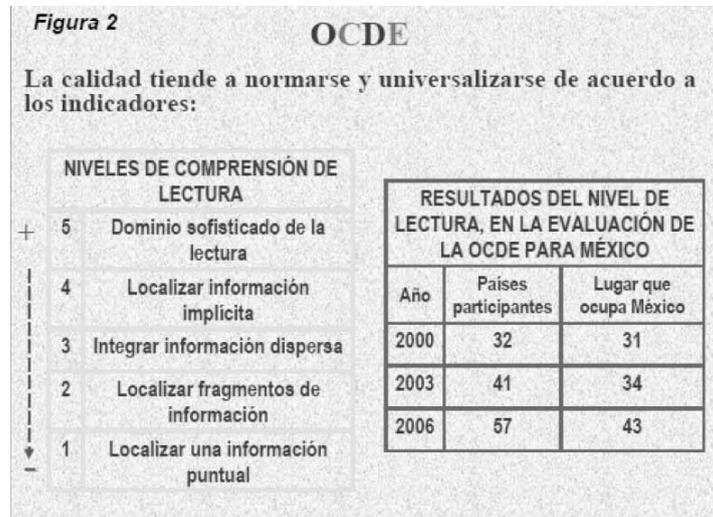


Figura 3

### 22.7 millones de internautas mayores a 6 años a nivel nacional (México)



- 19.08 millones de internautas (13 años en adelante, zona urbanas)
- 1.8 millones de internautas (13 años en adelante, zona no urbanas)
- 1.6 millones de internautas (6-12 años zona urbana)

Tasa de penetración nacional de Internet es de 24.6%

Fuente: AMIPCI

Figura 5

Producción,  
edición,  
interacción y  
transferencia  
de diversos  
contenidos,  
en el medio  
hipertextual



Figura 4



A mayor  
desmaterialización

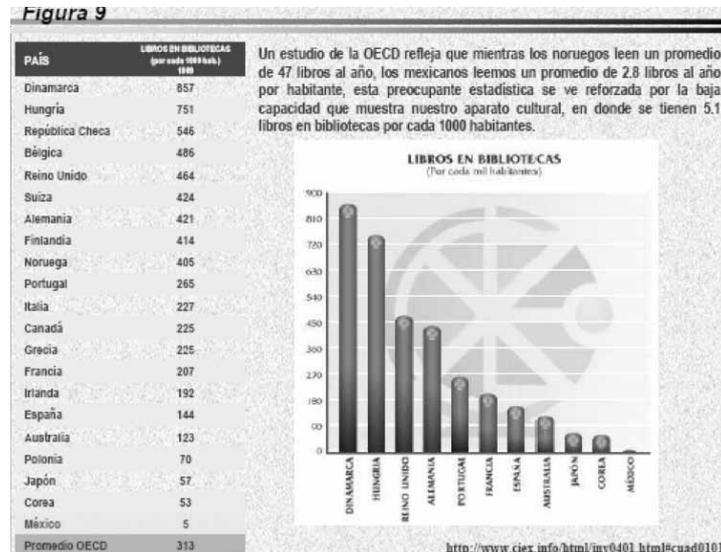
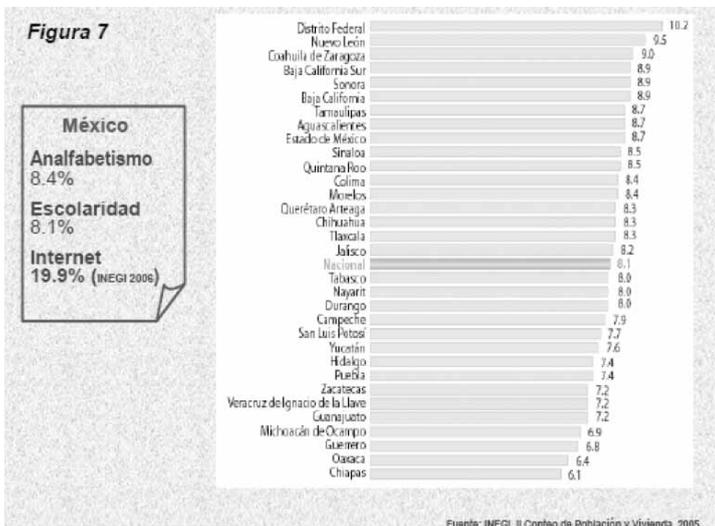
más acceso a  
contenidos

Figura 6



El exceso  
hace difícil el  
acceso y el  
disfrute

Propicia  
desinformación



**Figura 8**

**ENLACE 2007**

Cifras Nacionales

**ESPAÑOL**

Alumnos de primaria y secundaria

NACIONAL	GRADO	AÑO	ESPAÑOL					
			INSUFICIENTE	ELEMENTAL	INSUFICIENTE / ELEMENTAL	BUENO	EXCELENTE	BUENO/EXCELENTE
PRIMARIA	6	2006	20.8	61.4	82.2	16.4	1.5	17.8
		2007	18.8	59.8	78.6	18.9	2.5	21.4
	GLOBAL	2006	20.7	58.1	78.7	19.6	1.7	21.3
		2007	20.1	55.3	75.4	21.8	2.8	24.6
SECUNDARIA	3	2006	40.7	44.6	85.3	14.0	0.7	14.7
		2007	36.3	44.8	81.1	17.9	1.0	18.9

Fuente: Enlace 2007 <<http://enlace.sep.gob.mx>>



Figura 11

### Escritura SMS sistema de mensajes cortos palabras y símbolos

+ (más)  
 +a (masa)  
 a2 (adiós)  
 ad+ (además)  
 salu2 (saludos)  
 tb (también)  
 nd (nada)  
 ak (acá)  
 q (que)  
 xa (para)  
 x (por)

El principal problema que ha surgido con esta revolución ha sido que los jóvenes han asimilado muy fácilmente esta nueva forma de escritura y la han trasladado a otros campos en los que este lenguaje supone errores ortográficos, ausencia de puntuación, vocabulario simple, para chats.

Los de emociones que expresan estados de ánimo como:

:- (tristeza)  
 :| (decepción)  
 :S (confusión)  
 :) (alegría)  
 ;) (guiño)  
 :p (sacar lengua)

## ¿Es la biblioteca un negocio?



Alvaro Meythaler  
 Biblioteca Pública de Phoenix  
 Estados Unidos

Los servicios ofrecidos por las bibliotecas públicas no pueden convertirse en servicios a cambio de transacciones monetarias como en el caso de empresas privadas ya que esto simplemente cambiaría su naturaleza de origen. Sin embargo, las bibliotecas públicas deberían analizar detalladamente ciertas técnicas de mercadeo y comercio electrónico usadas por las empresas privadas y estudiar su implementación apropiada en la administración de bibliotecas. Estas técnicas podrían ayudar a mantener clientes satisfechos y leales.

La Biblioteca Pública de Phoenix en Arizona ha implementado técnicas utilizadas por compañías privadas para promover la circulación de su colección de materiales. Aquí se describen algunas de estas técnicas y se demuestra cómo pueden aplicarse en las bibliotecas.

La implementación de estas técnicas ha permitido que la circulación anual de la Biblioteca Pública de Phoenix aumente considerablemente en comparación con la circulación anual de materiales de años anteriores.

### Introducción

Si va a preguntar en el círculo profesional de empleados de bibliotecas si la biblioteca es un negocio o no, tenga mucho

cuidado, puede recibir varias miradas no muy amigables. El reflejo, casi inconsciente, tiene un motivo: no se ha creado una verdadera conciencia de la situación real de las bibliotecas en un mundo moderno y tecnológicamente conectado; un mundo que tiene información prácticamente inmediata en la punta de sus dedos. Los empleados de las bibliotecas tenemos ideas claras y concisas de quiénes somos, y de la importancia de la biblioteca en la comunidad, pero hay que preguntarse: ¿Cómo realmente nos ven nuestros usuarios? Cuando oyen la palabra biblioteca, ¿qué es lo primero que se les viene a la mente? ¿Qué tan importante somos en su vida cotidiana?

Desde tiempos remotos, las bibliotecas han sido consideradas como el único portal de la información de la comunidad. El crecimiento, comercialización y aceptación de la red de Internet, en las últimas décadas, como un servicio básico en los hogares de la comunidad, han hecho que las bibliotecas, en un lapso de muy pocos años, hayan perdido su carácter de monopolio en el mercado de proveer información, y de repente se han convertido en una entidad más que ofrece este servicio, en un jugador más, en un competidor más; en una época en que justamente la información se ha convertido en el producto más deseado del mundo entero. Una entidad que si no toma en cuenta la rapidez del flujo de información del mundo actual, que si no toma en cuenta las debidas precauciones, que si no considera la posibilidad de adaptarse al mundo de hoy puede llegar a perder su relevancia en la comunidad y más preocupantemente puede llegar a una auto eliminación.

Hay que tener mucho cuidado de no caer en una confusión, el Internet no es competencia para la biblioteca, el Internet es una herramienta que las bibliotecas deben aprender a usar a su favor para poder seguir manteniendo su relevancia en la comunidad.

### La realidad

Sin lugar a dudas, las bibliotecas no son únicamente depositarios de materiales impresos o electrónicos, las bibliotecas están plagadas de servicios para todas las audiencias y son pilares fun-

damentales para ejercer los derechos de libertad de expresión, de educación y de desarrollo de comunidades enteras. Las bibliotecas son como santuarios que ofrecen sus instalaciones físicas para promover la discusión, la creatividad y el desarrollo del pensamiento libre de los miembros de una comunidad. Pero ojo, todos estos servicios en el mundo cibernético actual son ofrecidos también por empresas privadas y la mayoría son gratis. Las nuevas generaciones (generaciones Y) no han usado tradicionalmente a las bibliotecas para este tipo de servicios. Por ejemplo, para hacer una investigación –generaciones actuales y futuras piensan en motores de búsqueda, para conversar o discutir –generaciones actuales usan los chats, para expresar sus pensamientos –generaciones actuales usan las wikis, para enseñar al mundo quienes son –generaciones actuales utilizan los My Space o los Facebook, para ir a la escuela –generaciones actuales van a universidades en línea, etc. Por lo tanto, la importancia de tomar conciencia de la situación actual de las bibliotecas en la comunidad actual es crítica para el futuro de su existencia.

La idea de que la biblioteca es un negocio desde la perspectiva de cobrar por los servicios que se ofrecen es totalmente absurda y contradice su existencia. Esta idea no es el objetivo de esta ponencia. El objetivo es mucho más simple: el descubrir que las bibliotecas tienen que competir –no con otras bibliotecas– sino con otro tipo de negocios que ahora ofrecen servicios tradicionalmente ofrecidos por las bibliotecas. Se debe motivar a administraciones de bibliotecas a integrar métodos y estrategias usadas en el sector privado en sus planes estratégicos para mantener a las bibliotecas vivas en la sociedad.

Sin el afán de mirar la situación desde una perspectiva negativa se deben considerar ejemplos de otras industrias en donde similares advertencias fueron ignoradas y las consecuencias han determinado la situación actual de sus mercados; por ejemplo en la industria del turismo, hace dos décadas no se podía viajar o planear viajes de negocios o placer sin la ayuda de una agencia de viajes, ahora se pueden comprar pasajes de avión, pasajes a crucesos, reservar automóviles o reservar hoteles sin ayuda de agentes expertos detrás de una terminal de computador. ¿Cuál es la situa-

ción actual del mercado de agencias de viajes? El número de agencias de viajes ha disminuido hasta el punto de casi desaparecer. En los Estados Unidos hay un grupo de compañías que ofrecen este servicio en línea y son los dueños del mercado, haciendo desaparecer a la mayoría de agencias de viajes pequeñas. Lo interesante no es que la necesidad del cliente de viajar ha disminuido, simplemente que el método de obtener el servicio ha cambiado. La necesidad del espacio físico del negocio o la presencia del experto se muestran cada vez menos necesarias porque el mundo ha evolucionado a un modelo de *self-service* o hágalo usted mismo.

Para ser exitoso, un negocio no sólo tiene que tener un excelente producto sino debe también saberlo mercadear si quiere aumentar sus ganancias. Teorías básicas de administración de negocios y mercadeo dicen que para obtener ventaja con otros competidores, los negocios deben tener un producto que se diferencie de sus competidores ya sea en la calidad, en el servicio, en el precio o en la conveniencia. Estas preguntas básicas deben hacerse las bibliotecas antes de establecer un plan de acción (o en el mundo privado, o en plan de negocios):

- ¿Cuál es el producto principal de una biblioteca?
- ¿Por qué un cliente prefiere ir a la biblioteca en vez de ir a algún otro sitio?
- ¿Qué ofrece la biblioteca que no ofrecen otros lugares?

Generalmente lo que hacen los negocios para responder preguntas similares es hacer estudios de mercado. Estudios que tratan de demostrar qué es lo que los clientes quieren o puesto de otra manera qué (del producto) satisface al cliente. Lo principal es que para satisfacer al cliente se debe escuchar al cliente. El vicepresidente de Online Computer Library Center (OCLC), George Needham, en una reciente presentación en Phoenix, Arizona dijo que en uno de los últimos estudios de OCLC, cuando a la gente se le preguntó qué es lo primero que piensan cuando escuchan la palabra biblioteca, el 69% de personas dijeron “libros” y cuando se les dijo qué consejo darían a las bibliotecas respondieron:

Más libros, más copias de libros nuevos  
 Aumentar el rango de materiales  
 No cobrar tarifas cuando los libros son entregados tarde  
 Más computadoras  
 Más horas de servicio  
 Personal más amigable  
 Mejores edificios  
 No hacer de la biblioteca una iglesia

Es decir que para la mayoría de personas en esta encuesta, la palabra biblioteca significa libros aunque el resto de empleados de bibliotecas (incluido yo) pensemos que las bibliotecas son más que libros. No es lo que los empleados pensemos que es importante para subsistir, sino lo que nuestros clientes piensen de nosotros, es lo que nos va a ayudar a servirlos mejor. Invertir en esta idea nos ayudará a mantenernos relevantes.

### Las empresas privadas

Una vez que empresas privadas desarrollan un producto que puede ser lucrativo en el mercado, buscan maneras de que sus clientes encuentren estos productos. Para las empresas privadas es claro que lo que sus clientes no encuentran simplemente no lo compran, y al no comprar no hay ganancias. Para facilitar la localización de sus productos, las empresas tienen que invertir muchos esfuerzos en analizar cómo sus clientes pueden encontrar estos productos fácilmente. En general, los anuncios de radio, televisión, revistas, motores de búsqueda siguen siendo muy efectivos. Facilitar la búsqueda de sus productos resulta imperativo para las empresas privadas, ya que nadie compra lo que no encuentra. Para facilitar la búsqueda se debe determinar en dónde están los clientes de una compañía. Si los clientes son clientes en persona, entonces los negocios deberán poner todo su interés en diseñar sus pasillos facilitando su búsqueda y creando señales que faciliten el encuentro de sus productos. Si los clientes están en casa la televisión es un camino.

En estos tiempos modernos, muchos clientes antes de ser clientes reales son clientes virtuales. Es decir que una persona tomará el tiempo de viajar a una oficina o a un local después de haber visitado este negocio en el mundo virtual e irá al negocio asumiendo que el cliente encontró lo que estaba buscando. La visita se realizará solamente si el negocio no ofrece al cliente el beneficio de hacer negocios virtuales o si el cliente prefiere hacer negocios en persona. Los bancos caen en esta categoría, la mayoría de clientes de bancos en los Estados Unidos hacen banca digital en vez de banca en persona, inclusive algunos bancos han creado tarifas si el uso de un banco en persona excede cierto número de transacciones.

Las expectativas de un cliente al buscar los productos de un negocio son muy altas (para el negocio) y a la vez muy simples (para el cliente). Es decir que si el cliente no encuentra lo que busca, asumirá inmediatamente que la compañía no ofrece este producto, mas no que la compañía organizó su inventario de una manera equivocada o complicada... ¿por qué? Porque la persona que hace la búsqueda es él mismo y su lógica (para él) no está equivocada. El cliente espera que un negocio organice su inventario de acuerdo con lo que es lógico para el cliente, no de acuerdo con lo que es lógico para la compañía. Desafortunadamente las bibliotecas, en su gran mayoría, esperan que los clientes utilicen la misma lógica usada para buscar materiales por los bibliotecarios.

La mejor manera de entender este tema es alejarnos un poco del mundo de la biblioteca y asumir que somos clientes en otro tipo de negocio, por ejemplo de un restaurante. Al visitar un restaurante esperamos encontrar el menú organizado de una manera lógica para cada uno de nosotros; por ejemplo, el menú puede estar organizado de acuerdo con el tipo de comida (entradas, postres), los ingredientes (carnes, pescados), a la hora del día (desayuno, cena), la región (sierra, costa), etc. ¿Cuál sería nuestra reacción si al visitar un restaurante nos encontramos con un menú organizado de acuerdo con los códigos del chef o de la cocina? Por ejemplo, el menú en vez de decir, "Costillas de ternero con ensalada de legumbres" diga "CTEL...\$12.00". Lo

que vamos a asumir es que este restaurante simplemente no ofrece el plato que nos interesa sino algo llamado CTTEL. Este menú está hecho para satisfacer al personal del restaurante, más no al cliente.

¿Cómo se relaciona esto en una biblioteca? El cliente que visita la biblioteca espera encontrar el menú (el catálogo) de acuerdo con una organización lógica para él; por ejemplo, el cliente espera encontrar la sección de libros, revistas o películas, y luego la sección de arquitectura-historia-estilos romanos. Sin embargo, otro cliente quisiera encontrar historia-Roma-arquitectura. En la biblioteca ofrecemos un sistema de catalogación en donde damos un código a cada material y organizamos nuestras estanterías siguiendo este código, por ejemplo: 722.7 W219r 1981 (call number). Cuando el usuario busca libros en arquitectura romana imperial simplemente va a asumir que la biblioteca no tiene este libro, mas no que el catálogo está hecho para facilitar a los empleados de la biblioteca el manejo de su inventario (imagen 1).



IMAGEN 1 Manera típica para promover la colección

Estos comentarios no intentan criticar las técnicas probadas y aceptadas para catalogar materiales (Ej.: Dewey), sino en sugerir que la técnica de catalogar de los bibliotecarios no es la manera más amigable de promover las colecciones de las bibliotecas desde el punto de vista del usuario.

Desde esta perspectiva debemos preguntarnos entonces ¿cuál es la mejor manera de promover la colección de nuestras bibliotecas? La respuesta nos obliga necesariamente a analizar qué hacen las empresas privadas para promover sus inventarios.

### Las técnicas de la empresa privada

El aumento del comercio electrónico y las técnicas usadas por las empresas privadas para vender productos se convierten entonces en la fuente principal de ingresos de los negocios. Una empresa privada tiene que concentrarse en dos ideas principales para la promoción efectiva de sus productos a través del Internet: primero el uso de lenguaje simple y, segundo, promoción cruzada (cross promotion).

La mejor manera de explicar qué quiere decir lenguaje simple es con un ejemplo. El libro *A Yucatan kitchen: regional recipes from Mexico's mundo maya* de Loretta Scott Miller (2003) está correctamente catalogado en el tópico de tema como “Cookery” (en inglés). Cookery quiere decir el arte de preparar comida. Para que un usuario encuentre este libro va a tener que conocer todo o parte del nombre del libro o saber que “Cookery” es el término técnico correcto para encontrar este libro. Para el usuario normal la manera más lógica (sin entrenamiento sobre el catálogo) va a ser el de buscar por los términos Cocina, Comida, Preparar comida mexicana, o Comida de México.

En los Estados Unidos el grupo BISAC Book Industry Study Group ha creado BISAC Subject Codes (o códigos de temas). La intención de este listado es generar estándares para organizar y codificar libros utilizando lenguaje simple con el objetivo de mejor comunicar, distribuir, y mercadear libros de una manera más eficiente. Además de usar lenguaje simple, estos códigos están organizados de una manera jerárquica no lineal. La cate-

goría “Cocinar” por ejemplo, tiene subcategorías como: bebidas, dietas, entretenimiento, salud, historia, vegetariana, etc. Y en algunos casos tiene subcategorías, por ejemplo cocina/bebidas/café y té.

¿Cuáles pueden ser los beneficios de las bibliotecas si usaría BISAC? Usando esta técnica el usuario podrá encontrar los materiales que busca sin necesidad de ser un experto en el tema. El usuario podrá tener un listado de todos los temas similares. El usuario podrá tomar decisiones y enfocar su búsqueda en vez de revisar un listado de más de diez páginas (usualmente la búsqueda se abandona después de la segunda página de resultados). Y, ¿para la biblioteca? La biblioteca circulará sus materiales y beneficiará a sus usuarios cumpliendo su objetivo.

Para explicar promoción cruzada también podemos utilizar un ejemplo. Si en línea un cliente compra un pasaje de avión, el website también le ofrece la posibilidad de reservar un hotel o la posibilidad de reservar un auto. Luego de que el cliente tiene su pasaje de avión, su hotel y su auto el website le ofrece entradas para eventos, o lugares de turismo (imagen 2). En otro

The image shows a web form titled "You know what to do:". Below the title are four radio buttons labeled "packages", "hotels", "flights", and "cars". Underneath, there are three radio button options: "Flight + Hotel" (selected), "Flight + Hotel + Car", and "Hotel Only". Below these are input fields for "From" and "To". At the bottom, there are input fields for "Depart" and "Return", each followed by a small calendar icon.

IMAGEN 2 Website de agencia de viajes

ejemplo, si un cliente compra un juego de video, el website de la compañía le ofrece un producto adicional por la compra de más controles, o por controles inalámbricos, por baterías o por más juegos todos relacionados con la compra inicial del cliente.

¿Cómo puede usarse esto en la biblioteca? Si un usuario hace una búsqueda usando el término “México” el website de la biblioteca puede ofrecerle opciones. Por ejemplo, México en libros, en revistas, en películas, e inclusive programas relacionados con México. Una vez que el usuario escoja una opción, los resultados pueden organizarse por ficción o no ficción, por era, por año, por materia, por autor, por relevancia, por año de publicación, etcétera (imagen 3).

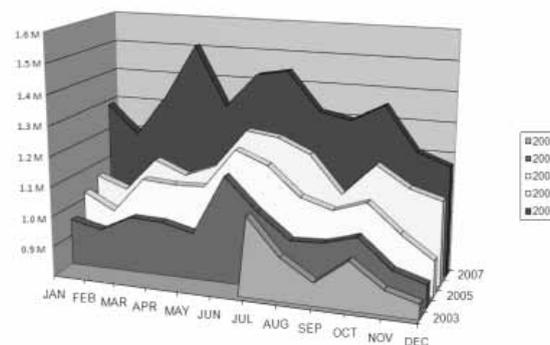


IMAGEN 3: Biblioteca Pública de Phoenix (www.phoenixpubliclibrary.com)

Para combinar las dos técnicas: lenguaje simple y promoción cruzada, existen motores de búsqueda especializados en estos procesos. Estos motores de búsqueda avanzados son incluidos en los websites de las empresas de una manera transparente y permiten que los resultados sean programados para promover los productos de las empresas.

## Los resultados

En febrero del 2007 la Biblioteca Pública de Phoenix implementó el uso de lenguaje simple (BISAC), y promoción cruzada usando los números ISBN de los materiales, también incluyó eventos e información de otros websites. Luego usó un motor de búsqueda privado (Endeca) para exponer su colección. Como resultado, la circulación de los materiales aumentó 15% –aproximadamente a 43 300 materiales por día (de 13.5 millones a 15.8 millones de materiales circulados por año– ver gráfica 1). El website de la Biblioteca Pública de Phoenix ganó el premio de Alliance for Innovation for *Outstanding Achievement in Local Government Innovation* en abril de 2008.



GRÁFICA 1 Estadísticas de circulación anual de la Biblioteca Pública de Phoenix

## Recomendación

Hay que tomar tiempo para analizar la situación real de su biblioteca, y pregúntese: ¿quién es su verdadero cliente? Recuerde que el usuario está convencido de que en las bibliotecas usamos lenguaje común y ofrecemos todas las opciones disponibles; al no encontrar lo que busca simplemente asumirá que la biblioteca no tiene estos materiales en su inventario y buscará otras fuentes de información. Si los usuarios no encuentran lo que buscan, no volverán a las bibliotecas.

## Bibliografía

Book Industry Study Group Website: <http://www.bisg.org>

Endeca Website: <http://www.Endeca.com>

NEEDHAM, George (2008). *To see ourselves as other see us*. Conferencia en Phoenix Public Library.

Phoenix Public Library Website: <http://www.phoenixpubliclibrary.org>

TECHNICAL SERVICES STATISTICS. Phoenix Public Library.

## *Libro al viento*, un programa para el fomento de la lectura en Bogotá

---



Ana Roda Fornaguera  
Coordinadora de Bogotá  
Capital Mundial del Libro 2007  
Colombia

### Introducción

Hace poco en Bogotá, el escritor mexicano Hernán Lara Zavala, en una de sus conferencias trajo a colación una frase que me parece muy apropiada para dar inicio a esta charla sobre el programa *Libro al viento*:

No hay que obligar a leer a nadie porque la lectura es una forma de la felicidad y, que yo sepa, a nadie se le puede obligar a ser feliz.

Jorge Luis Borges

La lectura no puede ser, desde luego, una obligación pero debería ser, y por las mismas razones que argumenta Borges, un derecho.

Esta ponencia tiene por objetivo presentar los lineamientos generales, desarrollo y resultados del programa *Libro al viento*, una propuesta para el fomento de la lectura que funciona hace cuatro años en Bogotá.

Lo primero que hay que decir, para comprender el sentido de este programa, es que los niveles de lectura de libros en nuestra ciudad son bajos, que no están aumentando en términos generales, y que se está ampliando la brecha entre los lectores, que

compran libros y tienen bibliotecas personales, y los que no tienen libros en su casa y no desarrollan hábitos lectores.

Mientras que en países desarrollados las cifras oscilan entre 10 y 12 libros leídos por persona al año, en nuestra ciudad el promedio no supera los 1.9 libros anuales. Consultados sobre las razones que podrían explicar estas altas cifras de no lectura, el 50% de los entrevistados coincide en la falta de hábitos.

Esto es algo que las siguientes cifras del estudio *Hábitos de lectura y consumo de libros en Colombia* corroboran: en 2005, el 60% de los bogotanos mayores de 12 años no había leído ningún libro en el último año. Solamente un 10% recuerda la lectura literaria como una práctica en el hogar; tan sólo un 5.8% de los bogotanos frecuenta las librerías; el 21% asistió al menos una vez a una biblioteca pública en el último año; no más de un 14.9% de la población tiene bibliotecas en sus casas que superen los 100 ejemplares (incluyendo textos escolares) y el promedio de hogares que no tienen libros ha aumentado en los últimos cinco años.

Ahora bien, de acuerdo con el mismo estudio, existe una relación directa entre hábito de lectura y el nivel educativo. Los hábitos de lectura parecen consolidarse en personas que cumplen estudios superiores (estrechamente vinculados al nivel económico), o bien es una práctica aprendida en el hogar y favorecida por el entorno social. De manera que nos enfrentamos a un círculo vicioso puesto que los lectores salen en su mayoría de los hogares en los que se lee y en los que existe una biblioteca. Entre el resto de la población los libros prácticamente no circulan, no forman parte de la vida de la gente y se restringen al uso escolar.

Así que pese a que tenemos un sólido sistema de bibliotecas públicas, una industria editorial fuerte y una importante red de librerías, mientras no hagamos algo por romper este círculo vicioso, los libros y la lectura seguirán siendo la práctica o el privilegio de un limitado grupo social.

La lectura es una práctica cultural y social, y depende, como tantas otras prácticas, de la valoración que determinada sociedad le confiera dentro de su horizonte cultural. En la medida en que una sociedad no reconozca explícitamente el valor y

la importancia de la lectura, y actúe en consecuencia dándole un espacio en la vida pública, mostrándola como un derecho y entendiéndola como una necesidad, será imposible revertir esa tendencia a la exclusión o autoexclusión creciente de buena parte de la sociedad. Exclusión que, por otra parte, incide fuertemente en los grandes retrasos educativos y formativos que están en la base de la desigualdad social.

Partiendo de este diagnóstico y con el propósito de incidir de alguna manera en este proceso y abrir espacios sociales y culturales para la lectura, la Secretaría de Cultura de Bogotá desarrolló el programa *Libro al viento*, que entró a funcionar en marzo de 2004.

### Objetivos del programa

*Libro al viento* fue concebido como un programa piloto de fomento a la lectura, orientado a transformar prácticas sociales. Por sus dimensiones, no puede ofrecer resultados significativos estadísticamente. Puede, sin embargo, señalar posibilidades, romper prejuicios y contribuir a la reflexión sobre el sentido de los programas de fomento a la lectura y el papel del Estado en ellos.

Para ello, haré una breve exposición de la forma como se ha orientado este programa, su desarrollo en estos cuatro años y los resultados que ha arrojado.

El programa *Libro al viento* parte de un principio elemental: A leer se aprende leyendo. Es el descubrimiento y la experiencia personal de la lectura los que hacen al lector y le dan sentido a este acto. Un programa de lectura, más que apoyarse en campañas sobre la importancia de leer, debe propiciar acercamientos al texto mismo. Es importante que los libros lleguen efectivamente a manos de los lectores.

En esta relación personal entre lector y texto no existe un significado único, homogéneo e igual para todos los lectores, algo que hay que desentrañar y que puede estar más allá de nuestro entendimiento. El significado se construye, se crea y resulta precisamente de ese encuentro. Es esta multiplicidad de lecturas posibles y personales, esa posibilidad de apropiación

del texto escrito, la que este programa ha querido propiciar y transmitir.

Los objetivos del programa son:

- Estimular la lectura como una práctica usual en la vida cultural de la ciudad
- Facilitar el acceso al libro a las poblaciones que tradicionalmente se han visto excluidas de él
- Ampliar el ámbito de circulación de los libros en la ciudad
- Enriquecer las prácticas de lectura
- Crear espacios de formación para la promoción de la lectura

Para lograrlo, mes a mes *Libro al viento* publica y distribuye gratuitamente a través de diferentes estrategias, obras breves, de gran valor literario, de la literatura clásica de todos los tiempos.

Paralelamente, desarrolla en diferentes espacios de la ciudad actividades de promoción de lectura que faciliten y hagan atractivo el camino al libro. A esta tarea se convoca a escritores, maestros, actores y, en general, a buenos lectores de todas las profesiones, de manera que se cree una red en torno al libro y a la lectura.

Igualmente, lleva a cabo un trabajo de formación de formadores para desarrollar actividades de promoción de lectura.

### Cómo funciona el programa

En primer lugar, con ediciones masivas que publicamos mensualmente:

Los ejemplares de *Libro al viento* están hechos en un pequeño formato de bolsillo, de manera que puedan circular fácilmente y sean perdurables. Pero son libros y no folletos, es decir, están encuadrados y su diseño ha sido cuidadosamente elaborado. Sin embargo, son libros económicos, a una tinta y con un formato que aprovecha el papel al cien por ciento. Los libros infantiles están ilustrados. Estos patrones de diseño se han mantenido rigurosamente desde el primer número sin que se desvanezca la fórmula y permiten hacer ediciones masivas a precios realmente muy económicos.

Un comité editorial selecciona anualmente los títulos que, por lo general, son obras de la literatura universal. No partimos de un estudio sobre los gustos de la gente. Buscamos obras de autores clásicos, que han sobrevivido sin perder vigencia tiempos y generaciones. Escogemos obras de dominio público, lo que nos permite hacer tirajes elevados. Sin embargo, ampliando el concepto de lo clásico, hemos incluido también en la lista antologías de reconocidos autores colombianos y latinoamericanos contemporáneos.

Es así, como en sus cuatro años de funcionamiento, los bogotanos han tenido a su disposición una pequeña biblioteca pública de 44 títulos y más de 3 millones de ejemplares que circulan de manera libre y gratuita por la ciudad. Esta biblioteca que sale en busca de lectores incluye desde Sófocles hasta Saramago, pasando por Jack London, Chejov, Shakespeare, Cervantes, Tolstoi, Poe, Maupassant, Stevenson, lo mejor de la literatura clásica infantil y a muchos autores colombianos contemporáneos de crónica, cuento y poesía. Este año celebramos ser la Capital Mundial del Libro con cinco antologías de los grandes escritores latinoamericanos del siglo xx.

Sobre los libros debo decir finalmente que este programa se ha basado en la lectura literaria porque ésta permite, como ninguna otra, una experiencia íntima, placentera, vital y creadora. Como dice el historiador colombiano Jorge Orlando Melo, “el texto literario es la forma más rica de transmitir la herencia cultural, de aprender a manejarla, y de manejar, mediante la cultura, los propios impulsos y deseos”. Elegimos la lectura literaria, en últimas, por su universalidad.

### La circulación

Gracias a alianzas de la Secretaría de Cultura con otras entidades, *Libro al viento* es un programa que ha crecido rápidamente. Hoy podemos decir que literalmente circula por toda la ciudad. En Transmilenio, el sistema de transporte público; en los colegios distritales, gracias a una alianza con la Secretaría de Educación del distrito; en plazas de mercado, par-

ques, centros de atención al público, comedores comunitarios y hospitales.

Salvo en el caso de Transmilenio, donde los libros van y vienen de manera totalmente libre, en los demás espacios el sistema de préstamo es el utilizado en cualquier biblioteca, lo que facilita su devolución. Sin embargo, no llevamos un inventario de los libros, que en todos los casos pueden irse con el lector. En principio, estamos más interesados en propiciar la lectura que en garantizar la devolución.

*Libro al viento* cuenta en todos estos espacios con personal preparado especialmente para difundir los criterios del programa y estimular la lectura.

### Impactos del programa

Veamos un poco cómo se desarrolla y qué impacto ha tenido el programa en los diferentes espacios de circulación. A continuación sólo presentaré unos casos:

#### *En Transmilenio*

Habría que decir que, en cuanto llegan, los libros se van en manos de los lectores, muchos de los cuales son usuarios asiduos de la colección (el 54% de los encuestados lleva un año vinculado al programa). El sistema de préstamo y devolución es libre. Los usuarios pueden tomarlos del dispensador, llevarlos y devolverlos a alguno de los encargados de Misión Bogotá que apoyan el programa. El índice de devolución, que en los primeros dos meses subió del 6% al 30%, este año descendió a un 16%. Este descenso se explica por problemas administrativos que redundaron en fallas en el suministro de libros y en cambios de personal, así como también en las dificultades para implantar un sistema ágil de devolución. El rápido aumento inicial de la devolución muestra, sin embargo, que –de no ser por las fallas mencionadas– hay una tendencia a responder positivamente a este tipo de propuestas ciudadanas, y ese es un dato interesante para tener en cuenta.

Si bien dije que por sus dimensiones el programa no arroja resultados significativos estadísticamente, es interesante men-

cionar las siguientes cifras obtenidas en un estudio de impacto realizado este año: el 81% de los usuarios de Transmilenio manifiesta leer más desde que se implantó el programa y el 53,2% menciona haber leído más de 7 libros en el último año. 57% de los usuarios atribuye a la facilidad de acceso su aumento en la lectura y un 99% cree que el programa debe seguir funcionando.

#### *En los colegios distritales*

Este programa está vinculado a los planes de lectura de la Secretaría de Educación y forma parte de una propuesta para explorar nuevas formas de acercar los alumnos a la lectura. Quizá el aporte más destacable en estos colegios, particularmente en los de estratos más bajos, es que el programa se ha constituido en un apoyo valioso para las metas de fortalecimiento de la lectura, en la medida en que los maestros cuentan con ejemplares suficientes para trabajar. Por otra parte, el hecho de que los libros no estén sujetos al inventario de los colegios y sean de libre circulación, hace fácil el préstamo a domicilio y la lectura individual.

#### *En plazas de mercado*

Otro espacio en el que el programa ha tenido un impacto notorio, precisamente porque se trata de una práctica ajena al contexto, son las plazas de mercado. En el año corto que llevan funcionando estos puntos de lectura, se ha atendido a 7 230 usuarios y se han prestado 8 995 libros. El 77% de estos libros son infantiles, el 12% corresponde a literatura juvenil y el 11% es literatura para adultos. La mayoría de los usuarios son niños, los hijos de los comerciantes. Aunque más tímidamente, los adultos han empezado también a llevar libros a sus casas. Los promotores aquí tienen una formación superior a la de los que operan en Transmilenio, y se han convertido en guías de lectura que trabajan y leen con los niños cuando éstos salen de la escuela. De alguna manera, este programa ha incidido también en las relaciones entre padres e hijos, pues los pequeños piden a sus padres que les lean y muchos padres que no saben leer hacen lo mismo con sus hijos escolares.

En opinión de los promotores de lectura en las plazas, *Libro al viento* ha sido acogido como una acción democrática en la que sectores pobres tienen la posibilidad de acercarse al libro, un objeto de otro modo distante y poco familiar para ellos. Como dijo un promotor, “se ha dado la oportunidad a personas que jamás hubieran creído en su capacidad lectora”.

En razón a la gran acogida del programa entre los comerciantes y sus familias, los compradores y vecinos del sector, a partir de octubre de 2007 se extendió el programa a dos plazas más.

También se prestan los libros en los Centros de Atención al Usuario (CADES), lugares en los que la gente va a solicitar documentos y tiene periodos largos de espera. Si bien al principio el público recibió con extrañeza la oferta de los libros, las cifras de usuarios lectores han ido aumentando a un ritmo creciente en los cinco meses de funcionamiento. En los 21 CADES se han prestado hasta ahora 33 577 ejemplares.

#### *En los comedores comunitarios*

Los primeros ejemplares de *Libro al viento* llegaron en febrero de este año a 127 comedores comunitarios de la red de Bogotá sin Hambre, que opera en las 20 localidades de la ciudad. Ya para este momento se puede decir que el funcionamiento del programa se soporta más en la acción espontánea de la gente, que en una iniciativa de la administración pública. En los comedores, la ambientación y preparación para la llegada de las bibliotecas e instalación de los puntos de lectura corrió por cuenta de los gestores locales, más de cien estudiantes del voluntariado universitario y guías de Misión Bogotá. Y aquí, como en las plazas, los niños son su público más interesado y constante.

Ahora se unió la Secretaría de Salud y el programa *Libro al viento* empezará a funcionar también en 22 hospitales de la ciudad.

#### Conclusiones

Aunque los efectos directos de un programa como éste sobre los individuos o sobre la sociedad son difíciles de medir y sobre todo, se darán a largo plazo, podemos decir que *Libro al viento*

ha llegado a muchos potenciales lectores, como lo demuestra el uso que se le está dando en los diferentes espacios donde funciona. Es un hecho que estos libritos se leen, que se han ido en bolsos y bolsillos, que han sido prestados y compartidos. Muchos regresan y vuelven a circular. Otros se irán con los lectores a sus casas y empezarán a formar pequeñas bibliotecas.

De la experiencia de estos cuatro años y las observaciones sobre sus resultados, vale la pena resaltar los siguientes puntos positivos del programa:

- A pesar de que los títulos que se han publicado son complejos, los promotores de lectura, así como los testimonios de los propios lectores, confirman que estos textos han sido leídos y entendidos. *Libro al viento* puede dar señales claras sobre los procesos sociales de lectura, que vayan más allá de las frías estadísticas.
- Así mismo, ha resultado muy reveladora la propuesta de ofrecer los libros sin un propósito determinado de antemano –instructivo, pedagógico, práctico– sino como una posibilidad libre de encuentro entre los lectores y los textos. Los beneficios de esta propuesta han sido especialmente importantes en la escuela donde empiezan a generarse prácticas lectoras más cercanas a la experiencia cultural que ofrece la lectura por gusto, que la lectura prescrita: conversaciones a partir de la lectura de los libros, préstamo espontáneo entre familiares y conocidos, tertulias a partir de los libros después del horario escolar, entre otras.
- Ha creado espacios para la formación de mediadores de lectura, que pueden multiplicar la acción del programa y que se estimulan a su vez como lectores.
- Ha aumentado las posibilidades reales de acceso a los libros, y sobre todo, de acceso a una literatura compleja y llena de significados, a una literatura de calidad.
- Ha dado señales sobre la importancia de la lectura en la vida individual y social, y sobre el derecho que todos tenemos a ella.
- Ha servido para dar confianza a editores y libreros sobre la existencia de un público potencial, más allá de las fronteras

de seguridad que se han señalado. De hecho, lejos de verlo como una competencia, los editores han visto el programa como un apoyo en la promoción del libro en la ciudad.

- Finalmente, la acogida que ha tenido el programa y su rápida expansión a diferentes lugares, muestra un interesante proceso de apropiación por parte de los ciudadanos, que en muchos casos han asumido como propia la promoción del programa. Es el caso del embolador que tiene entre su caja de trabajo *Libro al viento* que ofrece a sus clientes, o el de la profesora que va por la ciudad con sus alumnos leyendo en los buses y ofreciendo los libros, o el de los guías de Misión Bogotá, que con un nivel educativo que escasamente llega a la secundaria, se han leído los libros y montan sesiones de lectura en voz alta para los niños en los comedores comunitarios.

## Bibliografía

*Informes de seguimiento y evaluación de impacto*, 2006 y 2007.

Fundalectura y otros. *Hábitos de lectura y consumo de libros en Colombia*. Bogotá, 2001 y 2006.

## Gestión e implementación de herramientas y servicios bibliotecarios virtuales en la Web 2.0\*

---

Celso Gonzáles Cam

Pontificia Universidad Católica del Perú  
Perú

### De la automatización a la virtualización de la biblioteca

Las nuevas tecnologías de la información y comunicación, han transformado los servicios, automatizando muchos de los procesos tradicionales de los archivos, bibliotecas, centros de información y documentación. Uno de los primeros avances fue el desarrollo de bases de datos que inició el proceso paulatino de la automatización. De esta forma, los fondos bibliográficos de las bibliotecas empezaron a estar disponibles a través de los OPACS (Online Public Access Catalog), utilizando conexiones de acceso remoto vía Telnet. A mediados de los años noventa, paulatinamente migraron a interfaces Web, brindando mayor acceso a los registros catalogados en las bibliotecas. Estas interfaces aprovechaban las características del hipertexto. La consolidación de los sistemas de gestión de bibliotecas, ayudaron a cubrir las necesidades internas de automatización de las bibliotecas. Y en la actualidad, se ha extendido el uso de sistemas de código abierto, como Koha, Evergreen, OpenBiblio o GNUteca.

\* Taller realizado en marco del XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural. Guadalajara, Jalisco, 26, 27 y 28 de noviembre de 2007.

Desde los primeros intentos de Conrad Gesner con su *Bibliotheca Universalis*, y los esfuerzos por el *Control bibliográfico universal*, promovido por la UNESCO, era evidente el consenso sobre la necesidad de establecer un control que permitiera reducir los costos en la catalogación, a través del intercambio de información bibliográfica, por lo que se fueron gestando diversos proyectos comunitarios por centralizar el ingreso de la información. La consolidación del formato Marc21, además del protocolo de intercambio de información Z39.50, contribuyeron a consolidar los cimientos para el surgimiento de la catalogación cooperativa. A través de OCLC (Online Computer Library Center), existen actualmente alrededor de 69 mil bibliotecas en 112 países, trabajando sobre el sistema WorldCaT, y a la fecha cuenta con más de 108 828 533 registros catalogados a disposición de las bibliotecas miembros de este consorcio.

Después que las bibliotecas comenzaron a automatizar sus procesos, empezaron a virtualizar muchos de sus servicios. El acceso a los fondos bibliográficos a través de los catálogos electrónicos, fue transformando paulatinamente a los mismos usuarios de las bibliotecas, de ser receptores pasivos a interactuar como productores de información, realizando reservaciones, renovaciones, listados bibliográficos, mientras los bibliotecarios realizaban la catalogación cooperativa y préstamos interbibliotecarios, sobre un entorno virtual. Con la llegada de la Web 2.0, un nuevo paradigma cambió las funcionalidades de las aplicaciones hacia entornos de participación y colaboración.

### El paradigma de la Web 2.0

El paradigma de la Web 2.0, no se basa en la tecnología sino en una actitud, donde el usuario como parte de una conciencia social, se convierte de receptor a productor de información. Como se pregunta Roser Lozano, acaso son: “¿nuevas herramientas como un nuevo maquillaje para enmascarar viejos modos de hacer o, por fin, estamos ante una verdadera revolución del modelo bibliotecario?” Desde que Michel Ca-

sey gestó el término Library 2.0, en su blog LibraryCrunch, podemos decir que muchas bibliotecas han adoptado parte de esta filosofía dentro de los servicios bibliotecarios, como por ejemplo el uso de Library Thing, como herramienta para fomentar promoción de la lectura, la creación de círculos de lectura virtuales o incrementar las referencias de sus propias colecciones. Entre algunas bibliotecas que se insertan dentro de esta nueva filosofía está la [http://www.danburylibrary.org/\t “\\_blank” Danbury Library](http://www.danburylibrary.org/\t “_blank” Danbury Library), [http://www.hclib.org/pub/bookspace/\t “\\_blank” Hennepin County Library](http://www.hclib.org/pub/bookspace/\t “_blank” Hennepin County Library) y [http://www.aadl.org/catalog\t “\\_blank” Ann Arbor Library](http://www.aadl.org/catalog\t “_blank” Ann Arbor Library). Extendiendo las características de Amazon –la mayor empresa en línea de ventas de libros–, el lector podía leer la reseña de una persona sobre algún libro y crear una red social de lectores. Library Thing brinda a las bibliotecas, no sólo recomendaciones, sino exploración de etiquetas o información sobre ediciones y traducciones. En las recomendaciones cuenta con más de 275 000 ISBNs, con 23 millones de etiquetas de libros y puede ser integrado a los catálogos electrónicos sin problema.

Los catálogos electrónicos se han adaptado a las nuevas necesidades de los usuarios, integrando pasarelas de acceso a las bases de datos electrónicas de suscripción, y favoreciendo la participación social de los usuarios. Como señala Dídac Margaix Arnal: “El concepto de OPAC 2.0 ha sido ya estudiado con anterioridad (Breeding, 2007; Maniega, 2007; Margaix Arnal, 2007) y se puede entender como la aplicación de las tecnologías y las actitudes de la Web 2.0 al catálogo bibliográfico”. Otras referencias que hace el autor, es el término *OPAC social* (Krajewski, 2006). Los cambios que han surgido en Internet, conllevó a un cambio de paradigma de acceso a la información, y se fue adaptando al concepto de inteligencia social, que a su vez ha favorecido el intercambio de información, a través del bookmarking (recomendación de enlaces) o las folksonomías basadas en el fenómeno del etiquetado social. La necesidad de reorganizar las búsquedas, ha contribuido al desarrollo de interfaces más intuitivas e inteligentes, como AquaBrowser o VuFind con algoritmos de clúster. Los nuevos desarrollos en

sistemas de búsquedas se orientan en ese sentido a desarrollar metabuscadores, con entornos visuales como Vivísimo Kartoo, WebBrain, Mooter, y, por otro lado, la tecnología de catálogos está evolucionando hacia buscadores semánticos.

### La biblioteca en la era digital

Las diferentes definiciones de bibliotecas: electrónicas, digitales, virtuales, híbridas, surgieron ante la necesidad de describir un entorno cambiante a raíz de las nuevas tecnologías que requería reafirmarse como un ente independiente y autónomo, de un concepto monolítico que arrastraba de una tradición occidental. Algunos propusieron la definición de mediatecas, por su capacidad de organizar y gestionar diferentes tipos de documentos, como artefactos tridimensionales, fotografías, audio, videos u objetos de aprendizaje; mientras otros la concebían como una biblioteca virtual, donde primaba el tipo de servicio en vez de enfocarse en la naturaleza de la colección.

El concepto de bibliotecas virtuales por su alcance difuso se ha generalizado para concebir aquellos servicios virtuales que brindan acceso a recursos de información, tales como directorios, enciclopedias, enlaces a documentos electrónicos, etc. Se ha ido extendiendo el uso de bibliotecas digitales, a un concepto más preciso, cuya identidad se basa en todo el sistema de administración del ciclo de vida del documento electrónico, desde su adquisición, almacenamiento, descripción, publicación y posterior distribución, integrados en una sólida infraestructura tecnológica de intercambio de información y a la madurez en la descripción de los metadatos. La biblioteca digital cuenta con un modelo basado en lo que el profesor Edward A. Fox denominó las 5S (scenarios, structurals, streams, spaces & societies).

El uso de diferentes plataformas de bibliotecas digitales, como Fedora, Dspace o Greenstone, han contribuido al aumento de nuevos servicios virtuales como tesis electrónicas, documentos, fotografías, videos u otros materiales digitales. Mientras otros fueron diseñados para albergar cierto tipo

de formatos, como el sistema desarrollado por la Universidad de Madison para imágenes y fotografías.

### Desarrollando servicios virtuales

La etapa inicial para la creación de los servicios virtuales, recae en el conocimiento de las necesidades de información de los usuarios, sus patrones de conducta en los entornos virtuales y la difusión apropiada de los servicios por diversos canales.

Desde las herramientas tradicionales de recolección de datos, hasta la creación de encuestas virtuales, brindan parámetros de evaluación de las necesidades de los usuarios, que se entrelazan con los aspectos socioculturales y se enmarcan en un tema de infodiversidad, donde la información no es una materia neutral, sino tiene diferentes características dentro un contexto cambiante, multiétnico y pluricultural.

Los servicios virtuales no sólo se dirigen hacia los usuarios de la institución, sino amplían el alcance a millones de visitantes que acceden a los servicios de información de las bibliotecas, por lo que es necesario un análisis del impacto no sólo en los usuarios internos, sino en los usuarios potenciales del servicio.

### Exposiciones virtuales

Cada vez son más frecuentes las exposiciones virtuales, permitiendo mostrar a través de Internet colecciones de manuscritos, pergaminos, exposiciones itinerantes, y en algunos casos exhibiciones virtuales que permiten cierta interacción al visitante. La Biblioteca Nacional de España realizó una exhibición bibliográfica por el IV Centenario de la Publicación de Don Quijote, utilizando herramientas de Flash para recrear los ambientes de la exhibición, desde donde se podían ver los tesoros bibliográficos, información sobre Miguel de Cervantes Saavedra. Notables son las exhibiciones de los manuscritos medievales de la British Library utilizando la tecnología de Turn Pages, usando archivos de tecnología Shockwave que permiten a los visitantes

doblar las páginas del manuscrito y realizar acercamientos en el documento a través de una lupa. De esta forma se encuentran los manuscritos de Leonardo Da Vinci, *El libro de las Horas* de Sforza, las obras del anatomista Vessalius y otras valiosas obras históricas. Otras instituciones utilizan las bibliotecas digitales como sistemas para la recuperación de colecciones, manuscritos, archivos fotográficos, además de las tareas de preservación bibliográfica de su colección.

### E-Reference

Los sistemas de E-Reference han llevado la aplicación de este servicio a través de teléfono, correo electrónico y la utilización de sistemas de video conferencia. Cada modalidad ha presentado fortalezas y debilidades, y casi no ha podido reemplazar los servicios tradicionales de referencia. Los primeros sistemas que utilizaban el correo electrónico tropezaba con la falta de conceptualización de las necesidades de información, la larga demora en la respuesta y el costo de abarcar un equipo multidisciplinario para absolver las consultas, además que incrementaba las expectativas de los usuarios que se encontraban defraudados cuando no estaban satisfechos. Uno de los proyectos que se puede citar es el proyecto de E-Reference, de la UCI Libraries y el Metropolitan Cooperative Library Systems. La migración a aplicaciones más robustas hicieron que se evaluaran productos comerciales como WebLine, eGain, 24/7 Reference, Convey y LSSI (Library Systems and Services). Los cambios ocurridos en el servicio fue la manera como el conocimiento es encontrado y disseminado, además de expandir los servicios sin limitaciones geográficas ni las restricciones que imponían los horarios. Sin embargo, lo que se mantuvo inalterable fue que el componente más importante era el conocimiento que uno poseía, el capital humano, que es imposible de transferir con el uso de la tecnología.<sup>2</sup>

Entre los servicios de referencia virtuales, se pueden clasificar en servicios sincrónicos o asincrónicos; herramientas

tecnológicas que permiten una conexión inmediata y concurrente con el usuario, a través de herramientas de comunicación como el chat o video, o en forma postergada utilizando el correo electrónico.

### Blogósfera y las bibliotecas

Diversas bibliotecas han utilizado los blogs, para diferentes usos como medio de difusión de información dentro de los servicios bibliotecarios. Existen diversos usos, como medio de fomento a la lectura, creando espacios de discusión para la reseña de libros, y los comentarios de los lectores. Estos espacios crean clubes de lectores virtuales desde donde se acceden a los recursos disponibles en la biblioteca. Otros blogs fomentan el intercambio de información de grupos reducidos que tienen una línea de investigación establecida, y cuyo objetivo es difundir e intercambiar ideas. Hay investigaciones de su uso en bibliotecas primarias, públicas y otras especializadas. Las bibliotecas han encontrado esta herramienta como un medio eficaz de comunicación con sus usuarios. Una experiencia es la *A Nosa Biblioteca*,<sup>3</sup> un blog de una biblioteca escolar, la biblioteca del IES As Mariñas de Betanzos. Como señala José Antonio Alonso Martín: “Un blog que siempre estuvo vinculado a un proyecto cuyo objetivo era convertir un almacén con estanterías y cajas de libros en una biblioteca viva, en un centro de recursos para la enseñanza y el aprendizaje”. Dentro de esta experiencia se alcanzó a brindar diversos servicios, como un directorio de recursos, un almacén virtual, un álbum de imágenes, y se extendió, más allá de las expectativas, el impacto del servicio hacia otros visitantes.

### Aplicación del RSS en las bibliotecas

El RSS es un formato basado en XML. Esta tecnología fue desarrollada por Netscape para su navegador Netcenter de canales. Cuando un sitio web desea publicar algún contenido, como el

2 Steve Clancy, Roumina Katzarkov y Heather Tundender (2002). E-Reference: *punish the limits of traditional reference*. Universidad de California, Irvine.

3 <http://biblioweb.blogspot.com>

titular de una noticia o una historia, requiere crear una descripción del contenido y dónde se encuentra ubicado este contenido. Esto es lo que esencialmente se denomina un formato de documento RSS,<sup>4</sup> que permite que los usuarios puedan acceder a la información desde otros sitios webs o utilizando herramientas de navegación o comunicación. La biblioteca puede contener una hemeroteca virtual de noticias que son alimentadas de diversas fuentes como el servicio realizado por el National Cancer Institute (NCI), que ha creado una base de datos especial incluyendo documentos alimentados a través de RSS, llamado LION (Library Online). Utilizan RSS para integrar contenidos de una gran variedad de recursos como la BBC News, Health, Moreover, Breast Cancer News, etc. Para el investigador Zeki Celikbas, el potencial del RSS en las bibliotecas se aplica para publicar cualquier anuncio en el sitio web sobre actividades, exhibiciones, promociones y nuevos recursos de la biblioteca. Además permite manejar información sobre las nuevas novedades que llegan de los libros. El Koha ILS, un sistema desarrollado por la Universidad de Katipo en Nueva Zelanda, ha empezado un proyecto de alimentación de RSS. Amazon actualmente está brindando servicios de este tipo para la venta de libros. Otra utilidad que encuentra Zeki Celikbas es la utilización de la tabla de contenidos (TOC) para las revistas, permitiendo acceso a las tablas de contenido que reduce el trabajo de los bibliotecarios, impulsando la eficiencia. Existen muchas revistas que están adoptando este método de sindicación. Y finalmente dice que es muy útil para los servicios de referencia, permitiendo alertar sobre nuevos recursos que han sido añadidos a la biblioteca de forma personalizada.

#### *Content Management System (CMS)/portales de biblioteca*

Las bibliotecas progresivamente han incrementado su presencia en la web, diseñando portales desde donde no sólo se difunde información sobre los servicios tradicionales, sino que

se crean plataformas de acceso a recursos de información. Los sistemas llamados Content Management System (CMS), sirven a diversas instituciones para la creación de portales especializados. Existe gran variedad de aplicaciones de código abierto, como Joomla, Drupal, un sistema diseñado para bibliotecas, llamado Brushtail. Este software desarrollado para la *Eastern Regional Libraries (ERL)*, como parte de un proyecto para unir trece bibliotecas de tres municipios, fue puesto a disposición como código abierto. Este sistema incluye un administrador de contenidos, reserva de computadoras (PC booking), calendario de eventos e inscripciones, mesa de referencia y disponibilidad del staff, como información sobre las horas disponibles del servicio de la biblioteca (Funnell).

#### **Centro de Recursos para el Aprendizaje e Investigación**

Otros de los servicios virtuales que se están difundiendo además de los repositorios digitales, son los sistemas de *e-learning* que albergan materiales de enseñanza, objetos de aprendizaje, que pueden ser reutilizados. Los metadatos especializados como SCORM, son los elementos necesarios para consolidar recursos de aprendizajes. Algunas bibliotecas se orientan hacia Centro de Recursos para el Aprendizaje e Investigación (CRAI), aglutinando diversos recursos, tanto físicos como electrónicos, con el objetivo de apoyar la tarea docente y brindar información y conocimiento en el ámbito de la enseñanza. El uso de diversas plataformas como UPortal o Moodle ha fomentado el establecimiento de los sistemas de *e-learning*.

#### *Wikis/wikipedias*

Fue desarrollado por Ward Cunningham, a quien debemos el concepto *wiki*, que lo definió como “la base de datos en línea más simple que pueda funcionar” (*the simplest online database that could possibly work*),<sup>5</sup> que permite crear contenidos web

4 Existen varias definiciones como RDF Site Summary, Rich Site Summary.

5 <http://es.wikipedia.org/wiki/Wiki>

de forma instantánea, permitiendo tener un control de cambios que permitan regresar a versiones anteriores. En el 2002, [http://es.wikipedia.org/wiki/Jimbo\\_Wales](http://es.wikipedia.org/wiki/Jimbo_Wales) \o Jimbo Wales y [http://es.wikipedia.org/wiki/Larry\\_Sanger](http://es.wikipedia.org/wiki/Larry_Sanger) \o Larry Sanger, utilizaron la tecnología wiki para su proyecto Wikipedia, desarrollando posteriormente MediaWiki, un software propietario.

El uso de las wikis, se ha extendido como uno de los servicios virtuales de las bibliotecas, por la facilidad de instalación y uso. Se pueden citar diversas experiencias entre ellas el uso en servicios de investigación en el <http://library.curtin.edu.au/> Curtin University Library and Information Service, que es utilizando por la Unidad de Servicios de Investigación, para archivar información de las pesquisas o el prototipo utilizado por ACU National que almacenaba las respuestas comunes de las consultas en su servicio de referencia. Actualmente, han adquirido RefTracker, pues el alcance de sus servicios requiere mayores capacidades y prestaciones que el uso de la herramienta wiki.

### Videotecas digitales

Con el objetivo de proveer recursos audiovisuales, nació el proyecto de Video Open Project, que fuera desarrollado por el Interaction Design Laboratory del School of Information and Library Science, de la University of North Carolina Chapel Hill.<sup>6</sup> Existen proyectos interesantes, para nombrar algunos, como el de la Universidad de Cataluña (UPC), que ha formado su videoteca digital, basados en la infraestructura digital que provee el Dspace utilizando métodos de comprensión basados en FLV.<sup>7</sup> Existen diversas aplicaciones que funcionan sobre servidores de streaming, como Windows Media Server, Darwin Media Server o Flash Media Server. Algunos proyectos en el Perú fueron llevados a cabo por la Pontificia Universidad Católica del Perú y la Universidad del Pacífico, instalando un sistema de video streaming mediante Flash Media Server (González, 2007).

6 <http://www.open-video.org/>

7 <http://upcommons.upc.edu/video/>

### Podcast en bibliotecas

Como se señala en la encuesta de 2005, en Estados Unidos, por el Pew Internet and American Life, se encontró que 22 millones de norteamericanos contaban con iPods o radios MP3, y que 29% de éstos –6 millones–, habían descargado podcast de la web. La utilización de servicios de audio a través de Internet, permiten expandir la cobertura de los servicios hacia otros medios que no serían tan efectivos en ciertas circunstancias. La British Library cuenta con un servicio de podcast, que muestra una selección de eventos disponibles en formato de audio para los usuarios.<sup>8</sup> Algunos servicios ofrecen este medio como un servicio de noticias, como el LISnews, que es un weblog colaborativo que muestra información sobre eventos y noticias en bibliotecas y ciencias de la información.<sup>9</sup> Entre otros proyectos de broadcasting, se puede citar el de Charles Darwin University Library. Las posibilidades y usos de los podcast, pueden extenderse desde sesiones de cuentos, registro de los audios y transcripciones de conferencias realizadas, como también fuentes de conocimiento y apoyo a las tareas de capacitación o docencia de las instituciones.

### Conclusiones finales

Actualmente Internet ha cambiado muchos paradigmas de la sociedad, y entre ellos su expansión lo han convertido en la mayor fuente de recursos de información en el mundo. El concepto de Long Tail, acuñado por Chris Anderson, al referirse a ciertos modelos económicos como Amazon o Netflix, explica como el entorno digital ha cambiado las leyes de distribución y las reglas del mercado. Toda la estructura económica de la sociedad está en una constante transformación. La Biblioteca 2.0, como extensión de este cambio de paradigma dentro de Internet, muestra la necesidad de establecer una estrecha participación con los usuarios. La facilidad de desarrollar sistemas de

8 <http://www.bl.uk/onlinegallery/whatson/downloads/index.html>

9 <http://lisnews.org/>

bibliotecas digitales, repositorios, wikis, blogs, podcast, permiten a las bibliotecas brindar creativamente muchos servicios.

Sin embargo, el desarrollo de servicios virtuales requiere tener en claro, las necesidades de los usuarios, como también una comprensión de sus patrones de conducta en la búsqueda de información sobre el nuevo entorno digital. Deben verse estos cambios como una oportunidad para las bibliotecas, no sólo para lograr mejorar la comunicación con los usuarios, sino establecer vínculos duraderos que permitan una colaboración estrecha dentro de la sociedad de la información.

## Bibliografía

- ACHTERMAN, Doug (2007). "The wiki way: building better collaborative library projects". *California School Library Association Conference*. Noviembre 16. San Benito High School. Consultado en <http://www.sbhhsd.k12.ca.us/sbhhslib/teacherhelp/wikiwayhandouts.pdf>
- ALONSO MARTÍN, José Antonio (2007). "Una biblioteca escolar 2.0. Biblioteca escolar IES As Mariñas de Betanzos". *Educación y Biblioteca*, septiembre-octubre, núm. 161, pp. 98-102. Consultado en <http://anto.8.googlepages.com/bibliotecaescolar.pdf>
- ALTMAN, Micah (2001). "Open source software for libraries: from greenstone to the virtual data center and beyond". *IASSIST Quarterly*. Consultado en <http://iassistdata.org/publications/iq/iq25/iqvol254altman.pdf>
- CLANCY, Steve, Roumina KATZARKOV y Heather TUNDENDER (2002). *E-Reference: punish the limits of traditional reference*. Universidad de California, Irvine.
- CHOWDHURY, Gobinda G. (2002). "Digital libraries and reference services: present and future". *Journal of Documentation* 58. Issue 3. Conceptual Paper.
- DANOWSKI, Patrick. "Library 2.0 and user-generated content. What can the users do for us? Staatsbibliothek zu Berlin, Berlin, Germany". *World Library and Information Congress*. 73rd IFLA General Conference And Council 19-23 agosto 2007, Durban, South Africa. Consultado en <http://www.ifla.org/IV/ifla73/papers/113-Danowski-en.pdf>
- FUNNELL, David. *Brushtail-An Open Source Intranet*. Eastern Regional Libraries Corporation. Consultado en [http://www.valaconf.org.au/vala2006/papers2006/39\\_Funnell\\_Final.pdf](http://www.valaconf.org.au/vala2006/papers2006/39_Funnell_Final.pdf)
- GONÇALVES, Marcos André, Edward. A. FOX, Layne T. WATSON y Neill A. KIPP. *Streams, structures, spaces, scenarios, societies (5S): a formal model for digital libraries*. Under review for the ACM Transactions in Informations Systems (TOIS) latest version: <http://www.dlib.vt.edu/projects/5S-Model/5s6.ps> (Postscript, PDF) <http://www.dlib.vt.edu/projects/5S-Model/5s6.pdf> An early version is available as <http://www.cs.vt.edu/TR/5s5.ps> Virginia Tech Technical Report TR-01-12.
- GONZÁLES CAM, Celso (2007). "Desarrollo de un sistema de videoteca digital a través de Streaming". *III Jornadas de Bibliotecas Universitarias*, Arequipa, Perú. Consultado en [http://eprints.rclis.org/archive/00011669/01/desarrollo\\_sistema\\_videoteca\\_digital.pdf](http://eprints.rclis.org/archive/00011669/01/desarrollo_sistema_videoteca_digital.pdf)
- LOZANO, Roser (2008). *Biblioteca 2.0: ¿revolución o nuevo maquillaje para viejas formas de hacer?* Fuente: ThinkEPI. Consultado en <http://www.thinkepi.net/biblioteca-20-%c2%bfrevolucion-o-nuevo-maquillaje-para-viejas-formas-de-hacer>
- LOCK, Selena (2006). *What do library users really want? The application of a market research tool*. Cranfield University. Staff publications-DCMT Library. <https://dspace.lib.cranfield.ac.uk/bitstream/1826/991/2/Briefing%20paper%20on%20Marketing%20in%20Libraries.pdf>
- MAHJOURI, Jessie y Marg PURNELL. *Broadcasting library information-a podcast project at Charles Darwin University Library*. CDU Library. Casuarina Campus. <http://www.alia.org.au/groups/topend/podcast.paper.pdf>
- MARGAIX ARNAL, Dídac. *El OPAC 2.0: las tecnologías de la Web 2.0 aplicadas a los catálogos bibliográficos*.
- MATHES, Adam. *Weblogs in libraries: opportunities and challenges*. <http://www.adammathes.com/academic/reference/weblogs-in-libraries.pdf>
- MULJADI, Hendry, Hideaki TAKEDA y Koichi ANDO (2005). "Development of a wiki-based feature library for a process planning system". *Proceedings of World Academy of Science*. Engineering and Technology 9, november. ISSN 1307-6884.
- REICHARD, Randy T. y Geoffrey HARDER (2005). "Weblogs: their use and application". *Science and Technology Libraries*. *Science & Technology Libraries* 25 (3). <http://stlq.info/blogstl.pdf>
- SÁNCHEZ MUÑOZ, Vicente (1979). *El control bibliográfico universal y su repercusión en España*. Instituto Bibliográfico Hispánico. Conferencia pronunciada en la clausura del curso de la Escuela de Documentalis-

tas de Madrid. Consultado en <http://www.ucm.es/BUCM/revistas/inf/02104210/articulos/DCIN7878220127A.PDF>

TREMML, Susanne (2008). *Bibliothek 2.0 - eine Einschätzung der situation in Österreich*. Diplomarbeit / Master's Thesis. Informationsberufe, University of Applied Sciences Burgenland (Austria).

WIEBRANDS, Constance (2006). "Collaboration and communication via wiki: the experience of Curtin University Library and Information Service". *Proceedings Australian Library and Information Association 2006 Biennial Conference*. Perth (Australia). Consultado en [http://eprints.rclis.org/archive/00007481/01/Click06\\_Wiebrands\\_Wiki.pdf](http://eprints.rclis.org/archive/00007481/01/Click06_Wiebrands_Wiki.pdf)

## BIBLORED: una red que se construye desde sus comunidades

---



Silvia Prada Forero  
Gerente BIBLORED  
Bogotá, Colombia

### Resumen

La Red Capital de Bibliotecas Públicas de Bogotá, Colombia, como proyecto de la Administración Distrital a través de la Secretaría de Educación, ha venido desarrollándose y consolidándose desde 1998, integrando anteriores proyectos bibliotecarios como el SIMBID (Sistema Metropolitano de Bibliotecas del Distrito), así como otros sistemas bibliotecarios constituidos por entidades de carácter privado en la ciudad. Desde sus inicios, BIBLORED concibió un sistema integrado por tres niveles de bibliotecas: megas, locales y de barrio, que le permitieran tener impacto no sólo a nivel distrital sino en cada una de las localidades que conforman la ciudad, entendiendo que el verdadero impacto de los servicios bibliotecarios se da en las pequeñas comunidades barriales que vinculan estos servicios a su vida y actividades cotidianas.

Para ello, la red ha consolidado un sistema organizativo y administrativo que le ha permitido desplegar sus servicios en cada nivel, procurando mantener las mismas condiciones de calidad y diversidad en los servicios en cada uno de ellos, reflejado en infraestructuras adecuadas y dignas, colecciones variadas y diversas, servicios y programas de información, promoción de la lectura y escritura, fomento a la cultura, y lo más importante, recursos humanos calificados y de tiempo completo.

### **BIBLORED: una red estructurada desde la cooperación**

Para dar inicio a esta experiencia, voy a contar qué es BIBLORED y cómo está estructurada su acción tanto internamente como en la ciudad.

Igualmente, trataré de esbozar cómo los servicios bibliotecarios se integran a la vida de las diferentes comunidades que atienden, a partir de una estructura que busca garantizar el desarrollo de bibliotecas en diferentes niveles, donde la incidencia y el impacto en la comunidad se dan desde perspectivas y enfoques diversos.

#### **¿Cómo surge la red?**

La Red Capital de Bibliotecas Públicas (BIBLORED) se inició en 1998 como uno de los proyectos especiales de inversión de la Alcaldía Mayor de Bogotá, que incluyó el desarrollo de una red de bibliotecas dentro de sus estrategias, encaminadas a lograr mejores condiciones para los individuos, las familias y la comunidad en general de Bogotá, con énfasis en los más necesitados.

El proyecto de la Red Capital de Bibliotecas Públicas de Bogotá nació de la necesidad de elevar la calidad de vida de la población de la ciudad. Las bibliotecas son una parte vital en la creación de un ambiente público que permite a la comunidad reducir sus deficiencias materiales y sociales mediante el desarrollo de infraestructuras educativas, ambientales, recreativas, deportivas y culturales, dirigidas a servir a los sectores más vulnerables o en desventaja de la población.

Además, BIBLORED buscó atraer a los niños, la gente joven, los adultos y las personas mayores para apropiarse del programa de bibliotecas públicas, sin importar cuál fuera su situación. El proyecto también tenía la expectativa de ofrecer a los ciudadanos mayor seguridad, ya que las bibliotecas brindan espacios de interacción y convivencia social en lo que se ha llegado a conocer como “una ciudad a escala humana”.

### **Red Capital de Bibliotecas Públicas de Bogotá: definición**

La Red Capital de Bibliotecas Públicas de Bogotá (BIBLORED), es un proyecto de la Alcaldía Mayor de Bogotá y la Secretaría de Educación del Distrito, y se concibe como un sistema de conocimiento integrado por cuatro bibliotecas mayores, localizadas en puntos estratégicos de la ciudad (tres de ellas en funcionamiento y una en construcción), seis bibliotecas locales y diez bibliotecas de barrio, conectadas entre sí y distribuidas para brindar una amplia cobertura.

Cada biblioteca constituye un importante centro de investigación y aprendizaje, así como un espacio cultural y de encuentro comunitario al que pueden acceder de forma libre los habitantes de la ciudad, representando la otra dimensión del espacio público al servicio de la información, la educación y la cultura. Las colecciones que ofrece la red alcanzan en la actualidad más de 420, 000 volúmenes y atienden a más de 450 mil visitantes al mes.

#### **Sistema de Bibliotecas Públicas de Bogotá**

Igualmente, la red integra el Sistema de Bibliotecas Públicas de Bogotá junto con la Biblioteca Luis Ángel Arango, dependiente del Banco de la República y la Red de Bibliotecas de Colsubsidio, que es una Caja de Compensación Familiar, ofreciendo una amplia gama de servicios y programas en diferentes sectores de la ciudad, así como una variada y diversa colección bibliográfica en diversos soportes. Igualmente, ofrecen acceso gratuito a Internet, favoreciendo la relación de la comunidad con las nuevas tecnologías.

#### **Administración de la red**

Por otra parte, la administración de BIBLORED ha sido delegada a la Caja Colombiana de Subsidio Familiar-Colsubsidio, mediante Licitación Pública realizada por la Administración Distrital, desde el mes de diciembre de 2003. Este esquema ha sido novedoso y plantea un reto en la integración de la entidad pública y la entidad privada como modelo de administración

y cooperación. Cabe aclarar que la administración delegada a esta entidad obedece a la amplia experiencia de más de 18 años en la administración de redes de bibliotecas, tanto públicas, escolares y de servicios móviles e itinerantes.

#### **BIBLORED: sentidos misionales y políticas**

La red de bibliotecas surge como resultado de un diagnóstico que muestra a una Bogotá en una situación profundamente crítica frente a sus sistemas bibliotecarios, con una población en ese entonces de alrededor de 7.5 millones de habitantes, en donde los sistemas bibliotecarios del momento no alcanzaban a cubrir las necesidades básicas de la población:

- 105 bibliotecas públicas y 184 bibliotecas escolares existentes en Bogotá
- 39% de estas bibliotecas no prestaban servicio en el momento
- En su gran mayoría sólo contaban con un funcionario
- Horarios precarios de atención y de consulta
- No contaban con acceso a Internet
- Dotación deficiente e infraestructuras físicas inadecuadas
- Carencia de programas de promoción de la lectura e investigación
- 90% de las colecciones estaba concentrado en la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Luis Ángel Arango y la Red de Bibliotecas de Colsubsidio.
- Un promedio de mil volúmenes por biblioteca de las 90 restantes
- En promedio había un libro por cada siete habitantes

Dentro de este contexto se plantea una red de bibliotecas distrital que se propone como fines:

1. El enriquecimiento del capital cultural de la ciudad (individual, colectivo y público)
2. El mejoramiento de la calidad de vida
3. La construcción de ciudad y ciudadanía

Esto a través de unas dinámicas que buscan:

1. Ampliar y acercar el acceso a la información y al conocimiento a los habitantes de la ciudad
2. Brindar oportunidades de acceder a una gama amplia de manifestaciones culturales y recreativas
3. Promover diversas formas de creación cultural

Para ello, desde su inicio la red propuso tres programas de acción:

1. La prestación de servicios bibliotecarios y de información
2. La promoción de la lectura y la escritura
3. El fomento, la orientación y la divulgación cultural

Igualmente, se definen unas políticas institucionales que orienten las acciones de la red.

De esta manera, BIBLORED se rige por las recomendaciones del Manifiesto de la UNESCO para bibliotecas públicas y se basa en tres principios básicos de operación, cooperación interinstitucional, integración social y participación comunitaria.

#### **Cooperación interinstitucional**

La cooperación interinstitucional se formula en BIBLORED con el propósito de aumentar los recursos disponibles, reducir costos, ofrecer nuevos programas o servicios, mejorar o ampliar la cobertura de los existentes, en beneficio de los usuarios de las bibliotecas.

#### **Integración social**

La biblioteca pública es un centro de información que facilita a los usuarios todo tipo de datos y conocimientos; presta sus servicios a todas las personas independientemente de su edad, raza, religión, nacionalidad, idioma o condición social.

## Participación comunitaria

La mutua dependencia entre la biblioteca y la comunidad permite establecer programas de participación comunitaria que tiendan tanto a fortalecer la gestión de la comunidad en busca de su propio desarrollo, fomentar los valores democráticos y la participación social y política, como la inclusión de sus miembros en la formulación y ejecución de los diferentes planes y programas que adelanta la biblioteca.

### ¿Cómo está concebido el proyecto?

El proyecto fue concebido en términos de la construcción de cuatro mega bibliotecas, integrando dentro de la misma red a las bibliotecas públicas ya existentes y pertenecientes a diferentes comunidades.

Es en este marco donde surge la primera gran estrategia de cooperación de BIBLORED, integrando a diferentes entidades que habían desarrollado sus propios servicios bibliotecarios mediante un convenio que posibilitara, por una parte, ampliar el alcance de la red y, por otra, mejorar y fortalecer los servicios existentes.

De esta manera, la primera instancia de cooperación es la propia Red de Bibliotecas Públicas de Bogotá creada como estrategia para integrar y distribuir recursos y servicios que proporcionen a los habitantes de Bogotá acceso a la información y a otros bienes culturales.

Bajo esta premisa, la Administración Distrital le entregaba a la ciudad cuatro megabibliotecas que permitirían:

- Cubrir las diferentes zonas de la ciudad
- Estar localizadas en áreas con alta densidad de población
- Estar abiertas al público siete días a la semana, con un mínimo de 12 horas diarias
- Estar unidas entre sí y con el resto del mundo
- Embellecer y enriquecer el entorno y las áreas públicas

Por otra parte, consolidaría la red a partir de la vinculación de servicios bibliotecarios de los órdenes locales y barriales desarrollados por otras entidades como:

- Secretaría de Integración Social (DABS)
- Cajas de compensación (Administración delegada)
- Alcaldías locales
- Juntas de acción comunal
- Organizaciones No Gubernamentales

En principio, estas bibliotecas se vinculaban al proyecto mediante una figura de comodato en la cual la Secretaría de Educación del Distrito entregaba:

- Colecciones bibliográficas
- Dotaciones de mobiliario y equipos de cómputo
- Conexión al catálogo automatizado y a Internet
- En algunos casos el pago de servicios públicos, vigilancia y aseo

Igualmente, desarrollaba procesos de asesoría y acompañamiento a las bibliotecas adscritas a la red mediante capacitación del recurso humano, implementación de nuevos servicios y programas, vinculación de las bibliotecas a los programas de participación comunitaria, entre otros.

### ¿Cómo construir un modelo bibliotecario reconocido en la ciudad y con un alto impacto?

Durante la primera etapa del proyecto se dio una amplia difusión y protagonismo a las tres megabibliotecas establecidas por la Administración Distrital, dada su importancia y relevancia por su papel fundamental alrededor de:

- La inclusión de las bibliotecas públicas en los planes de desarrollo distritales, como proyectos fundamentales para el mejoramiento de la calidad de vida de la ciudad

- Su alto impacto en el desarrollo urbanístico de Bogotá, ya que como proyectos de un alto nivel arquitectónico generaron nuevos espacios y ambientes en sectores deprimidos, originando nuevas dinámicas sociales, económicas y culturales en las diferentes comunidades en donde están inmersas
- La transformación de los imaginarios, no sólo en la ciudad, sino también en el país, sobre el concepto de la biblioteca, dándole un papel protagónico en el marco institucional y emblemático de la ciudad, imponiendo nuevos estándares de calidad y creando otras concepciones de lo que debe representar la biblioteca pública para los ciudadanos
- Ofrecer un espacio para todos, ya que los servicios bibliotecarios tradicionales estaban marcados por la alta afluencia de poblaciones escolares, que limitaban que otro tipo de poblaciones se sintieran identificadas con las bibliotecas públicas y encontraran un lugar propio en ellas. Al darle a la ciudad espacios amplios y confortables, con la posibilidad de crear diferentes ambientes para diferentes tipos de públicos, las bibliotecas comenzaron a diversificar ampliamente sus poblaciones usuarias

Sin embargo, a pesar de todas las transformaciones que estas megabibliotecas generaron en la ciudad, era indiscutible el papel fundamental que cumplían los servicios bibliotecarios de carácter local y barrial, ya que muchas personas ubicadas en estos sectores no podían acceder a las bibliotecas mayores y era necesario proyectar el crecimiento de la red en todos sus niveles de intervención.

### Estructura de la red

#### *Bibliotecas mayores*

Ubicadas en puntos estratégicos de los sectores metropolitanos de la ciudad, cada biblioteca mayor tiene un área de 10 mil m<sup>2</sup>, 600 puestos de lectura, 149 computadoras conectadas a Internet y una capacidad de 100 mil a 150 mil volúmenes. Estas bibliotecas cuentan con aproximadamente 80 mil volúmenes cada una y atienden en promedio a 3 700 usuarios por día.

#### *Bibliotecas locales*

Éstas representan el segundo nivel, después de las bibliotecas mayores. Aunque la infraestructura de las bibliotecas locales varía, tienen servicios comunes que ofrecen a la comunidad y funcionan como instituciones del Distrito, así como establecimientos intermedios de coordinación en las localidades. Actualmente cuentan con un promedio de 15 mil volúmenes, 100 puestos de lectura, 19 computadoras y atienden aproximadamente a 730 usuarios por día.

#### *Bibliotecas de barrio*

Estas son las bibliotecas de nivel básico en Bogotá. Su origen es comunitario o distrital, y con algunas excepciones, su infraestructura es mínima. Generalmente atienden entre uno y tres barrios. Hoy en día tienen un promedio de 5 mil volúmenes cada una, 50 puestos de lectura, cuatro computadoras y aproximadamente 110 usuarios diarios.

### Diagnóstico bibliotecas locales y de barrio (2004)

En este marco, durante el año 2004 se comenzó a establecer un nuevo plan de trabajo que buscaba fortalecer las bibliotecas locales y de barrio adscritas a la red, mediante un aporte de alrededor de 500,000 mil dólares (1'000,000 de pesos colombianos), que Colsubsidio como administrador del proyecto entregó como aporte propio a la red de bibliotecas, considerando su amplia experiencia con bibliotecas públicas medianas, de carácter local, y conscientes del alto impacto que estos servicios tenían en las comunidades.

Como resultado de un diagnóstico de los servicios, realizado en el año 2004, se definieron las siguientes prioridades para el plan de intervención en estas bibliotecas:

- Necesidad de realizar una evaluación de colecciones que permitiera conocer el estado real de las mismas (obsolescencia, nivel de actualización, pertinencia para las comunidades, entre otros aspectos)

- Revisión de los procesos administrativos y las políticas de cada biblioteca con el fin de definir unos criterios básicos que aplicaran a toda la red
- Estructuración de servicios y programas básicos bibliotecarios que respondieran a los fines misionales de la red
- Capacitación del personal responsable de los servicios en aspectos técnicos, administrativos y de gestión comunitaria
- Mejoramiento de las infraestructuras, mobiliarios y equipos con los que contaban los servicios

Sin embargo, a pesar del trabajo y el esfuerzo por mejorar las condiciones físicas y de dotación de estas bibliotecas, era innegable que la principal dificultad en el desarrollo de una estructura de red, que garantizara la adecuada prestación de los servicios, bajo criterios de calidad y pertinencia, se centraban fundamentalmente en dos aspectos: el recurso humano y la competencia administrativa.

Estas dos problemáticas no permitían el adecuado desarrollo de los servicios y dificultaban la consolidación de la red de bibliotecas en la ciudad, como un sistema integrado e integral que ofreciera en cada uno de sus niveles servicios y programas unificados.

De esta experiencia BIBLORED identificó que no sólo bastaba con tratar de mejorar los servicios existentes mediante intervenciones físicas o de dotación, sino hasta que las políticas no fueran las mismas y el recurso humano (además de ser suficiente y calificado), respondiera a una sola unidad administrativa, no se podría garantizar que cada servicio fuera para su comunidad una extensión de la red de bibliotecas de la ciudad.

Por esta razón se inició un trabajo ante la Administración Distrital para que se visibilizara esta problemática y se tomaran decisiones administrativas que permitieran la integración de estas bibliotecas a la red en un nivel presupuestal y administrativo.

### Un sistema bibliotecario dirigido a las comunidades

Para el año 2007, BIBLORED definió su Declaración de Propósitos al 2010, en la cual estableció como parte de sus principios

orientadores que:

La ciudad contará con una Red articulada que haga presencia en cada una de las localidades, dando prioridad a las zonas con mayor vulnerabilidad social y económica, siendo eje fundamental del desarrollo, contemplando diversos niveles de intervención en la vida de Bogotá, posibilitando la preservación y promoción de la cultura barrial, local y de ciudad y atendiendo las características propias de cada una de ellas, con los mismos niveles de calidad y eficiencia en la prestación de los servicios.

Es de esta manera que a partir de febrero de 2007, como resultado de la voluntad política de la Administración actual, –en donde la Secretaría de Educación del Distrito gestionó un proyecto ante el Consejo de Bogotá–, se logró una ampliación presupuestal para la administración directa de estas bibliotecas por parte de BIBLORED, mediante la firma de convenios interinstitucionales con las diferentes entidades.

Este nuevo esquema permitió:

- Definir una estructura de recursos humanos para cada biblioteca, conformado por un coordinador-bibliotecólogo, un promotor de lectura y personal auxiliar
- Replicar a escala el modelo de servicios de las megabibliotecas, en cada biblioteca local y de barrio
- Desarrollar servicios y programas en los tres programas de acción de la red: servicios bibliotecarios y de información, promoción de lectura y escritura y fomento a la cultura
- Garantizar la participación de los equipos de bibliotecas locales y de barrio en la gestión de las colecciones, así como en la definición de los servicios y programas de la red
- Desarrollar proyectos de integración social y participación comunitaria en cada comunidad a partir de proyectos como:

Archivos de la memoria local  
Charlas de interés a la comunidad  
Gestión comunitaria  
Servicios sociales y voluntariados  
Otros

## Impacto de la red

BIBLORED funciona bajo la infraestructura administrativa de la ciudad de Bogotá y de su Secretaría de Educación. La ciudad asigna un presupuesto anual para sostener el proyecto de acuerdo con los requerimientos de funcionamiento de las distintas bibliotecas.

En la medida del crecimiento del proyecto, cada año la Administración de la ciudad ha asignado un presupuesto mayor, con un incremento en el año 2007 cerca al 18 por ciento por encima de la suma asignada en el 2006.

Para la Administración Distrital, BIBLORED ha sido uno de los programas de mayor impacto en la ciudad. La prueba es que en los últimos tres años los ciudadanos han posicionado a BIBLORED en los dos primeros puestos, como la entidad pública con el mejor desempeño.

Las bibliotecas son, de lejos, espacios especiales, favorecidos y privilegiados para la democratización de la cultura, el conocimiento y la tecnología; fortalecen de manera especial los Planes Sectoriales de Educación y Desarrollo de la ciudad.

Adicionalmente, autoridades tales como el Consejo Distrital, encargado de aprobar los planes de desarrollo de la ciudad, reconoció el programa BIBLORED como elemento fundamental de integración e inclusión social.

Una de las fortalezas especiales de BIBLORED es el número y la profundidad de alianzas y acuerdos que ha logrado hacer con una amplia gama de socios. Desde su inicio, dentro del marco del proyecto, la Red Capital de Bibliotecas Públicas de Bogotá se dedicó a desarrollar alianzas en distintos campos. Esto ha permitido no solamente fortalecer los servicios y los programas de la red, sino replicar su modelo bibliotecario con otros sistemas tanto a nivel nacional como regional.

## Homenaje al bibliotecario Estela Morales Campos, la bibliotecaria de Latinoamérica

---

Sergio López Ruelas  
Universidad de Guadalajara  
México

Desde que el hombre sintió la necesidad de transmitir su conocimiento, creó diversos instrumentos para lograr este objetivo.

Las pinturas rupestres dieron cuenta de ello y después al desarrollar la escritura aprendió a preservar y transmitir su información a través de tablillas de arcilla, pergamino, papiro y finalmente papel.

Toda obra humana está asociada invariablemente a la información que ha sido utilizada para su gestación y que ha sido reproducida en diversos soportes para su conservación y transmisión en el tiempo y en el espacio.

La conservación del conocimiento y su disseminación han estado fundamentalmente a cargo de los bibliotecarios cuyas capacidades y destrezas se vinculan al acopio, tratamiento, representación, recuperación y estudio de las fuentes bibliográficas y sus usuarios.

Por ello, como un reconocimiento a la labor de los profesionales de la información y a la repercusión que su actividad tiene en el ámbito social, cultural y educativo, la Feria Internacional del Libro de Guadalajara realiza desde hace años el homenaje al bibliotecario, el cual se ha convertido en una cita obligada para todos aquellos vinculados al quehacer de la información. Bibliotecarios de varios continentes, documentalistas, productores de servicios y recursos informativos se re-

únen para celebrar a una de las figuras más importantes en la cadena del libro, el bibliotecario.

El homenaje constituye, por esta razón, un espacio privilegiado para reconocer las trayectorias más destacadas de los profesionales en el área y otorgar un merecido reconocimiento a sus aportaciones y talento.

Este año lo recibe Estela Morales Campos, cuyo prestigio ampliamente reconocido a nivel nacional, regional e internacional nos garantiza una buena elección y cumplir con las reiteradas peticiones de la comunidad bibliotecaria para que tan destacada profesional recibiera esta distinción.

Estela Morales Campos es doctora en estudios latinoamericanos y maestra en bibliotecología por la Universidad Nacional Autónoma de México, actualmente dirige el Centro Coordinador y Difusor de Estudios Latinoamericanos de la UNAM y es profesora en el posgrado de bibliotecología en la misma institución.

También es miembro del Consejo asesor del programa de la UNESCO para el World Information Report, la Academia Mexicana de las Ciencias, de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, del Colegio Nacional de Bibliotecarios y de la International Federation of Library Associations.

En cierto modo, Estela Morales Campos comenzó a ser un personaje desde el inicio de sus labores como bibliotecaria, pues demostró muy pronto su capacidad, su inteligencia, su eficacia, su visión y su habilidad para crecer profesionalmente.

Quienes la conocen bien, dicen que era y sigue siendo una persona muy especial. Su temperamento se ha vuelto legendario: el ser laboriosa, estricta y firme en sus afectos la ha convertido también en una de las investigadoras del área más reconocidas en América Latina. Su interés por la investigación lo heredó de sus maestros, entre ellos don Ernesto de la Torre Villar y Roberto Gordillo, el primero recibió el este año el homenaje al bibliófilo, el segundo fue el primer bibliotecario a quien la Feria Internacional del Libro (FIL) rindió un homenaje. Su labor como investigadora la ha llevado a escribir 24 libros, un sinnúmero de artículos publicados en revistas nacionales y extranjeras, conferencias y participaciones en los principales

foros bibliotecarios del país y del extranjero que constituyen una vida dedicada con intensidad a la profesión y son resultado de su vigoroso trabajo.

También son el reflejo de sus notables habilidades y capacidades personales y profesionales, entre las que se destacan, su talento y rapidez para el análisis y la síntesis. Por si esto fuera poco la solidez de nuestra homenajeada está respaldada por más de cuarenta años de ejercicio profesional como profesora y funcionaria.

Un aspecto que quiero destacar de la doctora Morales es el que siempre ha apostado generosamente en favor de los jóvenes. Son numerosos los jóvenes bibliotecarios que en México y América Latina reconocen la influencia de la doctora Morales. Afirman que sus enseñanzas, consejos y ayuda no solamente son buenos sino absolutamente necesarios.

Testigo y actriz de la avalancha de cambios que en las últimas décadas han sufrido las bibliotecas, a Estela Morales se le reconoce como agente de acción para la transformación de las unidades prestadoras de servicios de información.

Por ello el homenaje que se le ofrece en la Feria Internacional de Libro de Guadalajara, resulta una magnífica oportunidad para recordar que Estela Morales representa en la bibliotecología latinoamericana un elemento clave cuyas ideas y propuestas han tenido influencia en los bibliotecarios, en las bibliotecas, en los usuarios y, sobre todo, en una obra que ha significado sin interrupción, un inteligente ejercicio de libertad y honradez profesionales en pro de las bibliotecas.

Muy merecido este reconocimiento a la doctora Morales, mi admiración y respeto profundos. Este homenaje al bibliotecario queda en buenas manos, en las de Estela Morales Campos, la bibliotecaria por excelencia en América Latina.

Los servicios de información son indispensables para que las personas puedan disfrutar de una mejor calidad de vida y un desarrollo óptimo en los niveles económico, social, cultural y educativo. En la misma medida en que los pueblos dispongan de los recursos y servicios de información, y los utilicen de manera conveniente, se verá reflejado en ellos el progreso, el desarrollo

individual y colectivo, por eso, en el marco de la Feria Internacional del Libro en Guadalajara se celebra desde 2002 el homenaje a un bibliotecario cuya trayectoria y aportación al desarrollo de la bibliotecología estén ampliamente reconocidas.

### Estela Morales Campos

Estela Morales Campos es doctora en estudios latinoamericanos y maestra en bibliotecología por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Es investigadora titular C de tiempo completo del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la UNAM y miembro del Sistema Nacional de Investigadores, nivel III. En la actualidad se desempeña como directora del Centro Coordinador y Difusor de Estudios Latinoamericanos de la UNAM. Es profesora del posgrado de bibliotecología en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, y fue directora del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la misma institución.

Fue directora de la Biblioteca del Congreso de la Unión en México y secretaria académica de la Coordinación de Humanidades de la UNAM. Ha sido profesora invitada en varias universidades de México y América Latina.

Es miembro de la Academia Mexicana de Ciencias, de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C. (AMBAC), del Colegio Nacional de Bibliotecarios (CNB) y de la Internacional Federation of Library Association and Institutions (IFLA). Entre otros cargos honorarios, es miembro del Consejo Asesor del Programa de la UNESCO para el World Information Report.

Los temas de su especialidad son información y sociedad, políticas de información, globalización y diversidad de la información, multiculturalismo e información. Es autora de más de 24 libros, entre los que destacan: *Infodiversidad, globalización y derecho a la información e Infodiversidad y cibercultura: globalización e información en América Latina*. Por su destacado desempeño universitario, recibió el reconocimiento Juana Ramírez de Asbaje, que otorga la Federación Mexicana de Mujeres Universitarias de la UNAM.

## Homenaje al bibliófilo Ernesto de la Torre Villar



El placer de tener entre las manos un incunable o una obra de la que existen muy pocos ejemplares, el espectáculo de oler y contemplar miles de volúmenes intercalados en estanterías de piso a techo, los nombres más o menos familiares estampados en sus guardas, el aprecio por un tomo singular encuadernado a su gusto o grabado con su propia marca de fuego, son algunos de los motivos del bibliófilo, celoso amante del pasado, lector ávido, erudito y, sobre todo, defensor de la sabiduría que entraña el libro.

Este homenaje realizado por la Feria Internacional del Libro busca reconocer la trayectoria de connotados amantes de los libros.

### Ernesto de la Torre Villar

Nació en Puebla, el 14 de abril de 1917. Realizó sus estudios profesionales en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), en las facultades de Derecho y de Filosofía y Letras. Obtuvo su maestría en historia en El Colegio de México, y posteriormente hizo un doctorado en la Universidad de París (Sorbona).

Desde 1945 ha impartido diversas cátedras en esas instituciones y en otras similares de México y el extranjero. Fue direc-

tor del Archivo Histórico de Hacienda y de la Biblioteca Nacional de México y fundador del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM y del Instituto José María Luis Mora.

Pertenece a las academias Mexicana de la Lengua y Mexicana de la Historia y al Seminario de Cultura Mexicana. Es miembro del Comité Internacional de Ciencias Históricas, el cual presidió de 1985 a 1990. Es investigador emérito del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Es colaborador en revistas mexicanas y del extranjero, así como en diarios y publicaciones periódicas. Autor de diversas obras en los campos de la historia, el derecho y la bibliografía, entre las que destacan *Breve historia del libro en México*, *Elogio y defensa del libro*, *Metodología de la investigación bibliográfica, archivística y documental*, *Leyes del descubrimiento y conquista en los siglos XVI y XVII*, *Lecturas Históricas Mexicanas*, *Historia documental de México* (en colaboración), *Fray Pedro de Gante, maestro de América*, *La Independencia mexicana*, *Forjadores de México*, *Testimonios históricos guadalupanos*, *Historia de México*, *Memoria de los virreyes de la Nueva España* y *Biobibliografía de los escritores de Puebla y Tlaxcala*. Es, asimismo, editor de la Biblioteca Mexicana de Juan José de Eguiara y Eguren.

## Relatoría general

---



Carmen González Elizondo  
Universidad de Guadalajara  
México

A todos los bibliotecarios, profesionales de la información y universitarios, expreso un profundo agradecimiento, a la Universidad de Guadalajara, mi Casa de Estudios, y en especial al maestro Sergio López Ruelas por la invitación que me hizo –y que mucho me honra– para fungir como relator de las actividades y experiencias generadas en el XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios, cuyo tema central fue: *Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural* dentro del marco de la XXI Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara.

A lo largo de estos tres días, se desarrollaron 14 ponencias distribuidas en cuatro mesas de trabajo con ponentes internacionales provenientes de distintos países: Italia, España, Argentina, Brasil, México, Estados Unidos, así como de Colombia, país invitado de honor en esta XXI edición de la FIL; y quienes compartieron con los cerca de 300 asistentes compañeros todos ellos, bibliotecarios, profesionales de la información, libreros, promotores de lectura, bibliófilos, editores, proveedores y todo aquel interesado en la diversidad que nos da la cultura del libro y la información a través de los espacios y servicios bibliotecarios.

Como preámbulo a la apertura de cada mesa de trabajo se presentaron tres conferencias magistrales las cuales abordaron como temáticas: los retos de la biblioteca pública en la era de la múltiple

información, la infodiversidad, un indicador de la riqueza multicultural de América Latina y la espiritualidad en la literatura.

Al igual que cada año, el coloquio ofreció dos talleres teórico-prácticos en donde cerca de 60 compañeros tuvieron un espacio para el desarrollo de nuevos conocimientos y la oportunidad de compartir nuevas experiencias.

En la inauguración del coloquio el maestro Carlos Briseño Torres, rector general de la Universidad de Guadalajara, celebró que los organizadores se hubieran propuesto dedicar como tema central del coloquio: *Infodiversidad*, a la cual reconoció como un adjetivo que reconoce y garantiza también el acceso y derecho de las sociedades al mundo de la información de manera eficiente y oportuna.

El rector general agradeció la amplia respuesta y el respaldo que tanto los viejos asistentes como los nuevos han depositado en este importante y reconocido evento, así como en sus organizadores, e hizo votos para que el presente coloquio contribuya a fortalecer los esfuerzos que se han realizado desde hace varios años para mantener el espacio de las bibliotecas y los bibliotecarios y profesionales de la información en la FIL.

Objeto de este coloquio y tema de cada unas de sus mesas de trabajo, es reconocer la Infodiversidad como un concepto que emerge en el contexto de la sociedad del conocimiento y la globalización, en donde las bibliotecas deben cumplir con su misión social de fomentar sus recursos en el marco de las nuevas tecnologías de información y comunicación.

En la primera conferencia magistral, la doctora Ángela María Pérez Mejía analizó el posicionamiento de la biblioteca en el ámbito de lo público y señaló que la dificultad no está en la organización de la biblioteca, sino en mantener su labor como mediadora entre la información y su uso. Así mismo recaló que los bibliotecarios deben ser los puentes que faciliten el acceso a la información y resaltó la importancia del manejo ecológico y respetuoso de los diversos formatos de información.

La primera mesa titulada “Panorama global: de los servicios tradicionales a los servicios enmarcados en la infodiversidad”, es decir el paso de la biblioteca tradicional a la biblioteca vir-

tual. Se analizó la problemática de la brecha digital, cultural y educativa que actualmente existen en la sociedad del conocimiento y de la información, así como los desajustes culturales que producen las nuevas tecnologías.

En ese ámbito, la biblioteca, se dijo, tiene un papel ético, al constituirse en un agente cultural en la sociedad y promover el diálogo y el reconocimiento de las diversas manifestaciones culturales.

La doctora Dora Lilia Sepúlveda compartió la experiencia de la *Biblioteca 24 horas(24/7): un modelo para el gremio bibliotecario* –de la ciudad de Cartagena de Indias–, Colombia, como un modelo de servicio que tiene alto impacto y rentabilidad social, que facilita los procesos de autoaprendizaje, contribuye a minimizar la brecha informacional y se ha constituido en un proyecto de inclusión social, al minimizar la brecha informacional entre quienes denominó *inforricos e infopobres*.

El doctor Tommaso Giordano, *Preservación y gestión de las colecciones digitales en transición: la memoria frágil*, expuso cómo a partir de la llegada de la Web 2.0, las bibliotecas se verán obligadas a enfrentarse con problemas estructurales, que las obligarán a reconfigurarse a través de un profundo análisis, que tendrá como marco de referencia el protagonismo de la nueva generación de lectores, las nuevas herramientas de comunicación, el proceso de desmaterialización de las colecciones y el cambio en los fundamentos de la organización bibliotecaria.

En la segunda mesa con el tema “Biblioteca 2.0 ¿realidad o quimera?”, se enfatizó en el liderazgo que los bibliotecarios deben tener en la tecnología, recomendando la experimentación con plena conciencia de las ventajas y las desventajas. Así mismo se reflexionó acerca de las nuevas alternativas para el servicio de referencia en línea.

También se abordó el cuestionamiento que existe hacia lo novedoso, mismo que debe ser puesto en tela de juicio desde el ámbito de la acción.

Además se afirmó que la biblioteca 2.0 es la aplicación de las tecnologías de la Web 2.0 a los servicios bibliotecarios, donde

los usuarios comparten información y desarrollan una nueva relación con las herramientas tecnológicas, creando con ello un contenido social con nuevos conceptos y nuevas expectativas en el uso de la información.

Sin embargo, se advirtió sobre las dificultades que la biblioteca 2.0 conlleva, tales como: la necesidad de un cambio mental en los profesionales de las bibliotecas y la dificultad de “crear una comunidad” en torno a los servicios de la biblioteca.

Poniendo de ejemplo las bibliotecas españolas, los especialistas José Antonio Gómez Hernández con *Leer, escribir y aprender con internet*, y Dídac Margaix Arnal con *Biblioteca 2.0: necesidad y realidad*, analizaron la web social a partir del reto que implica para las bibliotecas el conocer de manera más adecuada a sus usuarios, generar nuevos contenidos, promover sus servicios y ser un instrumento de aprendizaje. Compartieron importantes ejemplos de las principales aplicaciones en la Web 2.0, tales como los blogs, los wikis y las redes sociales de aprendizaje.

El segundo día de trabajo inició con la conferencia magistral pronunciada por la doctora Estela Morales Campos, quien definió la infodiversidad como: “el conjunto de acciones y funciones que permiten y aseguran a todo ser humano vivir en un ambiente de fuerzas y productos sociales, que lo enriquecen con diversidad de ideas y pensamientos, del pasado y del presente, del norte y del sur, de oriente y occidente, y que le dará equilibrio a su vida como individuo y como parte de un grupo social”.

En la tercera mesa denominada “Sociedad de la información: contenidos y accesos”, se planteó la propuesta de utilizar un sistema de negocios en las bibliotecas. El objetivo de este cuestionamiento fue el de analizar la conveniencia de utilizar el gran conocimiento de los bibliotecarios, la tecnología actual y ofrecer una solución para los usuarios, teniendo siempre en cuenta los dos tipos de usuarios, los reales y los virtuales, con lo cual las bibliotecas pueden, potencialmente, tener a todo el mundo como clientes de sus servicios. En este sentido, es indispensable identificar a los clientes y pensarlos como tales.

La maestra Luz Elena Martínez Rocha resaltó la importancia de que las bibliotecas públicas presten servicios y promuevan el acceso a la información, retomando los principios estipulados en el Manifiesto IFLA/UNESCO.

Por ello, señaló, las bibliotecas tienen el compromiso social de disminuir la brecha digital –ocasionada en parte por el desconocimiento en el uso de la tecnología–, y fomentar el desarrollo de habilidades informativas, con objeto de que se incremente el uso de los servicios.

De igual manera, el maestro Nahúm Pérez Paz, abordó la sociedad del conocimiento y de la información como fenómenos actuales y de gran importancia en todos los campos del quehacer humano. La sociedad de la información, dijo, se basa en el desarrollo de la tecnología y la sociedad del conocimiento en la generación de conocimientos.

La sociedad de la información implica una noción de servicio universal, hecho que compromete a las bibliotecas a facilitar el derecho a la información y el aprendizaje para toda la vida.

En este ámbito, los bibliotecarios deben estar dispuestos a cambiar, siendo partícipes y protagonistas del papel que les corresponde en este mundo de la información.

En la cuarta mesa de trabajo, “Bibliotecas y desarrollo comunitario”, la doctora Silvia Prada Forero presentó la Red de Bibliotecas Públicas de Colombia –BIBLIORED–, que surgió en 1998 como uno de los principales megaproyectos en la ciudad de Bogotá y que hoy en día constituye un centro cultural, social, de fomento a la lectura y la escritura, además de ofrecer distintos servicios bibliotecarios en los tres niveles de injerencia que posee, lo que la colocan como un modelo bibliotecario en los ámbitos nacional e internacional.

La doctora Elsa Ramírez Leyva nos habló de los nuevos retos para la institución bibliotecaria en el contexto del multiculturalismo y la sociedad de la información.

Para finalizar la sesión del segundo día de trabajo, la doctora Ana Roda expresó que “La lectura no debe ser una obligación pero si es un derecho” y con ese eje, narró la experiencia de programa de lectura en Bogotá, denominado *Libro al viento*.

Dicho programa cuenta hoy con cuatro años de vida, y parte del principio fundamental que dice: *a leer se aprende leyendo*.

En ese sentido, se creó una red alrededor del libro y la lectura que funciona en varios sectores de la ciudad de Bogotá. A la fecha se han publicado 44 títulos, 3 millones de ejemplares. Sin embargo, también compartió la dificultad de medir -estadísticamente hablando-, los resultados y los beneficios del programa, pero de igual manera se refirió a la experiencia de los ciudadanos que se han visto beneficiados de este programa en su vida cotidiana.

Como cierre a las actividades del segundo día de trabajo, se celebró el Homenaje al bibliófilo, el cual en esta edición del coloquio se otorgó al doctor Ernesto de la Torre Villar, quien ha sido catedrático en diversas instituciones de educación superior desde el año de 1945, y fungió como director de la Biblioteca Nacional de México y fundador del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM. El doctor De la Torre Villar es autor de una gran cantidad de publicaciones en donde su amor y pasión por la cultura del libro, lo ha llevado a dotar al libro como el personaje principal de sus obras.

En el marco de la clausura y cierre del coloquio se celebró el Homenaje al bibliotecario que en esta edición recayó en la doctora Estela Morales Campos, a quien se le reconoció por su incansable labor como bibliotecaria y por la invaluable influencia que sus ideas y propuestas como académica han tenido en las bibliotecas, en los usuarios y los profesionales en este ámbito.

Quiero me permitan finalizar la presente relatoría retomando una cita que en días anteriores se compartió en este coloquio y que dice:

*No hay que obligar a leer a nadie porque la lectura es una forma de la felicidad y, que yo sepa, a nadie se le puede obligar a ser feliz.*

Jorge Luis Borges

Carmen Angélica González Elizondo  
Guadalajara, noviembre de 2007

*Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural,*  
se terminó de imprimir en mayo de 2009  
en los talleres de Editorial Pandora, S.A. de C.V.,  
Caña 2657, col. La Nogalera, 44470 Guadalajara, Jalisco.  
El tiraje consta de 500 ejemplares